

Aruskipawinaka

Yatiqaña yanapasiri panka

5



Aymara

Comunicación 5
Cuaderno de trabajo - secundaria



PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos

Desarrolla procesos autónomos de aprendizaje.

Se **reconoce** como persona valiosa y se identifica con su cultura en diferentes contextos.

Gestiona proyectos de manera ética.

Interpreta la realidad y toma decisiones con conocimientos matemáticos.

Propicia la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

Perfil de egreso

Indaga y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

Se **comunica** en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

Aprovecha responsablemente las tecnologías.

Comprende y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

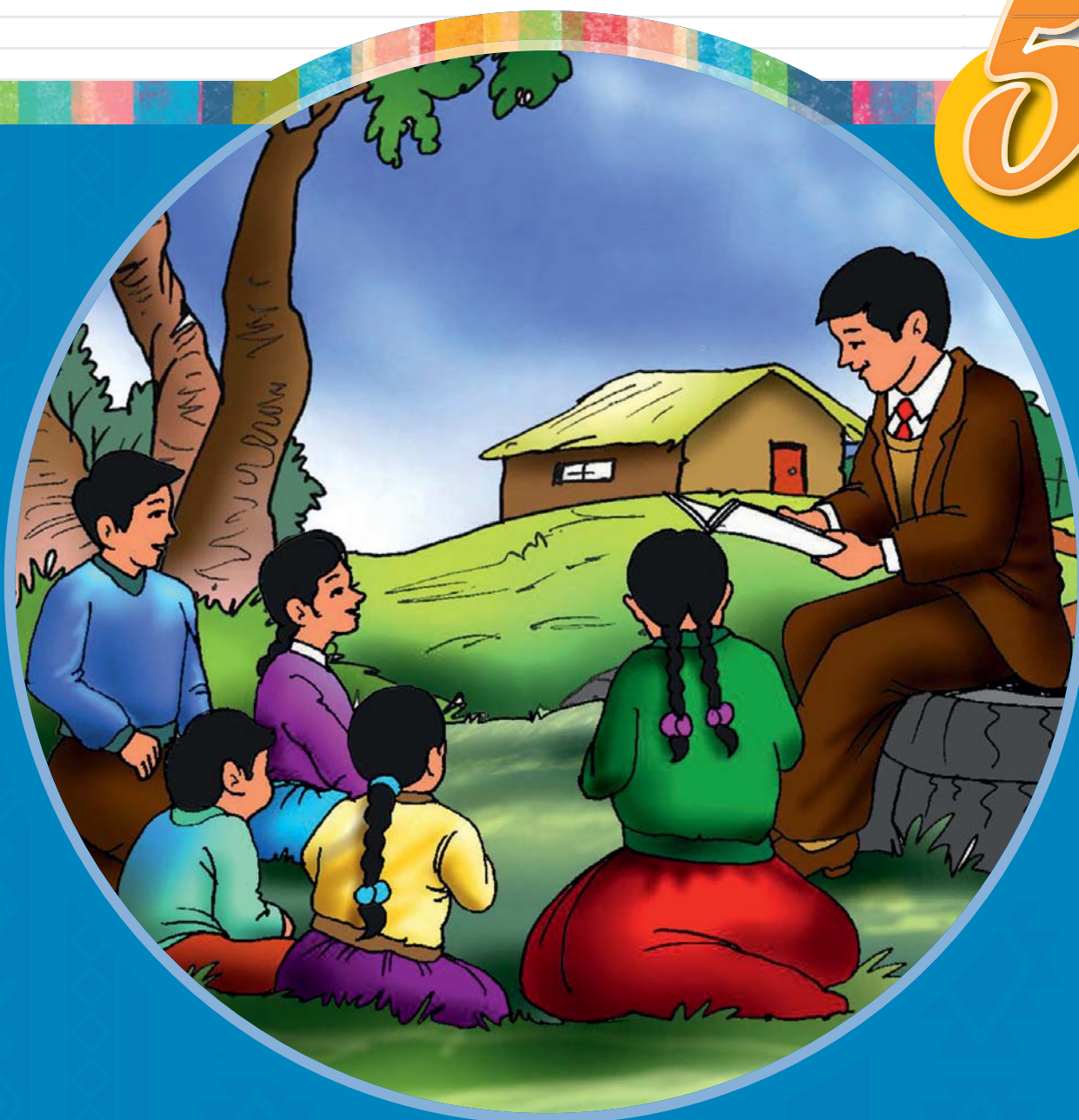
Aprecia manifestaciones artístico-culturales y crea proyectos de arte.

Practica una vida activa y saludable.

Aruskipawinaka

Yatigaña yanapasiri panká

5





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Aruskipawinaka 5 - secundaria
Cuaderno de trabajo - Comunicación 5° - Aimara

Perú Suyuna Yatichaña Chiqañchiri
193 jakhuni uta, Comercio sutini,
San Borja markallana thakipa
Lima Perú
Jawsaña jakhuwipa: 615-5800
www.gob.pe/minedu

2021 marana mirayatawa
Mirayatawa: 1202 pankanaka
Impreso en setiembre 2021

Luriri
Gabriela Rosas Cerezo

Uñakipaña yanapiri
Edwin Cley Quispe Curasi

Qillqata uñjaña yanapiri
Alan Ever Mamani Mamani

Chiqaparu luraña yanapirinaka
Walter Paz Quispe Santos
Leoncio Sejje Mamani

Rixsuri
Lucas Pinazo Duran
Archivo Digeibira-DEIB

Pankaptayirinaka
Adriana Milagros Sicche Zarate
Gervacia Hermelinda Mamanchura Sardon

Mirayawi uñjaña yanapiri
Alan Ever Mamani Mamani

Suyunakatha uñakipanirinaka
María Nelly Ramos Rojas
Emily Maday Pari Ordoño

Lettera Gráfica S.A.C.
Av. La Arboleda 431, Ate, Lima, Perú
sutinina luratawa.

Perú Jach'a Suyuna Pankanaka Imaña Utaru Yatiyata
BNP: N° 2021 - 07264

Akiri pankankiri qillqatanapaxa janiwa khitisa luririnaka jamasapatha mirayañapati.
Perú suyuna mirayata / *Impreso en el Perú / Printed in Peru*





Nayana yatiyawija

Sutija:

Jichha maraxa:

----- t'aqankthwa

Yatiña utajana jakhuwipa:

Aylluja/markaja:

Yatichirijana sutipa:

Mara: -----

Uñancht'ayata



Suma munata yatiqiri:

Aka aymara yatiqaña pankaxa jumatakiwa. Jupaxa yatiña utamana aski yatiqañama yanapt'antamxa.

Yatichirinakawa jumana suma yatiqasa yatiqasa nayraru sartañamataki suma munasiña chuymampi wakichanipxtha. Ukaxa yatichirimampi, awki taykamampi, achachilanakamampi ukhamarusa mayniri wilamasinakamampi yanapt'ayasisa suma yatiqañamatakiwa. Yaqhipa lurawinakaxa yatiqiri masinakamampi lurañatakiwa, ukhamatha jumanakpura yanapt'asiña yatiqapxañamatakiwa, yaqhipayrixa juma sapama lurañamatakirakiwa.

Pankankiri lurawinakaxa, markasana yatiwinaksa lurawinakapsa aski suma yatxatañamatakiwa, ukhamaraki, aymara aru arsuwimsa, qillqawimsa ch'amañchasiñamataki, jakawisana Pachamamarusa, uywirinakasarusa yäqañasatakiwa. Ukhamaraki ayllusansa, markasansa, yatiña utasansa, utjawisansa jaqi masinakasampi suma sarnaqaña yanapt'arakistanixa.

Aski k'uchi amuyuniwa akiri pankankirinakampixa aruskipaña yatiqätaxa, suma jiskht'asiña, jayst'asiña, anatt'asiña, warurt'asiña, uñakipt'asiña, jawart'asiña, jarawinaka wankt'asiña, tupayaña ukhamawa, sapa mayni t'aqanakana maymaya yatiqawinakwa ch'amanchasirakitaxa. Ukhamarakiwa, qillqaña ullaña juk'ampi ch'ullqhichasita.

Aka yatiqaña pankaxa jumana masimjamawa; juparu sumwa uñjäta.

¡Suma chuymampi qallantapxañäni! ¡Khusaskaniwa!

Perú markasana yatichawi irpirinaka.

Pankankirina uñanchayiripa

1

T'aqa

Kunaymana kasta ch'uqinaka kutitatayapxañäni jani chhaqañapataki

9



iSarawisa qalltañäni!	10
Alaya patana nayra pacha jakasirinakana yapu yapuchawipatha, ch'uqi manq'awinakapatha	13
Jichhaxa qillqapxañäni	20
Qillqatama aru apthapirinaka chiqaparu uchasisa qalltasmawa.	22
Atamirinkiri yayanaka	26
Ch'uqina uñstatapatha	27
Luratasä uñakipasipxañäni	30
Luratasatha aski amuyt'asisa jaysapxañäni	31

2

T'aqa

Achunaka jani mullphañapataki mayjt'ayaña yatiqapxañäni

32



Akiri aruskipawi ullapxañäni ukatha amuyuña	34
Jiwra manq'añaxa k'umara jakaychistuxa	36
Qillqatana ch'umst'awipa	39
Chuwin yapu	43
Arumpi luraña yänaka	46
Jichhaxa qillqapxañäni	47
Atamirinkiri yayanaka	50
Suni pachana pulinaka	51
Luratasä uñakipasipxañäni	54
Luratasatha aski amuyt'asisa jaysapxañäni	55

3

T'aqa

Nayra yapu patanaka luraña ch'amanchapxañäni

56



Akiri jamuqa uñxatasina amuyt'añäni	58
Inkanakana patanakapa	59
Juk'ampi yatxatapxañäni	63
Aru apthapirinaka	64
Murayana patanakapa	66
Uñanchayiri qillqana jach'a siqt'apa	69
Atamirinkiri yayanaka	70
Quta uñstawi	75
Luratasä uñakipasipxañäni	78
Luratasatha aski amuyt'asisa jaysapxañäni	79

4

T'aqa

Suma jakasiñataki ch'amanchapxañäni

80



Amuyt'añäni aka aruskipt'awinakatha	82
Aymara jaqinakana jakawinakapatha	84
Qillqatana jak'apa chuyma arunaka	87
Chhipiwu aylluna wawanakaru suma jakawinaka yatichapxi	90
Amuyt'a qillqa	93
Jichhaxa qillqapxañäni	94
Atamirinkiri yayanaka	99
Aymara kankaña	100
Luratasä uñakipasipxañäni	102
Luratasatha aski amuyt'asisa jaysapxañäni	103

5

T'aqa

Aymara thuquña isinakana kankañanakapatha

104



Jamuqanaka uñxatañäni ukxaru aruskipt'añäni	106
Ayarachi thuquwitha	107
Arxatawi kastatha yatt'añäni	110
Rasu ñitina t'aqisiñapa	113
Jamuqanaka arumpi amuyt'aña	116
Amuyt'awi qillqata inuqapxañäni	118
Jichhaxa qillqapxañäni	119
Atamirinkiri yayanaka	122
Chuqilanaka	123
Luratasä uñakipasipxañäni	126
Luratasatha aski amuyt'asisa jaysapxañäni	127

6

T'aqa

Aymara pacha muytanakana sarawinakapa uñt'apxañäni

128



Aruskipawinakasa	130
Inkana phaxsinakapa	131
Wasitatha yatxat'askakifñäni arusa yänakatha	135
Arxatawinaka jaqthapiri	136
Takili wat'ana wak'apa	137
¿Kunjamsa arxatañanakampi amuyt'sna?	141
Jichhaxa qillqapxañäni	142
Atamirinkiri yayanaka	147
Jawasa apilla satawinakana luraña	148
Luratasä uñakipasipxañäni	150
Luratasatha aski amuyt'asisa jaysapxañäni	151

7

T'aqa

Carlos Oquendo de Amat qillqirina jarawinakapa uñt'apxañäni

152



Aruskipawinakasa	154
Carlos Oquendo de Amat	155
Arsuta qillqatanaka yatxanwa, jichhaxa, kunjamsa jarawinaka luraña uka yatxatt'añäni	159
Qillqatanakana amuyupa mayjachirinaka	160
Tupaq Amaru	163
Aruna saltanakapa	166
Jichhaxa qillqapxañäni	167
Atamirinkiri yayanaka	170
Pachamama	171
Luratasä uñakipasipxañäni	174
Luratasatha aski amuyt'asisa jaysapxañäni	175

8

T'aqa

Apunakana uñañchawinakapatha uñt'apxañäni

176



Akiri wakicht'awitha amuyt'apxañäni	178
Pachasatha amuyupa	179
Amuyunaka qhananchiri	183
Intiwatananaka, chiqapa wakisiripa	184
Arunakasampi jamuqanakana yatiyawinakapa jalaqayañäni	188
Jichhaxa qillqapxañäni	190
Atamirinkiri yayanaka	194
Mä jawari Yunkuyu markatha ullañäni	195
Luratasä uñakipasipxañäni	198
Luratasatha aski amuyt'asisa jaysapxañäni	199

1

T'aqa

Kunaymana kasta ch'uqinaka kutitatayapxañäni jani chhaqañapataki





Lurawi kankaña

Qullu patanakana utjasiri aymaranakaxa wali jach'a uraqinïpxiwa, ch'uqi yapu yapuchañtaki; jichha pachanakaxa pachaxa mayjt'atakiwa uñjasxaraki, kunaymana ñanqhachawi kankañatha. Akiri pacha mayjt'awixa janiwa yaqhipa kasta ch'uqi suma achuyxiti, kunathtixa, juyphi, chhijchi, wañaqawi, laq'u, yaqha pachatha jutatha jani walt'awinakaxa ch'uqinaka chhaqtayxakiwa. Ukathawa wali askixa nayra kasta ch'uqinaka miratatayaña jani chhaqtañapataki ¿Kuna lurawinakampisa nayra kasta ch'uqinaka miratataysnaxa?

Lurawi

Jaqinakaru, masinakasaru, wila masinakasaru yatxatayawi qillqatampi nayra kasta ch'uqinaka satapxañapataki amuyt'apxañani.



Lurawi kankawi

Nayra pacha sataña chhaqtatha, kunaymana kasta ch'uqinakatha yatxatayawi qillqa qillqapxañani.



Arusana yänakapa

¡Sarawisa qalltañäni!

Amuyt'añäni aka arsuwitha.

ACHACHILA: Wawanaka uñtanipxma akhama ch'uqinakawa utji, manq'añatakixa akiri saya ch'uqwa wali alapxi; ukathawa jaqinakaxa jilpacha aka ch'uqi satapxi; ukhamarusa, juyphisa chhijchisa jank'akiwa apasiri, wali laytha ch'uqiwa.

ALLCHHI: ¿Achachila, nayra pachanakanxa aka ch'uqinakaxa utjänti?

ACHACHILA: Janiwa, mayjanakawa utjänxa, ukhamarusa wali sumanakakiriwa; luk'i ch'uqinakasa utjänawa, ukanakaxa juyphitaki wali ch'ullqinakänawa.

ALLCHHI: ¿Kawkirinakasa uka ch'uqinakaxa?

ACHACHILA: Akhama kasta luk'i ch'uqinakawa utjänxa: luk'i, parina, parqu, khuchi jiphilla, uqukuri; sayanakaraki: sutamari, amajaya, sakampaya, tuni.

ALLCHHI: ¡Wali khusarakisa achachila! Nayaxa nayra pacha utjiri ch'uqinakatha taqpacha yatiña muntha.



Jichhaxa jaysañäni akiri jiskt'awinakarü

- ¿Kunxathsa parlapxi akiri jaqinakaxa?
- ¿Khawkiri ch'uqisa wali alapxi manq'añataki?
- ¿Kunathsa nayra pacha utjiri kasta ch'uqinakaxa yaqhi ayllunakanxa chhaqtawaxpacha?

Nayraqata aruskipawi sartayañatha

Amtma, yatiyawı qhanst'ayma, qhiparu arxatma:

- Atamt'apxita ¿Kuna kasta ch'uqinakasa aylluma tuqina yapuchapxixa?
- ¿Kunatakisa uka ch'uqinaka yapuchapxi?
- ¿Nayra pacha ch'uqi satawi kastanaka uñt'awtati?, ¿jichha pachanakaxa ukhama ch'uqi satawiskiti? Janicha ¿kunathsa?
- ¿Kunjamasa maya aruskipawixa wakichasiñapa?, ¿kunjamsa qalltasi, kunasa ukxaru juti ukhamasa kunjamasa tukt'ayasi?

Aruskipawina sarawipa

Nayraqata aruskipawitha yatiñasa.

Aruskipaña

Aruskipawixa paninitha juk'ampi aruskipirinakaniwa, jupanakaxa aruskipañatakixa arsuri ist'iri kankaniñatakixa qhana amtawiru purt'apxi suma sarayañataki. Aruskipawixa aru taypitha jani ukaxa janchisa taypitha (apara, uñnaqa, uñtaña, yaqhanaka) yatiyawinaka yatiyañawa. Jichha pachanakaxa jani janchimpi yatiyawinaka arsuñaxa utjarakiwa, akirinakaxa apasiraki silulara taypitha, jawsuwinaka thaypitha.

Jilatanaka, kullakanaka, suma ist'apxata, ukatha chiqaparu arxatt'awañani jichhüruxa kunsamunthana uka tuqinakatha...

Jisa, jilata.





Wakicht'awi:

Akiri qillqanaka ullakipma, ukatha, wakisiri yatiyawi sixt'ma.

Qalltaña

Mä irptiriwa qalltaña.

Taqpacha jaqinakaru jawsthapiyaña aruskipawi sarayañataki.

Mä suma aruntawimpi qalltaña.

Qipstayaña

Irptiriwa sañapa kuna tuqithsa aruskipasini.

Luraña

Sarawinx, sapa mayniwa amuyt'awipxa arst'awañapa qhananchañataki.

Suma aruskipt'añampi tukuyasiña.

Tukuyaña

Tukt'ayañatakixa, irptirixa suma q'uma arumpiwa yuspajart'añapa.

Aruskipawina suk'antawinakapa.

Suma parlasiña: Khilitixa arst'aña munchixa, lisinsiya mayiñapaxa. Chiqaparu arsuñapaxa arsuwi tuqitha.

Suma ist'aña: Maya parlakipawinx, maynikiwa arsuñapa, mayninakasti wali suma isch'ukipxañapa, ukxaru arsuñataki.

Qhiparu aruskipawi tukuyawitha

Akiri jiskt'awinaka aruskipawi tuqitha yatiystu, amuyt'asisa jaysapxañäni.



Uñanchiri	jisa	jani	¿Kunjamasa khust'ayiriktha?
¿Qhanati amuyt'awinakaja arsuwaytha?			
¿Qhanati arsutajaxa ist'asiwayi?			
¿Nayrajampi arsuskawsinx ist'irinakajaru uñtawti?			
¿Mayninaka arski ukhasti naya amukiwa ist'awthxa?			

¿Kunanakasa jutiri aruskipawinkanxa suma wakicht'asiña aruskipawi wali aski sarantayañataki?



Ullapxañäni

Qhipayrinxa, markama tuqina utjiri kasta ch'uqinakatha ukhamasa kawkirinakasa nayra pachana yapuchiripxana ukanakatha yatiyawaytha. Wali wakisiriwa aka yatiyawinakaxa, jichha pachanxa uka tuqinakatha yatiñawa wakisiri.

Jichhaxa, jumawa, ch'uqi sataña tuqi qillqatanaka ullakipäta juk'ampi amuykipt'añataki; mayiri qillqaxa jiwasa tuqitha qillqawa, mayniraki yaqha tuqi markatharakiwa. Paypacha qillqanakaxa jiwasatakixa wali aski yatiyawinakawa.

Qallantañäni

Qillqatanakana yatiyawinakapatha amuyt'apxañäni.



1 QILLQA

Ullaña nayra

P'iqinchiri ullakipma ¿Kuna tuqithsa akiri qillqataxa yatischitani?

Alaya patana nayra pacha jakasirinakana yapu yapuchawipatha, ch'uqi manq'awinakapatha

Ch'uqixaxa, jichhürunakanxa aka pachpachana wali uñt'ata achuwa, 5,000 waranqa jaya maratha jaqinakana manq'ataxa. Yapuchasiwipaxa yatitawa jiwasa suyuna yapuchasitapa, kunathtixa janiwa jichhakama yatiskiti kuna pachansa ukhamasa kawki chiqansa jilpacha yapuchasiwayi, ampi sata, nayra pirwanunakaxa manq'apa taypiru uskuwayapxarakina manq'añataki.



Ullaña sarawina

¿Khitinakasa aka yatiyawinaka katjatayna?

¿Kuna tuqithsa parli aka qillqatanxa?

Wakisiri yatiyawinaka sixt'ma.

Ukhamasa sasinxa, ch'uqi achuna jakawipa tuqitha yatxatañaxa janiwa jasäkiti, kunathatixa, janiwa akiri achuta nayra pacha manq'awi chiqanakana puchunukuta yatiyawinakaxa jakiskiti. Tunqu, tiriwu ukhamasa jatha yapunakatha puchu jilt'atanaka juk'ampi yatiñatakixa katjañjamäskiwa, uraqina saphatha jiliri achunaka tuqithxa janikiwa jakiñjamäkiti. Phawata jutata manq'a tuqitha jilt'atanakapa jaksnawa nayra yänaka taypina, akirinakaxa phichhkatatäskpansa.

Jichhakiwa khaya *Proceedings of the National Academy of Sciences of the United States of America, PNAs*, maya yatxatawi apst'awayi, Jiskayrumuku chiqana yatiyaraki, Titiquaqa Quta qawayana, ch'uqi manq'ata puchu katjawayapxatayna, akiri puchusti niya 3,400 - 2,200 marawa puchunukutatayna.

Yatxatirinakaxa Titiquaqa Quta inti jalsu tuqixa ch'uqi yapuchawi qallta uraqinkiwa sapxiwa, akiri yatiyawixa ch'amt'asiraki ch'uqi puchu jakita yänakampi. Ukhamarusa, akiri aylluxa, aksa tuqi jiliri jaqinaka tuqitha juk'ampi yatiyawinaka qhananchirinakaniwa. Uraqi patxapanxa jakisirakiwa nayra yänaka jaytanukuta ukhamasa yapu luratanaka, uka yatiyawinakaxa nayra jaqinakana yänakapa apanukuwi chiqjama yatiychistuwa.

Jiskayrumuku ayllunxa nayra yänakatha yatxatirinakaxa k'iyaña qalana lipkatatha ch'uqi almirunanaka jakiwayapxarakitayna. Jisk'a ch'imi yänaka katjañaxa *arqueobotánica* sata chiqanxa wali askiwa uka yänanakana sutipa yatiñatakixa.

Nayra k'ita ch'uqinakaxa jani manq'aña jaxu k'allk'urinwa, uka pacha jaqinakaxa yatiqapxañapanawa uka jaxu k'allk'u apaqañataki; mayirixa k'iyjawi taypitharakispanawa. Uka ch'uqi mayjt'ayañaxa wali lup'ikipawi sarawinawa. Jichhuru ch'uqixa walja mayjt'ayatäxiwa.

Akiri chiqana yatxatañaxa apasirakiwa uywa katuri ukhamasa achunaka palliri jaqinakatha juk'ampi yatiñataki, kunjamasa utanukuwayapxana maya chiqanäki, yapu yapuchañataki ukhamasa uywa uywachañataki aylljama jach'aptañataki.

Apst'ata: <http://www.ciencias.pe/noticias/encuentran-evidencia-m%C3%A1s-antigua-del-cultivo-y-consumo-de-la-papa-en-los-andes-del-per%C3%BA>

Ullaña qhiparu

Jichhaxa, akiri jiskt'awinakaru jaysasina yatiqawisa qhananchañäni:


- 1 ¿Kawkiwjansa nayra pacha puchuta ch'uqxa katjapxataynaxa?




- 2 ¿Qhawqha marani puchuta ch'uqsa yatxatirinakaxa jakipxataynaxa?

- a. 3.500 - 4.000 marani
ch. 3.500 - 2.500 marani
chh. 2.500 - 3.500 marani
ch'. 2.600 - 3.400 marani


- 3 ¿Kunxatsa nayra pacha sapha achunakana puchunakapa jani jakiskixa?




- 4 ¿Kunatakisa nayra pacha puchuta ch'uqi katjapxataynaxa?




- 5 ¿Kuna tuqithsa qillqirixa akiri qillqata taypina yatiychistuxa?




6 ¿Kunxatsa akhamsixa qillqatanxa “Titiqaqa Quta inti jalsu tuqixa ch’uqi yapuchawi qallta uraqinkiwa sapxiwa” sasina?




7 ¿Kunanakansa katjasispha nayra ch’uqi puchunukutanakaxa?, ¿kunatsa?




8 Qillqatanxa siwa “nayra k’ita ch’uqinakaxa jaxu k’allk’urinwa” ¿Jichha pachaxa ukhama jaxu k’allk’u jani manq’añjama ch’uqinaka jaksnati? ¿Kawkirinakasa?, ¿kawkinakansa achuqixa?, ¿kunjamasa?



9 ¿Jumatakixa wakisiriti ch’uqina yuriwipatha yatiñaxa?, ¿kunathsa?



10 ¿Qillqatana yatiyawipa tuqitha jumaxa kunsu amuytaxa?, ¿kuna amuyt’awisa janjama askikixa?, ¿kuna amuyt’awisa wali musphaytama?, ¿kunathsa?



Jichhaxa akiri qillqata ullaskakiñäni.

Qillqatanakana yatiyawinakapatha amuyt'apxañäni.



2 QILLQA

Ch'uqinakana wiraxuchapa

Juliku tataxa Pirü suyuna kunayna jiliri yänakapa k'achachiriwa, jupaxa chhaqtaña munatha ch'uqinakraki satarakixa jani chhaqtañapataki.

Janira ullasina amuyñañäni

P'iqinchirimpi
jamuqampi
uñxatma
¿Kunathsa
aka qillqataxa
yatiyaña
munistuxa?



Ch'uqi wiraxuchaxa atamt'arakchistuwa kunaymana ch'uqi kastanakatha ukhamasa sutinakapatha "Sapa machaqa uñstiri ch'uqiru suti utxattha wawajaspasa. Ukhamjama jani ukaxa maya jiwata phamiliya sutipa utxattha, akirinakjama: Puka, Amrusiyu, Jasintu, Milchuracha, Tumasacha, ukhama sutinaka; yaqhipanakaruxa samiphatha jani ukaxa uñnaqapatha sutichapxaraki. Akiri ch'uqina sutipaxa *yana ch'uruspi*, sutipasti ch'iyara chuymani saña munaraki, kunatixa ukayri ch'uqina chuymapaxa laramawa; *puka muru t'ikiña* (turumpuru uñtasiriwa), akaraki sulischa (qulljamatapatha).

Tata Julikuxa janiwa nayra ch'uqinakmayaki yapuchkiti jani ukaxa nayra yatiñanakampiwa ch'uqi achuqayaraki.

"Jisk'atpachawa akana jakasirithxa. Pusi iktayra uraqiniñhwa, 4000 larama qutata alayana. Nayaxa takichaxllampikipuniwa uraqi qhullisktha awisaraki pikumpi, achichilanakatha uraqi

katuqasitathpacha, kunjamatixa nayrapachanakana lurasirina ukhampacha lurasktha sarakiwa.

Pirü suyuna kimsa waranqa ch'uqi kastanakawa utjixa, akirinakaxa kimsaqallqu maratpacha kunayma pacha chiqanakana achurakixa. Wali thuripxiwa usunakataki, laq'unakataki ukhamasa pachana mayjt'awinakapataki. Taqi uka kasta utjatanakaxa chhaqtasphawa.

Jaqinakaxa janikiwa jiwasa ch'uqisa maq'xapxiti, chanipaxa janiwa irxatatkiti ukatawa walja phamiliyanakaxa janiwa uka kasta ch'uqinakaxa satxapxaräkiti.

Jichha pachanakanxa kimikunakampi satata ch'uqinakaki maq'apxaraki, askiwa yatiña kunatixa jiwasa ch'uqisaxa wali p'ujswa, jani usuntayasiri ukhamasa janiwa kuna usunikisa.

Pirü suyuna ukhamasa aka uraqpachana jach'a qullqini irnaqirinakaxa jiwasa nayra ch'uqinakasa katuntasiña amtapxi. Janiwa kumjamsa achuyasipkchi yatiskiti, kunjatixa nayaxa kunti sattha wali khusa uñjastha, ukatha nayakiwa ukhama uñjiriktha, sarakiwa.

Aka chiqana jisk'anikiwa qhiparawayapxtha, ukanakathxa jilpachaxa kust'ayata ch'uqinaka satapxi juk'a qullqiru alxañataki; Nayaxa yathwa, jiwasa nayra ch'uqisaxa wali k'umara achutawa. Nayaxa wawathpacha jiwasa nayra ch'uqisa manq'awaytha ukhamasa jichhakama jani usuntirithwa.

Ullaña sarawina


¿Khitithsa parlaski qillqatana?

¿Kamsisa jiwasa ch'uqisatha?


¿Kunjamsa ch'uqi wiraxuchaxa ch'uqi achuyi?

Ullakipaña qhiparu

1 ¿Kawkiwjansa ch'uqina wiraxuchapaxa jakasixa?



2 ¿Kunatakisa kunaymana kasta ch'uqinaka yapuchapachaxa?



3 ¿Kunathsa akiri qillqawina kunaymaka kasta ch'uqinakaxa chhaqtixa?




4 ¿Kuna tuqithasa akiri qillqatana qillqasixa?




5 ¿Kunathsa qillqirixa qillqataparú “ch'uqina wiraxuchapa” sasa p'iqinchawpachaxa?




6 ¿Kunsa akiri qillqatampi qillqirixa thaqpachaxa?



7 ¿Kuna kasta ch'uqinakasa aylluma tuqina utjixa?, ¿khitinakasa uka kasta ch'uqinaka yapuchapxixa?, ¿kunatakisa yapuchapxi?



8 ¿Kunsa akiri qillqataxa amuyt'aytama ukhamasa kunanakansa uka yatiqawinaka apnaqsnaxa?





Jichhaxa qillqapxañäni

Akiri t'aqana **lurawi kankañapa** mayampi uñxatma, amtma. Pampana utjasiri jilata kullakanakaxa kunayma kasta ch'uqi sataña apanukxapxiwa, ukasti kunayma kasta ch'uqinaka chhaqtayawiru apapxaraki. Jichha akiri chiqana qillqañaniwa kunjamsa ch'amanchsna jani chhaqtañapataki, kuna qillqawi taypithsa juk'ampi ch'amansnaxa.



¡Jichhaxa jumana qillqañamawa wakisixa!

Jichhaxa jumawa maya qillqa qillqäta, ukatakixa yatxatayawi qillqata qillqañamawa wakisi, ¿kuna tuqitanisa? Kunayma kasta ch'uqinakatha, kunjamasa satasi, kuna yänakanisa, kawkinakansa achuxa, kunatakisa walixa, taqi ukanakatha. Yatiwinaka pallthapiñatakixa maya uka tuqitha yatiñäni jaqiru thaqapxañäni, ukhamasa askispawa maya chuymani jaqinakaru sikt'añasa.

Qillqañataki wakicht'apxañäni

1 Janëra qillqaña qalltawsina, akiri jiskht'awinakaru jaysapxañäni.

- ¿Kuna tuqithsa qillqätaxa?

- ¿Kunatakisa qillqätaxa?

- ¿Khitinakatakisa qillqäta?

- ¿Kunjama arumpisa qillqätaxa?

- 2 Qillqaña tuqitha suma amuykipt'ata qhiparuxa, ak'iri lurawinaka lurañama:
- Yapuchiri awicha achichilanakaru jiskht'iri sarma, yatiwinaka apthapiniñataki.
 - Qillqawisa tuqitha juk'ampi yatiñatakixa jaqinakaru thaqasisa jikst'askakiñäni.
 - Kunsa jiskht'anta uka jist'awinaka wakichma.
 - Kunanakasa jiskht'añataki wakisirinixa.
 - Kamsasasa jiskht'awima qalltantaxa.
 - *Intirrita taypina*, pankanakana, qillqata laphinakana yatiyawinaka thaqañama.
 - Qillqata tuqitha amuyt'awima suma qhansuyañama.
- 3 Qillqatana sartayawipa wakicht'añäni.

¿Yatiyatati...?

Yatxatayawi qillqatata lurawinaka atamt'iriwa, kawkintixa lurawinakaxa pachana, maya chiqana sarakipixa.

K'ilinakapa:

- **P'iqinchiri:** jiwasa amuyt'awisanxa p'iqinchit'ayañasawa sapa qillqataru, ukhamarusti wali askiñapawa.
- **Qallta:** Ulliriru suma qhana amuyt'aña uñañchixa.
- **Taypi:** Aka chiqana qillqatana atamt'awinaka sarakipayasi wali qhana yatiwinakampi.
- **Tukucha:** Ak'iri chiqana, qillqata amuyunaka maya wali jach'a qhana amuyumpi ch'amanchasi ukhamasa qillqirina amuyt'awipa sarakiwa.

Amuyt'awinaka

Qillqirinakana
qillqatapa
uñakipaña

Yatiñaninakaru
jiskht'añäni

Sapa maynina
amut'awipa

Lurawinaka luririru
jiskht'aña

Qillqatama aru apthapirinaka chiqaparu uchasisa qalltasmawa.

¡Amtma!

Aru apthapirinaka		
Kasta	Kunsa luri	Qhananchirinaka
purt'asiwayi aru apthapiri.	Uñachayiwa kunathsa ukhamaru purt'asiwayi, uka.	kunatha, ukhamaraki, ukata, ukhamasinxá, kunalaykutixa, ukhamipina
Amuyu arkayirinaka.	Amuyunaka apthapi irani arkani sarañapataki.	Ukatha, ukxaru, ukatawa, tukuysina, tukuyañataki...
Amuyu tupkatayiri.	Amuyunaka tukpatayiriwa.	Ukhamasinxá, jani ukaxa.



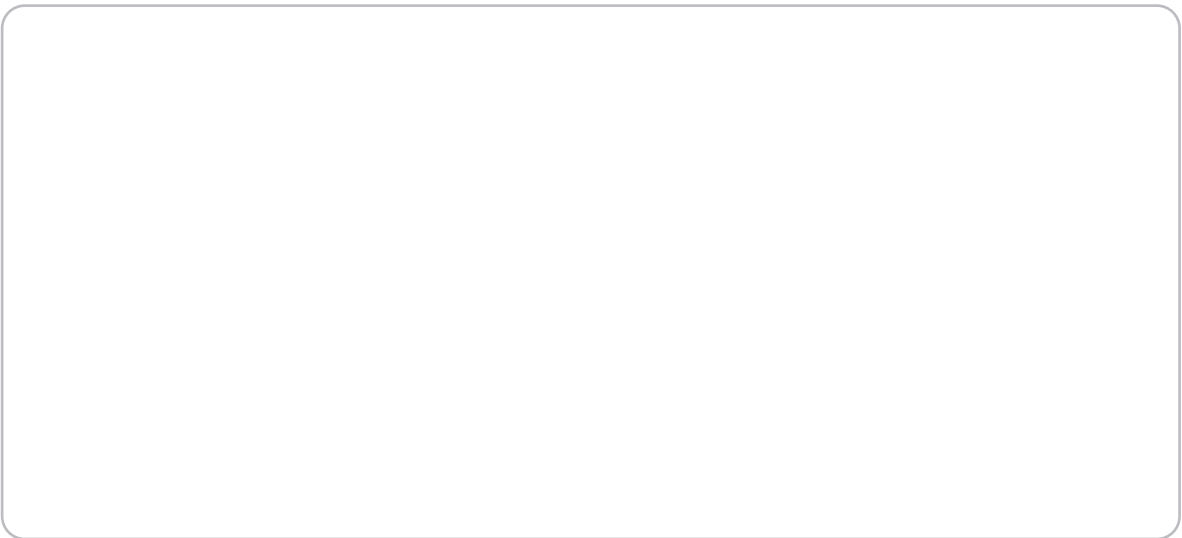
Kimsiri kasta aru apthapirinakampi akiri laphiru amuyawinaka qillqanta.

Qalltañani, suma qillqañatakixa janiwa iwxawinaka armasintati:

- Qalltana suma qhana arumpi qillqt'a kuna tuqithsa qillqawayätha.
- Ukxaru, yatirinakana yatiyawipa uñxatañama, jupanakaxa kamsapxisa.
- Qhiparuraki, jumana amuyt'awima suma sarakipayma.

Qillqapxañäni

Wakichatamana yatiyawinakapa aka laqhi wakichataru qillqapxañäni.



Qillqatasa uñakipañäni

- Jiliri qillqatasa uñakipañäni khust'ayañataki, ukatakixa qillqatama akiri uñanchirinakampi uñakipma.
- Yatiqiri masinakamaru ullakipayma amuyt'awinakapa katuqañataki.
- Yatichiriru uñxatayma ixwa katuqañamataki.



Kunanaksa uñakipt'añänixa	jisa	jani	¿Kunjamasa khust'ayiriktha?
P'iqinchawixa atamt'awirjamawa sararaki.			
Qalltaxa suma qhana arumpi qillqatawa.			
Janchi chiqaxa suma qhana arumpiwa sarayataraki.			
Qillqatajaxa jiskt'atanakana yatiyawinakapaniwa.			
Wakichata munawi kankaña phuqiwa.			
Qillqawi sarawina uskuwaytha aru apthapirinaka.			
Amuyunakaxa qillqatajana irani arkani sarayatawa.			



Jiliri qillqatasa uñakipawsina, jichhaxa qhipa qhipiri qillqa qillqapxañäni.



Atamirinkiri yayanaka



¿Kunasa?

Correo electrónico ukaxa wakisiwa jamuqanaka ixwawinaka apayañataki ukaxa silulara ukhamasa kumputatura taypitha apayasiñapa. Janiwa qillqatanaka mayaki apayaskiti, jani ukaxa, wiriyunaka, ist'añanaka, yaqha yänaka apayasirakisphawa.



Jumatawa
khawkiri
munsta ukaru
mantasmawa.

Amuyt'añäni:

¿Kimsa kastawa utji aka correo electrónico sataxa, akhama satanakawa:

- Hotmail.com
- Gmail.com
- Outlook.com



Masinakamana correo electrónico ukapa mayisma ukatha ukaru kunjamati jawarita aruskiptha uka yatiyima.



Markamana jawaripa

Ch'uqina uñstatapatha

Nayra pachanakanxa ch'uqinakaxa janiwa uñt'atakanti. Quta laka jak'ana maya jaqixa sapapakiwa utjasirina; maya uruxa, niya sujtapi pachaxa maya warmina arupa ist'atayna, jupasti jank'akiwa utata mistutayna - ¿khitisa? - sasa satayna. Ukxaruxa paya warmina arupa ist'atayna - khuyapt'ayapxitha, arumäxiwa, utamaru qurpawayapxita, arumanthixa wali alwawa sarawxapxaja... mirä suma - sasawa warminakaxa arsunipxana. Jupa jaqisti, chuymapa manqhana thayarakisa, arumäxarakisa sasawa amuyasina jutasipkakma sirítayna. Ikintañataki suma Ilijllanaka mayt'atayna. Jutiri uru alwaxa janiwa khitisa mistuwaykänti, jupaxa ¿kunarakiki kamachpacha? Sasina utaru mantatayna; uta manqhana Ilijllanakaki uñjatayna, janiwa khitisa ukankänti. Wali mulljasitayna, jani kuna kamachaña yatisina Ilijllanaka jarjatayna, jani uñt'ata achunaka jakitayna. Qhiparuxa jaqinaka jawsthapiyatayna, taqiniwa sataña amtapxtayna ukhamarusa uka achu suma chuymampi uywapxänaxa.



1

¿Kuna siwsawsa ch'uqi tuqitha yattaxa?

2

¿Khitimpisa akhama siwsawinaka atamt'ayasismaxa?

Ch'uqi tuqitha mä siwsawi qillqañama:

A large white rectangular area with a decorative top edge, containing horizontal dashed lines for writing. A rounded rectangular box is present in the bottom right corner of this area.

Handwriting practice sheet with 20 sets of horizontal dashed lines on a white background. A large empty rounded rectangle is located in the bottom right corner of the sheet.





Luratawa uñakipasipxañäni

Jiwasa kikpa yatiqawisa uñakipt'añäni, kunti aka t'aqana lurawthana ukampixa khusti yatiqtana janicha.

Wali chiqapa chuymampi JISA / JANI ukaru sich'intma, yatiqatamarjama.



Yatiqt'awima uñakipma	jisa	jani
Wali qhana amuytha qalltathpacha kunasa lurasiñapäna.		
Jiliri qillqatana amuyunakapa suma qhanstaytha.		
Jiliri qillqatana jiskht'awinakaparu khusa kutt'aytha.		
Yatxatayawi kasta qillqatana kankañanakapa suma qhanstaythxa.		
Yaqha ayllu qillqawi ullakiphwa ukhamasa yatiyawinakapa qhanstaytha.		
Yatxatayawi qillqataxa wakicht'awaytha aka t'aqa amtawirjama.		
Yatxatayawi qillqataxa aru apthapirinakampi qillqawaytha.		
Yatxatayawi qillqataja uñakiphwa qhipa qhipiri qillqa qillt'añataki.		
Tukuya qillqaxa <i>correo electrónico</i> taypitha masinakajaru apaytha.		
Aylluja ch'uqi siwsawi tuqitha qillqawaytha maya siwsawi.		
Ch'uqi tuqi siwsawi taqiniruwa suma atamt'awaytha.		



Luratasatha aski amuyt'arisa jaysapxañäni

Wakisiriwa jiwasa tuqitha suma amuytuqt'aña ukhama juk'ampi yatiqaskakiñataki.

Kutt'ayma:

- 1 ¿Akiri t'aqana lurawinakaxa wakisiriti?, ¿wakisiriti nayra ch'uqinakasa tuqitha amuytuqt'añaxa?

.....
.....
.....

- 2 Aka t'aqana, ¿kawkipiri qillqatasa khusjamäna?, ¿kawkipiri qillqatasa jani jank'aki amuytuqt'awaytha?, ¿kunatha?

.....
.....
.....

- 3 ¿Kuna lurawisa sumjamäna?, ¿kawki lurawinasa juk'ampi ch'amt'awaytha?, ¿kunatha?

.....
.....
.....

- 4 ¿Lurawinaka chiqa chuymampiti lurawtha?, ¿janicha uka lurawinaka askikänaxa?

.....
.....
.....

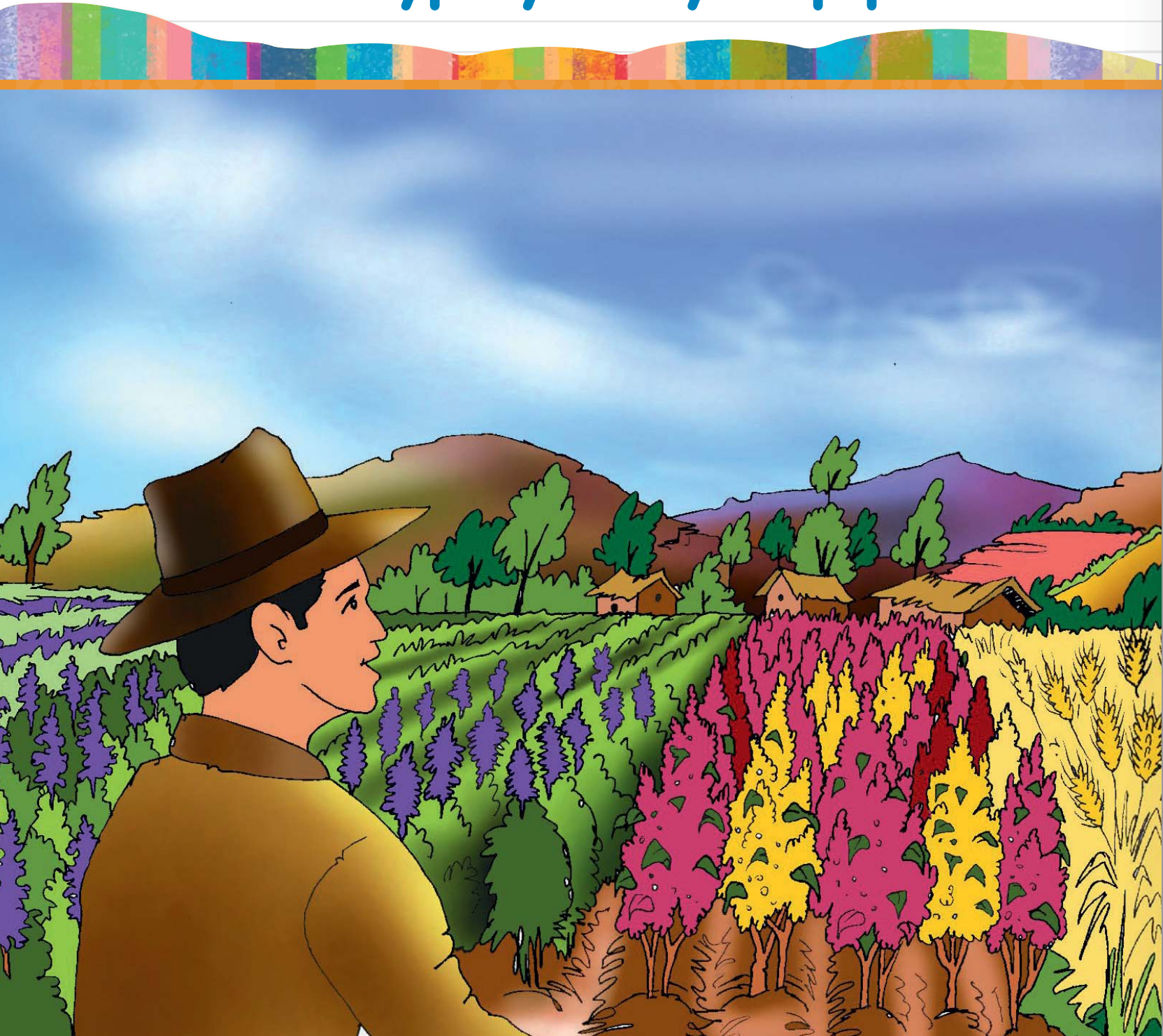
- 5 ¿Kunanakansa ch'amt'ata juk'ampi yatiqañatakixa?

.....
.....
.....

2

T'aqa

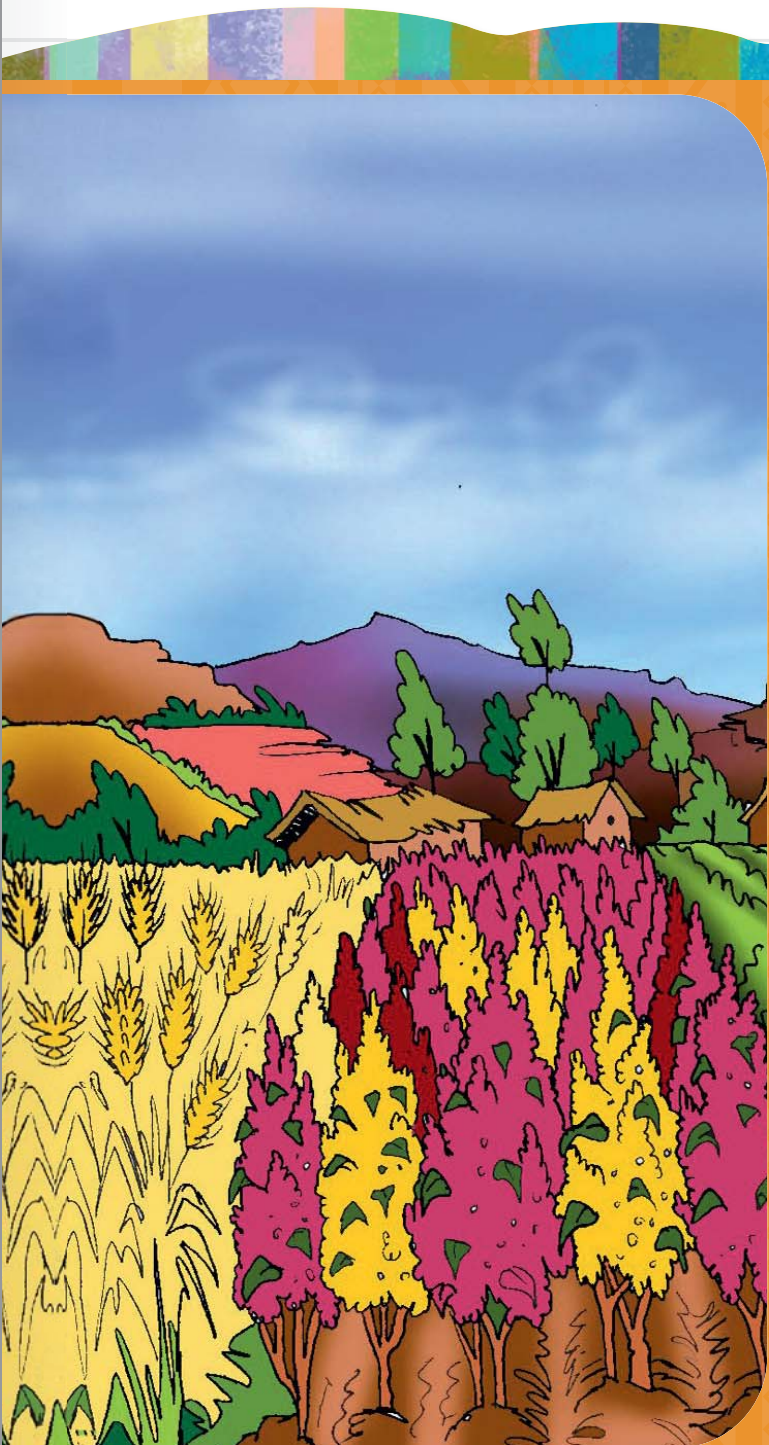
Achunaka jani mullphaña pataki mayjt'ayaña yatiqapxañäni





Lurawi kankaña

Nayra aymara jaqinakana manq'añapa taypipanxa jupanakana achuyata manq'anaka maqn'asipxirina, akiri manq'anaka: jiwra, tiriwu, tarwi. Jupanakaxa marpachataki uka manq'anaka imaña yatipxirina, ukatakixa pacha arkapxirinx. Ukhamasa, nayra jaqinakaxa janiwa awtipachanakanxa puraka qhuru aynaqapkirināti ukhamarusa, wawanakasa jani llayt'anakapxkanasa kunatixa akiri uka manq'anakaxa janchi ch'amanchiri yānakaninawa. Jichha pachanakaxa uka nayra jakawinakaxa mayjt'atakixiwa, janiwa yaqhipanakaxa uka manq'a imaña nayra yatiwinaka yatxapxiti. Ukatawa akiri t'aqana jiwasa manq'a manq'aña ch'amanchaña thaqasini ukhamasa nayra yatiwinaka juk'ampi yatxataña, ukatakixa akiri jiskht'awinaka utjaraki, çkunjamsa tiriwu, jiwra ukhamasa jiwra manq'anaka manq'aña ch'amanchsnaxa?, çkuna qillqawi taypithsa nayra yatiwinaka ch'amanchsnaxa?



Lurawi

Yatxatawi taypitha kunjamasa jiwra, tiriwu ukhamasa tarwi achunaka imasiñapa ukanakatha qhananchapxañani.



Apst'awi

Chiqapa yatiwi qillqata jiwra, tiriwu, tarwi imañanaka tuqitha qillqapxañani.



Arst'apxañäni

Akiri aruskipawi ullapxañäni ukatha amuyuñäni



Kitula, ¿aka manq'anaka phayaña yattatixa?

Ukhamapiya, taykajaxa wali suma khuyurt'irixa aka achunakxa, ukhama sumpini phayt'asirixa.

Janiwa yatkthi, nayra jaqinakaxa ukaki manq'apxiritanaxa sapxiwa.

Nayaxa janipiniwa yatkti. Awichajakiwa tarwi khuyusiskiri, María churxama sasina.

Jiskt'awinakaru jayst'añama:

1 ¿Kuna manq'anaksa jichha pachana wali manq'apxixa?



2 Tarwisa, jiwrasa, wali xarurakisa, ¿kunjamasa nayrja jaqinakaxa amuyt'appachänxa uka manq'anakana jarütapa apaqañatakixa?



Yatichirimaxa maya video sata uñtayapxätamxa, ukaruwa jumanakaxa arst'apxäta, ukatakixa pusiniwa qunurt'apxäta. Sapa mayniwa amuyupa arst'ani ayllupa kankañaparjama.

Wakisiriwa video fórum ukatha yatxataña.

¿Kunasa video – fórum sataxa?

Mã video sata qhankatayañawa uñtañataki ukhamasa wali ch'iki amuyumpi ist'añataki. Qhiparuxa, sapa mayniwa amuyt'awipa arst'aniñapa.



Janiwa armasintati, jichhaxa maya video sata uñch'ukiñänixa kunjamasa nayra pachanxa achachilanakasaxa jiwra, tarwi, tiriwunakampi munkaña manq'anaka phayapxirina.

Akiri chiqaru mantma: https://www.youtube.com/watch?v=9Xuv87s2R8Q&ab_channel=MunataZenobia

Amuyt'añäni:

Yatichirimpi masinakamampiwa parlart'apxäta.

¿Kunxatsa parli aka video sata ukanxa?
.....

¿Kunjamsa wila masinakama aka achunaka imasipxixa?
.....

¿Jichha pachanxa jaqinakaxa aka manq'anaka munasipkiti?,
¿kunatäpachasa?
.....

¿Kunjamasa yatichsnaxa taqi jaqinakaru aka yatiyawinakxa?
.....



Jach'a yatiyawinaka taypitha jumaxa yaqhanakaru kunjamasa tarwi, tiriwu achunaka imaña yatiyarakismawa. Amtasiñamawa.



Ullapxañani

Akiri qillqa ullakipma.

Ullakipaña nayra

P'iqinchiri
ullakipma
ukhamasa
jamuqa uñxatma.
Amuyt'ama:
¿kuna tuqitha
qillqt'a-
täpachasa?

Ullaña sarawina

¿Kuna tuqita
yatiychistuxa?

¿Kuna wakisiri
yatiywinakasa
utjixa?

Jiwra manq'añaxa k'umara jakaychistuxa

Ministerio de Agricultura y Riego (MINAGRI) yatiyawiparjamaxa, 2019 marana Pununxa juyra manq'aña yänaka achuqayawitatsti, jiwrxaxa 89 waranqa 775 tunilarawa qañiwaraki 5 waranqa 887 tunilara apthapisirakitayna.

Uka kankañanxa, Punu jisk'a suyuxa Pirü suypachathxa 2019 maranxa yaqhipa jisk'a suyunakatha juk'ampi achuyiriwa, kunathtixa 39 waranqa 539 tunilaranaka apxatawitha, ukasti Pirü suypachathxa 44% jakhuruwa t'aqanuktaraki. Ukxaruxa Ayakuchu jisk'a suyurakiwa arktaraki 15 waranqa 833 tunilarampi, 17.6% jakhu t'aqanukuwimpi. Ukatxa Apurimak jisk'a suyuraki juti 11 waranqa 308 tunilarampi, 12.6 % jakhumpi.

Akiri quri juyra manq'a anqäxa markanakaru alxañanakanxa, 2019 maranxa, 49 waranqa 256 tunilaranakawa akiri jach'a suyunakaruraki: Estados Unidos, 16 waranqa 322 tunilara (33.1% taqpachata); Canada, 3 waranqa 464 tunilara (7%), Francia 2 waranqa 749 tunilara (5.6%); ukhamasa yaqha suyunakaru: Holanda, España, Inglaterra, Italia, Bélgica, Brasil, Chile, jach'a suyunakana ukhamaraki alxapxarakixa.

Jichha pachanakanxa, tantiyatawa kunatixa maya jaqixa maya marpachana 2.3 kilukwa manq'araki, wakisiriwa juk'ampi ch'amt'aña 2021 marana maya jaqixa 3.5 kilu manq'añapataki.

Uka tuqitsti, Dirección Regional de Agraria de Puno (DRA) sata aka juyra irnaqaña tuqina p'iqt'irixa, alaya juyra manq'anakaxa wali ch'amt'ayiri yänakjamawa



uñt'ataraki, wali proteninas, minerales, fibra ukhamasa
aceites taqi ukanakanitapatha, ukanakaxa suma k'umara
jakayarakchistuxa, sasawa arxatt'arakina Angel Rivera
p'iqt'irixa.

Ukhamasa, Rivera jilatasti, pachana mayjt'awinakapa jani akiri
manq'a phawirinakana amparapanki ukanakawa maya jisk'a
jani suma achuqaykiti. Uka jani aski walt'awi jaquqañatakixa
utjiwa uraqi suma apnaqaña, qasawinakatha ukhamasa kuna
yaqha yangha usunakatha jark'aqaña.

Ukhama kikparaki, phawawipaxa wali suma kust'askixa,
jichhakamaxa 8 kastanakawa utjatapaxa. Uka kasta
jathanakasti wali khusakiraki jilsuraki aksa alaya tuqinakana
yatiyaraki.

Yaqha tuqithxa, DRA chiqana Arturo Mamani irnaqiristi
sarakiwa: jiwra yapuxa khusakiwa sartaraki khaya yapu
pacha uraqinakana: A Suni, CH Suni, quta qawayana, uka
chiqanakana kunatixa yapu uraqipawa.

Yatisiñapawa kawkhima uraqinakansa jiwra kastanakaxa
jilaraki, Salsiru INIA kasta jiwra kimpacha uraqinwa jani
kunaki 150 - 155 urutha achuqaraki, qanqulla kastaraki 160-
180 urutha wali khuspacha achuqaraki CH katu uraqinakana.
Juli janq'u jiwraraki 160 - 170 urutha sumpacha achuqaraki
quta qawayana uraqinakana. Akiri jiwra kastanakawa sumpacha
achurasiraki sasa arxatt'araki.

Apst'ata ukata jaqukipata: [https://www.losandes.com.pe/2020/07/04/
consumo-de-la-quinua-ayuda-a-la-buena-salud/](https://www.losandes.com.pe/2020/07/04/consumo-de-la-quinua-ayuda-a-la-buena-salud/)



Ullakipaña qhiparu

1 ¿Kuna kasta jiwranakasa aksa tuqinakana wali khusa achuqixa?



2 Punu markana, 2019 marana, ¿qhawqha tunilarsa jiwra apsupxataynaxa?


a. 89 waranqa 775 tunilara **chh.** 88 waranqa 775 tunilara

ch. 89 waranqa 765 tunilara **ch'.** 80 waranqa 775 tunilara


3 ¿Kuna yänakanisa jiwra manq'axa?




4 ¿Kunathsa Angel Rivera irnaqirixa jispacha: “phawawipaxa wali suma kust'askixa”?



5 ¿Kunathsa anqäxa tuqinkiri jach'a markanakaxa juk'ampi jiwra alapxachaxa?



6 ¿Kunsa jumaxa ak'iri jiwra manq'atha amuyasmaxa?





Arutha amuyaña

Qillqatana ch'umst'awipa



¿Kunasa?: Maya qillqatana jach'a amuyt'awipawa. Qillqatana aru pirwanakapanxa amuyt'awinakaxa akiri jach'a amuyt'awiru uñtatawa saraña. Ukhamasa, maya qillqa ullawinxaxa katjañamawa uka jach'a amuyt'awi yatiyawinaka suma jalaqayañataki.

¿Kunjamsa amuyt'añänixa qillqatana jach'a amuyt'apa katjañataki?

Akiri iwaxwinaka ullakipma.

1. Akiri jiskht'awinakaxa yanapt'ätamwa:
 - ¿Kunjama qillqatasa?
 - ¿Kunjama chikachatasa?
 - ¿Kamsisa sapa maya chikachatanxa/pirwanxa?
 - ¿Kunathsa amuyu pirwanakaxa t'aqnuqtayataxa?
2. ¿Qhawqha t'aqanisa uka qillqatana?
3. Qillqañampi wakisiri amuyunaka sixt'ma.
4. ¿Kunathsa sapa t'aqaxa yatichistu? Amuyt'ma
5. Qhiparuxa, wali aski ullakipäsina, amuyt'äsina, jach'a amuya katjañamaxa.



¡Jani armasimti akiri iwaxwinaka maya qillqataru wakt'ayaña!

Qillqatana t'aqapa askichiri

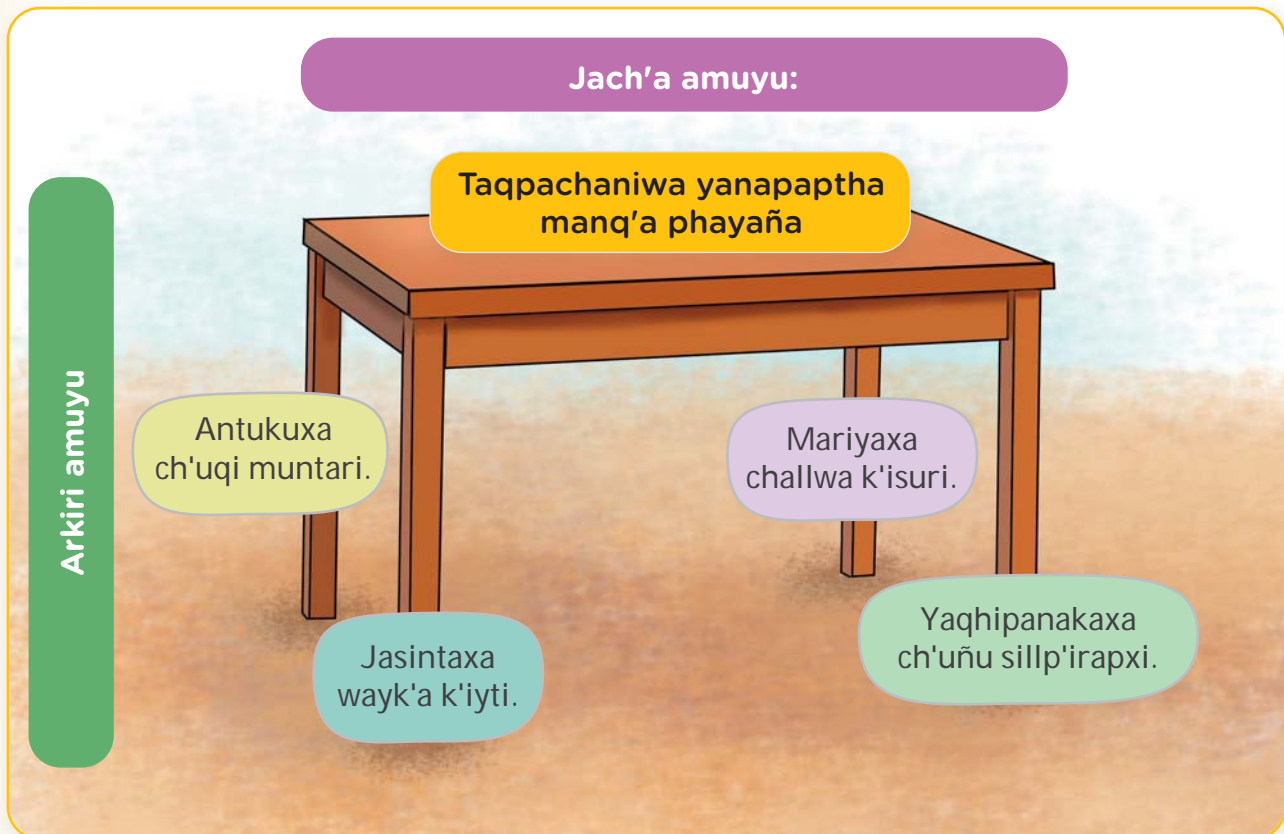
Chanini amuyu:

Sapa amuyu qillqata pirwanakanxa utjapuniwa jilpiri chanini amuyu, maya qillqa pirwa ullakipasinxaxa uka amuyt'awi katjañama, ukxaruxa jiskt'asiñamawa ¿Kuna yatiyawisa utji uka amuyu tuqitha?

Arkiri amuyu:

Ukhama sutimpi uñt'asiraki chanini amuyuru arkiri amuyt'awinakaxa. Akiri amuyt'awinakaxa wali askiwa, chanini amuyuru qhanstayiriwa, jani ukaxa, yatiyawinakaxa apxatiriwa.

Akiri qillqata ullakipasa amuyupxañani:



Qhananchawi:

Nayra chiqankiri amuyuxa taqithsa juk'ampi chanini amuyuwa, aynachankirinakaraki arki amuyunakarakiwa. ¿Kunjamsa tantiysnaxa? Aynacha amuyunakaxa alayankiri amuyutha wayusipxi.



Iwxawinaka:

- Nayraqata, akiri qillqata ullakipma.
- Mayampi wali khusa amuyt'asina ullakipma, ukatha chanini amuyunaka sixt'ma.
- Amuya jalaqayiri jiskt'awinaka lurt'asiñama janipuni armasimti.

Chhalaña

Wankani markanxa, sapa taypi sata phaxsina, Rusaryu mama urupanxa phunchawiwa utji. Uka phunchawinx, yaqha markanakatha, jaqinakaxa manq'aña juyranakampi qhatuna chhalañataki kunaymana yänaka apt'atawa jutapxixa.

Quxat'a markathxa, chhalirinakaxa aycha, llamp'u, t'awra, inkuña, kustala, qawra sullu uka yänaka apt'atawa jutapxixa. Pukara markatharaki jiwk'i phuku, chatu, llata, chuwa, qhiri ukanaka apanipxixa. Jupanakaxa siwarampi jawasampi ch'uñumpi ch'uqimpiwa uka yänakana chhalakipasipxixa.

Pusi phuxtu siwarathxa chikata jawi t'awra churixa, paya phuxtu jawasathxa maya phachi qawra llamp'u churixa. Ukhamawa uka juyra manq'anaka chhalasipxixa.

Aka juyra chhalaña, nayra pachathwa, jaqinakaxa Wankani markana lurapxirítayna. Khaya pachanxa, janiwa qullqixa utjkataynati, ukatha chhalaki chhalakipasipxirítayna. Ukhamwa, jichha urunxa, sapa Rusaryu phunchawina juyranaka chhalaña lurasipkakixa.



Yatiqt'awinaka yatiyañäni:

¿Kuna tuqithsa qillqatana amuyasixa?

¿Qhawqha amuyu pirwanakanisa?



Jichhaxa, akiri sixsuta jamuqaru sapa pirwana amuyunakapa apst'asina aksaru qillqt'ma, qhiparuxa qillqatana jach'a amuyupa apst'ma.



Yaqha marka qillqa ullapxañäni

Ullaña nayra

- ¿Kunsa yatta yunka markanakathxa?
- ¿Yunka markana yatyawinakapa uñt'awtati?

Ullaña sarawina

- Akiri qillqata ullakipañäni.

Chuwin yapu

Junt'u tuqina achuri chuxlla yapunakaxa janiwa yaqha tuqinakana uñt'atakiti, ukhamäsinxa chaqtaña munatakixiwa sasirakiwa. Akiri taypinkarakiwa chuwin chuxlla yapu, Aynacha Awyayala junt'u tuqinakana yuritha, manq'aña saphani ukhamasa laphinakapaxa uywa manq'añataki askiraki ukhamasa, uraqi nitrujinupa ch'amanchiriwa.

Chuwin sutimpi Kukama-kukamilla ukhamasa Chhipiwu jaqinakawa sutichapxi, tantiyt'atjamatha qhichwa arutha jutatjamawa ukayri sutixa. Ukhamasa janiwa yatiskiti kamsañsa munixa ukxa, misti jaqinakaxa uka sutimpiraki uñt'apxaraki, jichhaxa taqiniwa ukhama sutimpi uñtapxarakixa.

Chuwin achuxa uraqi manqhana jiliri achuwa, niya jichha pachanakkamaxa wali yapuchiriniwa khaya Ukayali jawira qawayanakana; Jichha pachanakanxa jisk'anikiwa akiri achu yapuchapxaraki khaya Pucallpa jisk'a ayllunakana, Puwinawa chiqanakana, Rikina ukhamasa Jinaru Irira marka qawayanakana, Ukayali ukhamaraki Marañuna jawira jak'anakana.

Jiliri saphaxa niya 30 cm. jach'awa. Uñnaqapaxa sararakiwa kastarjama: muruq'jama, apilljama jani ukaxa purapjama. Chikatatha jaljayataxa janchipaxa janq'u janchinisphawa, jani ukaxa q'illu janchini, jani ukaxa larama muytatanakani ukhamasa. Uka saphanakanxa utjiwa: uma, amliruna, asukara, miniralanaka.

Puquta jathanakaxa (*P. Tuberosus* kastatha), wali khusa asiyti yäniwa, ukhamakipanxa *retenoides* (jani yanqha insiktisira) ukhamasa *saponinas* yänakaniwa. Uka yänaka apsutaxa, asiyti apsutaxa niya maniya jani ukaxa aljurunata jutata asiytjamawa, jaqina manq'añapataki wali askiwa.

Chhipiwu ayllunakanwa akiri achuxa wali uñt'ataraki, jupanakaxa paya kasta chuwin achu uñt'apxaraki: pitichuwin kasta qhatita manq'añataki, mayniraki kukutichwin sutini ukaraki ch'uqpacha manq'añataki.



Apst'ata ukhata jaqukipata: Ministerio de la Mujer y Desarrollo Social (sf) *Recopilación de Estudios sobre hábitos alimentarios de la población Amazónica. Pág. 22.*


Ullaña qhiparu

Jiskht'awinaka.

- 1 ¿Kunjamasa chuwin achuxa uraqinakana achuxa?
 - a. Suni pata uraqinakana
 - ch. Junt'u uraqinakana
 - chh. Waña ch'alla uraqinakana
 - ch'. Umani juqhu uraqinakana

- 2 ¿Kawki chiqansa chuwin achuxa wali yapuchasiritayna?
 - a. Chhipiwu ayllunakana
 - ch. Ukayali jawira qawayanakana
 - chh. Marañuna jawiranakana
 - ch'. Pukallpa ayllunakana


3 ¿Kunatakisa qillqirixa akiri qillqa (P. Tuberosus kastata) llawintpacha?




4 ¿Kuna kasta chuwin achunakasa Chhipiwu ayllunxa uñt'asixa?




5 ¿Kuna tuqithsa payiri amuyu pirwanxa yatiyasixa?




6 ¿Kuna yänakanisa chuwin achuxa?



7 ¿Kunxatsa akiri achuxa jani taqinina uñt'atäki?, ¿kunjamsa yaqhanakaru uñt'aysnaxa?



8 ¿Aylluma tuqina akiri achuxa achuqaspati?, ¿kunathsa?, ¿manq'asmati akiri achxa? janicha, ¿kunathsa?





Arumpi luraña yänaka



¿Yatiyatati?

Chiqapa yatiyawi qillqata qillqaxa: Maya qillqawa kawkontixa maya amuyuta yatiñani jaqixa amuyt'awipa arxatiri amuyt'awinakampi qhananchi. Ullirinakaru amuyt'awipa mayjt'ayaña thaqi.

Chiqapa yatiyawi qillqatana k'ilipa

P'iqinchiri: Kuna tuqithsa qillqirixa qillqani, uka yatiyixa.

Sartayiri: Qillqata tuqi jach'a jalanta wakisiri yatiyawi.

Amuyt'a: Qillqawi tuqita qillqirina amuyupawa.

Arxatirinaka: Amuyt'a mathapitanakawa, aka arxatawinakampiwa qillqirixa amuyt'apa sayt'ayi.

Tukuchawi: Qillqirixa amuyt'awipa yaqha arunakampi wasitatha qillqt'i, suma qhanañapataki.



Chiqapa yatiyawi qillqatana uñanchawinakapa

- Mayiri jaqi (1ra persona) amuyt'ana qillqasi, kunathtixa qillqiriwa uka amuyt'awinakatha jaysani. Qillqasispawa akiri arunakampi: *nayana amuyurjamaxa, amuyujaxa akawa, amuyt'askayätha*.
- Qallta uruwa apsusiraki ullapxañapataki.
- Mä qillqirinikiwa. Mä piryurikunxa walja kulumna qillqirinakawa utjaspawa.
- Amuyt'ayiri arunakaniwa. Qhananchañäni, "Akiri amuyt'awi amtkasinxa, nayaxa amuytha...".



Jichhaxa qillqapxañani

Chiqapa yatiyawı qillqata qillqañama pachawa purt'ani, aka qillqata taypithxa yatiyatawa jiwasa manq'anaka imaña tuqitha. Ukatakixa, qillqaña sarawinaka arkt'ma.



Wakicht'ma

1 Amuynuqt'ma ukatha wakicht'awi phuqzatma.

¿Kunatakisa qillqaxa?

¿Khitinakatakınisa?

¿Kuna tuqithsa qillqaxa?

2 Akiri jiskht'awinakarü phuqzatma amuyt'awi suma puquyañataki.

¿Kuna p'iqinchirınisa?

¿Kuna amuysa yaqhanakarü yatiyãta?

¿Kawki chiqanakansa amuyunaka jakinta?

¿Amuyt'awija kuna arxatiri amuyunakampisa arxataxa?

Qillqt'ma

Wakicht'awima jiliri qillqatamaru wakt'ayma.

Sartayma:

1. P'iqinchiri ucht'ma.
2. Jiliri aru pirwana amuyt'awima qillqt'ma.
3. Payiri aru pirwana jiliri arxatiri amuyuma qillqt'ma.
4. Kimsiri aru pirwana payiri arxatiri amuyuma qillqt'ma.
5. Pusiri aru pirwana, amuyt'awima ch'amanchiri amuyumpi tukt'ayma.

A large rectangular area with a light blue border, containing 20 horizontal dashed lines for writing.

Uñakipma

Jiliri qillqatama tukt'ayasina, uñakipt'añäni suma askicht'añataki akiri tantianakawirjama.



Uñanchirinaka	jisa	jani
¿Qillqatamaxa wakicht'awimarjamati sari?		
¿Qillqatamaxa wakisiri yatiwinakti yatiyi?		
¿Qillqatamanxa nayra yatiwinaka manq'a imaña tuqitha qillqasiti?		
¿Amuyu apthapirinakampiti qillqawija qillqawayta?		

Jichhaxa uñakipt'asina qhiqa qhipiri chiqapa yatiyawu qillqata qillqt'ma.

Blank writing area with horizontal dashed lines for text entry.

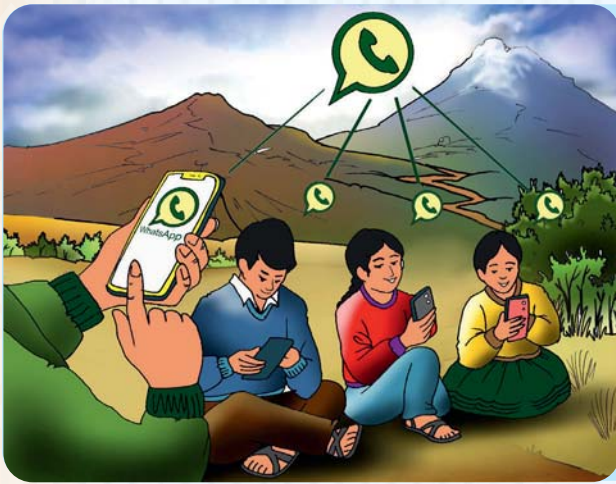


Atamirinkiri yayanaka



¿Kunasa?

WhatsApp ukaxa yuriyasirakiwa 2009 marana, inuqiripaxa Jan Koum sutiniwa, khilitixa nayra pachanxa irnaqiritaynawa Adobe ukhamasa Apple jach'a irnaqaña taypina; ukhama kikparaki, Yahoo! Irnaqaña chiqana p'iqt'arakitayna.



2014 marana, Mark Zuckerberg, Facebook yuriyirixa, maya qillqawipa taypina yatiyarakinawa pachpacharu, kunathtixa 19 000 waranqa waranqampiwa WhatsApp yäna alasitaspa, ukhamampi Facebook jach'aptayañataki.



Jiskht'awinaka

- ¿Wakisiriti WhatsApp apnaqañaxa?
- ¿Kunjamsa jichha pacha waynakaxa akiri yänaka apnaqapxi?
- ¿Kunatakisa wakisirixa WhatsApp apnaqaña?
- ¿Kunanakasa WhatsApp taypina suma amuyt'awinakampi uñakipañasaxa?





Markasana yatiyawinakapatha amuyt'añani

Suni pachana pulinaka

Pulipulinaka, chatripulinaka, q'arapulinaka, awkipulinaka, ukhamaraki llipipulinakaxa nayra jaqinakana jakawinakapa qhanstayaraki, ukxa qhanstayapxaraki nayra yänaka apnaqatapapxata, qinaqina ukirjama jach'a phunchawi taypinakana.

Juk'ampi yatxataña utjaskipanxa, Instituto Nacional de Cultura, 1978 marana, akiri thuquwi tuqithxa mayja yatiyawinaka apthapirakitayna, kunatixa, q'ara misti warminakana thuquwipa k'usilluptayaña ukhamasa isisiñanakapa p'inqaptayañatakiwa, yaqharaki jiwra yapu thuquwjama. Uka tuqithxa, José Portugal Catacora, sarakiwa puli aruxa aymara Pula arutha jutaraki, kastillanu aruna saña munaraki jiwra ali.

Ukhamatha, pulipulinaka, chatripulinaka, q'arapulinaka, awkipulinaka ukhamasa llihipulinakaxa, José Portugal Catacora yatiyawiparjamaxa jiwra yapu achuqawi sarawinaka qhanancharaki, akiri khuska thuqhutaxa, kunathtixa atamt'awinakarjamaxa akiri juyraxa aymara qhichwa jaqinakaru mach'a maranakana manq'aña jiwañatha qhispiyatayna.

Enrique Cuentas Ormachea tataxa sarakiwa, chiqapuniwa pulipulinakaxa juyra satañathapuniskiwa khaya aymara Punu tuqina, qhichwa tuqinxaxa sarakiwa qullu panqarathwa sutipaxa jutixa. Cuentas Zavala chiqawa sarakiwa Chukuytu tuqinxaxa, karipulinakaxa nuwasiña thuquñawa siwa.

Aski wakiskiriwa, kunatixa, Virgilio Palacios pankapanxa, kunaymana amuyt'awinakawa apthapisitayna Puli tuqitha. Sasina awkipulixaxa juyra sataña tuqitha parlaraki, sasina sixa, aymara tuqinxaxa pulipulixaxa juyra yapuchaña thuquñawa.

Yaqha tuqitxa, "La Paz kirkiña nayra thuquwi qillqawinakanxa" sarakiwa Puli thuquwixaxa juyra jilawi tuqitha parlaraki, ukatha yapu thuquwipiniskiwa.

Kunaymana pulinakaxa kipka janq'u pulliranipxiwa, kipka pinkillu qina apanaqapxi ukhamaraki kipka k'uchi kusist'awinipxiwa. K'acha, suma, khusa, aski thuquña, qina qinampi suma kusist'awinaka arsuyaraki, sapa pulixaxa yaqha kusist'awi arsuyi.

Walja kutinakanxa pulinakaxa chuqilanakampiwa thuqupxaraki, chuqilaxa suni patana jakasiri jaqinakana thuqisipawa, akiri thuqusiwixaxa uywa chakuña tuqitha qhancharaki, warurt'awipaxa niya pulinakana warurt'awiparjama uñtasiraki.

Walja kutiwa pulinaxa chuqilanakampi thuqupxi, akaxa khunu qullu ñanqha jaqinaka tuqitha parli, ukhamarusa puli warurtawimpiwa thuqupxi.

Uñakipata pankanaka

- "Danza de los Pulis", Cecilia Hinojosa, "Boletín de Música y Danza" N° 1. Oficina de Música y Danza del Instituto Nacional de Cultura. Abril, 1978 (Con trabajo de campo en Puno).
- "Danzas y bailes del altiplano". José Portugal Catacora. Lima 1981.
- "Catálogo de la Música Tradicional de Puno". Virgilio Palacios. Fondo Editorial del Congreso. 2009.
- "Registro de música y danzas del departamento de La Paz". Gobierno Autónomo de La Paz. Bolivia, 2012.

Qillqiri: Carlos Portugal catacora



Aruskipt'añäni:

1. ¿Kawkiwjansa uñt'ata pulipuli thuquwi uñjir'itaxa?

.....
.....

2. ¿Kuna thuquwinakasa aylluma tuqina utjixa?

.....
.....

3. ¿Yapu tuqitha jutata thuquwinaka uñtt'atixa?, ¿kawkipirinakasa?

.....
.....

4. ¿Kunxathsa jiwasa tuqinakasanxa thuquwinakasa yaputha ukhamasa uywa uywawinakatha jutpachaxa?

.....
.....
.....

Jichhaxa, aylluma tuqi thuquwinakatha qillqañama.

A large rectangular area with a light blue border, containing 20 sets of horizontal dashed lines for handwriting practice. The lines are evenly spaced and extend across the width of the page.





Luratasa uñakipasipxañäni

Jiwasa kikpa yatiqawisa kunti aka t'aqana lurawthana ukampixa khusti yatiqthana janicha uka uñakipt'añäni.

Wali chiqapa chuymampi JISA / JANI ukaru sich'intma, yatiqatamarjama.



Lurawinaka	jisa	Jani
Wali qhana amuytha qalltathpacha kunasa lurasiñaphäna.		
Jiliri qillqatana amuyunakapa suma jalaqaytha.		
Jiliri qillqatana jiskht'awinakaparu chiqapa yatiyawinakampi kutt'aytha		
Chiqapa yatiyawi kasta qillqana jikhani kankañanakapa suma qhanstaythxa.		
Yaqha ayllu qillqawi ullakipthwa ukhamasa yatiyawinakapa qhanstaytha.		
Chiqapa yatiyawi qillqaja wakicht'awaytha aka t'aqa amtawirjama.		
Chiqapa yatiyawi qillqataxa taypina amuyu apthapirinaka uskuwaytha.		
Juyra imaña tuqitha amuyt'a qillqa qillqawaytha.		
Chiqapa yatiyawi qillqatajanxa amuyt'awijarjama yatiyawipa wakt'aytha.		
Chiqapa yatiyawi qillqataja yatiqiri masinakajaru, yatichirinakajaru, ayllujana p'iqt'irinakaru yatiyawaytha.		
Markaja tuqina thuquwinakapatha qillqawaytha.		



Luratasatha aski amuyt'arisa jaysapxañäni

Wakisiriwa jiwasa tuqitha suma amuynuqt'aña ukhama juk'ampi yatiqaskakiñataki.

Kutt'ayma:

- 1 ¿Akiri t'aqana lurawinakaxa wakisiriti?, ¿jiwasaxa nayra manq'a imaña yatiwinaka ch'amanchañasatixa?

- 2 Aka t'aqanxa, ¿kunanaksa yatiqt'awaytaxa?, ¿kunanaksa jani suma amuynuqt'awaythaxa?

- 3 ¿Kuna lurawisa sumjamänaxa?, ¿kawki lurawinsa juk'ampi ch'amt'awaytaxa?

- 4 ¿Lurawinaka chiqa chuymampiti lurawtha?, ¿janicha uka lurawinaka askikäna?

- 5 ¿Kunanakansa ch'amt'añama juk'ampi yatiqañataki?

3

T'aqa

Nayra yapu patanaka luraña ch'amanchapxañäni

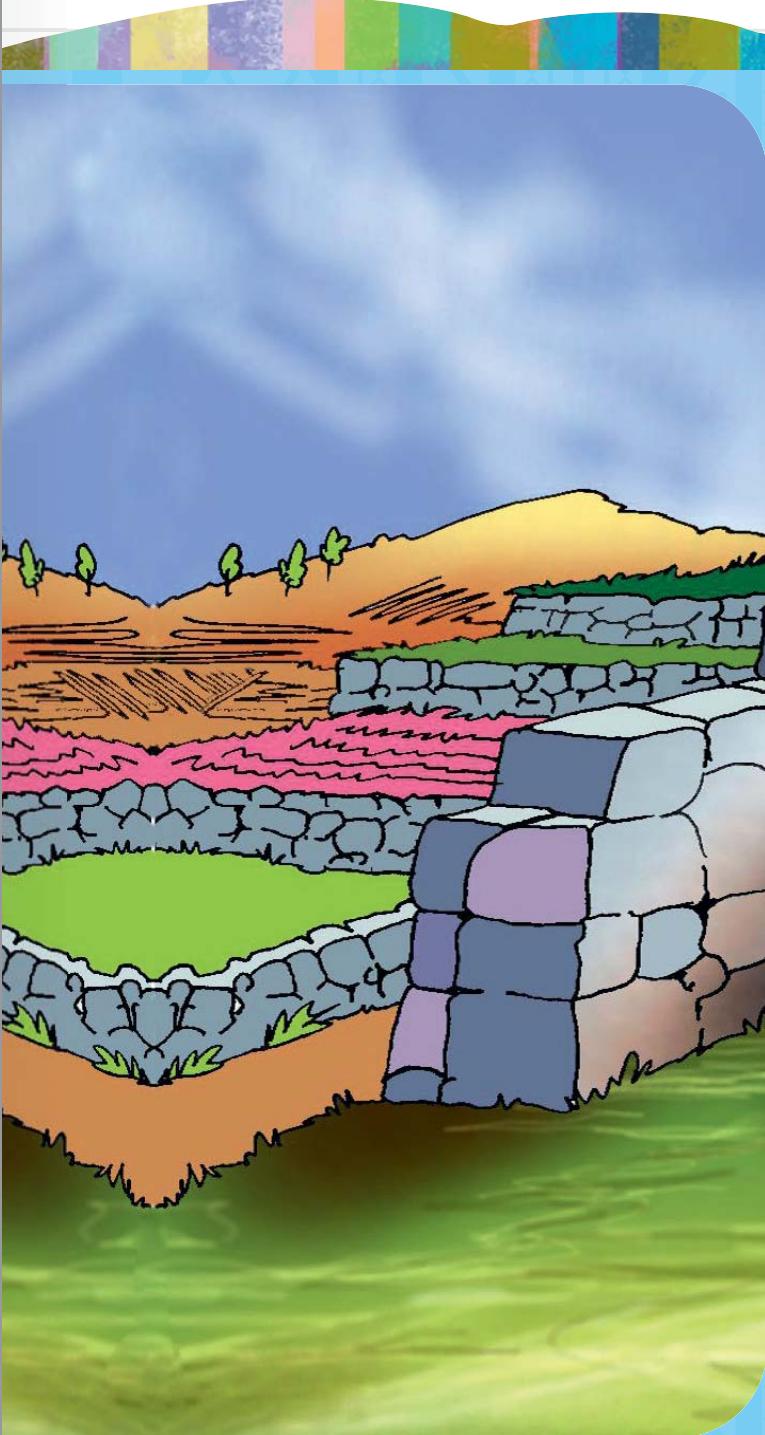




Lurawi kankaña

Jichha pachanakanxa uraqisanxa kunaymana jani walt'awinakawa uñstaraki, yatiñaninakaxa pachawa mayjt'awayxi sapxaraki. Jallupachanxa juyphiki wali juyphinti, juyphi pachanxa jallusa awisaxa wali puriqaraki, pachaxa janiwa nayrjama sarakipxiti. Nayra pachanakanxa ukhama pacha mayjt'awinakaxa utjiripachänawa, ukathawa nayra jaqinakaxa kunayma taypitha yapunaka achuqayapxapunirinawa. Juyphita yapunakapa jark'acaqñatakixa, patanakanwa satapxirítayna, patanakaxa qalata suma patachatirinawa; uka patanakatha juyphixa janiwa yapu apasirinati. Jichha pachanakanxa, ukhama pacha mayjt'awinakaruwa purxarakthana, pampana utjasirinakaxa ukhama juyphinaka jallupachana utjatapatha llakitakiwa jikxatasipxi, Ukathawa akiri t'aqana, uka tuqinakatha amuynuqt'añäni, ukatakixa akiri jist'awiwa utjaraki ñkunjamsa nayra achichilanaka yapunakapa juyphita jark'acaqxirítaynaxa?

ÑKuna taypithsa nayra yapu pata lurañanaka yatichsnaxa?, ñkuna kasta qillqsa qillqsnaxa?



Lurawi

Ayllusana jakasiri jaqinakaru yapu patanakatha luraña uñanchayiri qillqa taypitha yatiyapxañäni.



Apst'awi

Mä uñanchayiri qillqatha yapu patanaka lurañanakatha yatiyäsina ch'amanchasisa qillqapxañäni.



Arst'apxañäni

Akiri jamuqa uñxatasina amuyt'añäni

Apu "Atuxa Tata" sata - Juli



Apu "Qhapiya" - Yunkuyu



- 1 ¿Kunsa sapa maya jamuqanxa uñjawtaxa?
.....
.....
- 2 ¿Kunjathsa wali uñt'atapachaxa uka qullunakaxa?
.....
.....
- 3 ¿Ukhamti ayllumana lurapxixa?
.....
.....
- 4 ¿Kunjamasa lurapxi ayllumanxa?
.....
.....
- 5 ¿Kunanaksa awasiru pachasaru puriñapataki lurnsnaxa?
.....
.....
- 6 ¿Kunjamsa nayra jaqinakaxa wakichapxathana uraqinaka satañatakixa?
.....
.....

Yatichiramaru masinakamampiru jumaxa yatiyata aka
jiskhinakaru amuyuma.



Ullapxañani

Akiri qillqa ullakipma.

Ullaña nayra

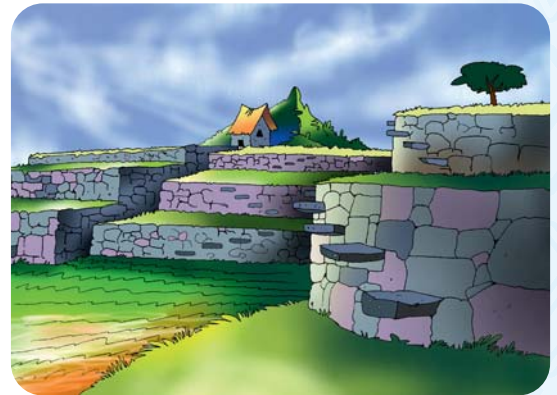
P'iqinchawi
ullakipma
¿Kuna tuqithsa
yatiychistani?

Ullaña sarawina

Wali wakisiri
yatiyawinaka
sixt'apunma.

Inkanakana patanakapa

Inka yapuchaña patanakaxa wali khuskha amparampi pirqaratawa, yaqhipanakaxa jisk'a q'ala qalanakampi muysuyutha, ukxaruxa qalampi, t'una qalanakampi uchana, qhiparu laq'ampi phuqt'ayätha, ukhama lurapxarakitayna uma jalsuñapataki. Akiri yapuchaña patanakaxa qalatha lurata uma irpañanakampi phuqxatt'ayatawa uma suma irpxatañataki; pata qawayanakanraki sarnaqaña patachinakani (Rowe, 1963).



(Mistsuta qalanaka makhatañataki
Tipunana (tipon)

Inka pachanakanxa, yapuchaña patanakaxa jiliri khuskha pirqaña kankañanawa (Hyslop, 1990), ukathawa yapu patanaka lurañaxa inkanakana jakawi amuyt'awi taypipankänawa (Niles, 1982). Niles (1982), Qusqu marka jak'a chiqanakana yapu tuqitha juk'ampi yatxatasinxä, pirqatanakaparjamaxa paya kasta yapu patanaka jakirakina. Mayirixa, jilpacha uñt'ata, achuyaña yapu pata, akirinakaxa aliqa qalanakampi patachatakiwa; ukhamasa qullu parkinakana uraqina kankañaparu patachatanäkawa.



Payiriraki, suka khuskha munañani yapu patanakjama uñt'asiraki. Akiri yapu patanakaxa janiwa jach'anakäkiti ukhamasa jaqi utjawi chiqanakanwa pirqataraki. Wali altu pirqantatawa, pirqatapaxa suma qalata lurataraki. Akirinakaxa jilpacha makataña patachinakaniwa ukhamasa musphaña uma irpanakani. Akiri yapu patanakaxa jilpacha sararakiwa qullu qawayanakana suma q'iwí chiqanakansa q'iwjtasa. Qusqu suyuxa, khuskha munañani yapu patanakaxa jani waljakiti mayni aliqa achuyaña yapu patjama (Hyslop, 1990), ukhamasa, uka yapu patanakaxa uñjasisphawa khaya Tipón, Yukay, Ullantaytamwu, Písaq ukhamasa Chinchiru chiqanakana.




Kimsiri kasta yapu pataxa panipa ullawthana uka apthapitawa, kunjamatixa pirqa tukuyatapaxa janiwa khuskha munañanikiti ukhamasa janirakiwa ina qala tawqthapitäkisa. Akiri patanakaxa yaqhipa chiqanaka suma uñnaqayaraki.



Aka qillqataxa Elías Mujica yatxatirina qillqatapawa "Patanaka" sutiniwa. Arquitectura Productiva Inca." (Revista Arkinka N. 3, 1996).

Ullaña qhiparu

- 1 ¿kunatakisa qalapatxaru inkanakaxa yapu patanakapana uskupxirıtayna?



- 2 ¿Qhawqha yapu pata kastanakasa utji akiri yatyawinx?, ¿kunjamanakasa?




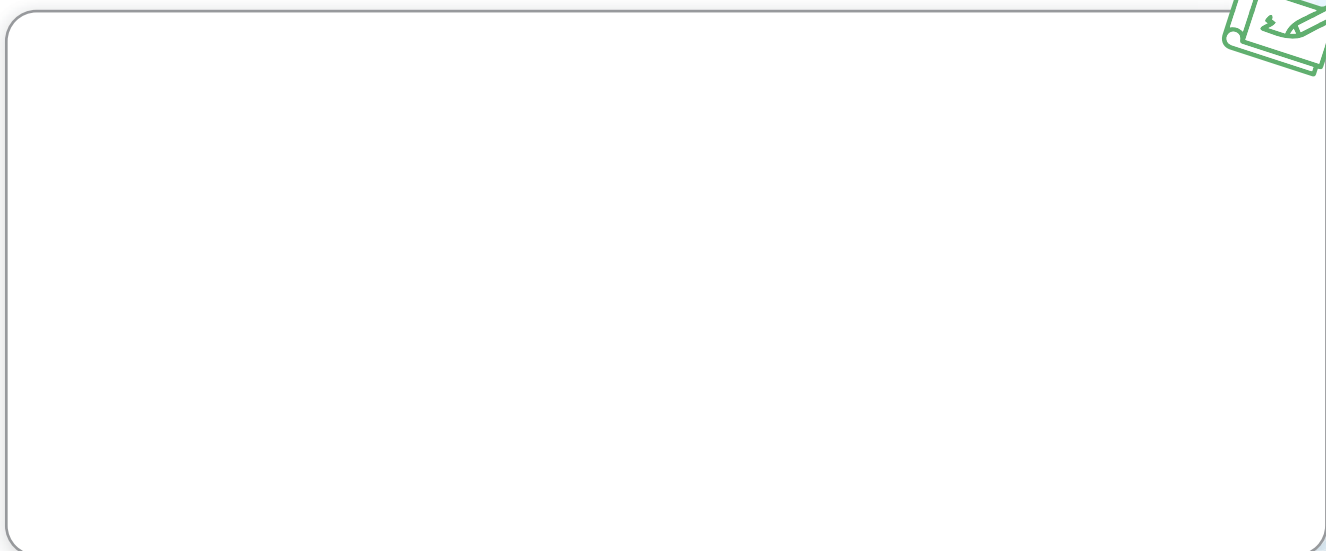
- 3 ¿Kunatakisa “(Hyslop, 1990)” uka sutinakaxa ukhama llawintatapacha?



- 4 ¿Kuna tuqithsa akiri qillqatana yatychistuxa?



- 5 Mä amuya jalanuqa taypiru amuyt'awi suma pirwt'apma.





Wallaqi

¿Kunanakasa munasi?

- Qarachinaka, yaqha chawllasa
- Paya siwulla
- Mä q'illu wayk'a
- Sillp'irata ch'uqinaka
- Kimsa phuxtu ch'uñu
- Q'uwa
- Kuminu
- Ajusa
- Jayu



¿Kunjamasa wakthapiyaña?

- Qalltañatakixa, siwullanakawa maya chuwaru khuchht'aña.
- Niya khuchhuña tukuexasaxa, maya phukhuruwa thixikipañataki warantañaraki.
- Ukatha jani nakhantañapatakixa jirtaña.
- Suma q'atiñapatakixa, k'iyata ajusampi, q'illu wayk'ampi, kuminumpiwa yapxataña.
- Janiwa ancha thixikipañäkiti, phisqha k'atakiwa nina patankañapa.
- Ukxaruxa umarakiwa phukhuruxa yapantaña.
- Maya juk'a pachathxa jayunchxañarakiwa ukhamarakiwa q'uwasa apantxaña.
- Ukanakampixa wali sumawa wallaqiñapa, q'aphipasa wali munkayañapawa.
- Challwanaka apantañatakixa 15 k'atanakawa makhipañapa, nayra apantata challwanakaxa wali juchhawa tukxaspha.

Ukañkamaxa, ch'uqinakawa sillp'iraña. Yaqha phukhuruwa umaxa warantaña, ukaruwa ch'uqinakaxa uskuntañaraki. Jani t'aphañapatakisti, jayusa uskuntañarakiwa. Ch'uñuxa suma sillp'iratañapawa. Ch'uqisa kipkakwa yaqha phukhuru wallaqiyañaraki ukhamarakiwa jayuncht'aña. Akhama wakicht'ayata manq'axa kimsa jaqinakatakiwa jikt'añaparaki.

Arst'apxañäni:

- ¿Kuna kasta qillqäpachasa?
- ¿Ukhama qillqanaka ullirätatixa?
- ¿Kunatakisa ukhama qillqanakaxa wakisirixa?
- ¿Ukhama qillqatanaka taypitha yapu patanaka luraña ch'amanchsnati?

Munata yatiqiri, jichhaxa, mayampi ullakipasina ukhamasa uñaqapa uñxatasina, akiri chiqaru qillqst'ma ¿Kuna chiqanakanisa?, ¿kamsatasa sapa saraki qillqatapaxa?

Juk'ampi yatxatapxañäni

Luraña wakichawi kasta qillqata

¿Kunasa?

Luraña wakichata kasta qillqatata uñanchaychituwa kunjamsa lurawinakaxa lurasina: maya yana armthapiña, anataña, yant'awinaka luraña, yaqhanaka. Jakhunakampi, ch'aqanakampi, ch'ikunakampi sarawinakapxa sarayasi. Qillqa arupaxa wali qhanawa, janiwa p'iqi usuyawikiti.



Wayuqtirinakapa

Uñanchiri wakicht'awinaka, sartayirinaka, iwxawinaka, qhananchirinaka, risitanaka, kamachinaka, yaqha akirinakaruru uñtasiri qillqanaka.



Arumpi luraña yänaka



Aru apthapirinaka

QALLTAWITAKI:

uñachayiriwa qillqatana qalltawinakapa.

- Nayraqata
- Qalltañataki
- Nayra pachanxa
- Nayraqatanxa
- Nayraqatatha

WAKICHT'AWITAKI:

Amuyt'awinaka sarayaraki.

- Arkayaña
- Arkayarakiñäniwa
- Aynacharu uñacht'ayañäni
- Janirkata
- Jutirimpi

Nayraqata suma ullakipma ukatha akiri phuqxataña phuqxatma:

1. kunjamasä lurañasa aka qillqata yatiñasawa.

2. Ukhamarusayatiyawinakaxa wali khusäñapawa.

Aru waythapirinakampi amuyt'awinaka qillqt'ma:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....





Lurawi

Yatiqaskakiñäni kunjamasa aka aru apthapirinakaxa wakisiyaña.

Akiri qillqa ullakipma ukjaru aru waythapirinaka sixt'ma:

Qalltañatakixa, siwullanakawa maya chuwaru khuchht'aña. Niya khuchhuña tukuyxasaxa, maya phukhuruwa thixikipañataki warantañaraki. Jani nakhantañapatakixa, ukjata ukjatwa jirtaña. Suma q'aphiñapatakixa, k'iyata ajusampi, q'illu wayk'ampi, kuminumpiwa yapxataña. Janiwa ancha thixikipañäkiti, phisqha k'atakiwa nina patankañapa. Ukxaruxa, umarakiwa phukhuruxa yapantaña. Maya juk'a pachathxa, jayunchxañarakiwa ukhamarakiwa q'uwasa apantxaña; ukanakampixa wali sumawa wallaqiñapa, q'aphipasa wali munkayañapawa. Challwanaka apantañatakixa 15 k'atanakawa mäkhipañapa, nayra apantataxa challwanakaxa wali juchhawa tukxaspha, liwjkasaxa t'unanuqtapxasphawa. Challwanakaxa janiwa jaya wallaqiyañäkiti, maya juk'a wallaqt'ayasaxa phukhuxa ituqxañarakiwa.

Ukäñkamaxa, ch'uqinakawa sillp'iraña. Yaqha phukhuruwa umaxa warantaña, ukaruwa ch'uqinakaxa uskuntañaraki. Jani t'aphañapatakixa, jayusa uskuntañarakiwa. Ch'uñuxa suma sillp'iratäñapawa. Ch'uqisa kipkakwa yaqha phukhuru wallaqiyañaraki ukhamarakiwa jayuncht'aña. Akhama wakicht'ayata manq'axa kimsa jaqinakatakiwa jikt'añaparaki.

Jichhaxa akiri chiqaru aru waythapirinaka apst'ma:





Yaqha markanakatha amuyanakapa uñt'apxañäni

- ¿Kunsa yattaxa uka Muraya patapatanakathxa?
.....

- ¿Kunxatsa wali uñt'ata uka patanakaxa yattatixa?
.....



Qhichwa markatha jutiri qillqa ullañäni.

Ullaña nayra

P'iqinchawi
ullakipma
¿Kuna tuqithsa
yatiychistani?
.....
.....
.....
.....
.....

Murayana patanakapa

Qalltañataki yatiñasawa kunathsa uka patanakaxa wali uñt'ata, ukaxa nayra pacha yänaka utjiri chiqawa (sitio arqueológico); Qusqu jak'anakarakiwa, aka Pirü suyuna. Akiri patapatanakaxa yaqhipa patapatanakathxa yaqhachasiraki jisk'ata jach'aru muyu patawa, ukhamasa muyu patapatasinxä maya phujjama uñnaqaniraki.

Jach'a chinkananakjama yapuchañataki uka patanakaxa amuyt'asa lurapxatayna, sapa patxaru sumwa sapa pataxa suk'xatasixa, niya maya jach'a turu anatañäsphasa ukhamjama. Patxankiri jach'a patasti niya 150 luqaniwa aynacha chiqatpacha; sapa pataxa 1.80 luqanirakiwa.

Ullaña sarawina

Wali wakisiri
yatiywinaka
sixt'apunma.



Nayra pachanakatha yatxatirinakaxa sapxarakiwa, uka muyu patapatanakaxa inkanakana yapu yapuchawi tuqitha yatxatañatakinaka, akiri taypitxa, jupanakaxa yatipxänawa kuna uraqinakansa achunakaxa achuspa ukhamasa, uka patapatanakanxa achunaka sumata sumata aynachata alaysaru apsupxäna, jalla ukhama junt'u tuqina achuri achunakaxa thaya tuqinakana achuqañataki wakichasipxäna. Uma irpasa suma musphaña lurt'ataraki, sapa pataru mantañankama.

Akiri yapuchaña patanakaxa jach'a pirqa patachatanakaru luratawa, uka pirqa patachatanakaxa jani allthapisiñapatakixa qalatha pirqathawa. Uka patxaruxa laq'ampi warxatata, uka laq'ani patxaruxa 250 kunaymana kasta achunaka achuqayapxiritayna. Muraya chiqana patapatanakapaxa nayra pachanakatha yatiyawinaka yatiychistuxa, ukhamasa wali khuskha suma uñnaqanirakiwa, ukathawa, taqi tuqita jaqinakaxa uka chiqaru sarapxi uka patapatanaka uñjañataki.



Lurawi

¿Kuna yatiyawinaksa aksa chiqaru apst'asmata?



Ullawi qhiparu

Jichhaxa qillqata ullawsinxaxa akiri qillqatanakaru jaysapxañani.

1 ¿Kunathsa muraya patapatanakaxa yaqhipa patapatanakata yaqhachasi?



2 ¿Kunathsa Muraya patapatanakaxa wali uñt'ataxa?



3 ¿Qhawqha luqankisa patxankiri pataxa aynacha uraqitha?

a. 180 luqa

chh. 150 luqa

ch. 200 luqa

ch'. 151 luqa


4 ¿Kunatakisa inkanakaxa ukhama muyu patapatanaka urapxiripachana?



5 ¿Kunjamsa ukhama patapatanaka luraña amuyt'awapxpacha?, ¿nayra pachaxa jichha pachanakjamaskiti?



6 ¿Ukhama patanaka ayllusa tuqina wakisirisphati lurañaxa?





Jichhaxa qillqaña qalltañasawa, nayraqataxa akïri yatiyawinaka uñt'añani.



Arutha amuyaña

Uñanchayiri qillqana jach'a siqt'apa

¿Kunasa uñanchayiri qillqataxa?



Lurawinaka uñanchayiriwa ¿Kawkinasa lurasinapa?, ¿kunjamasalurasinapa? Ukhamasa, lurawi uñanchirinakaxa iwxawinakawa ukhamasa yatiyawinakarakiwa.

JACH'A SIQT'APA:

Ajanu: Akïri chiqanxa p'iqinchiriwa qhanstaraki, p'iqinchiriruxa maya jamuqa apxatasiraki.

Qalltaña: Arst'awinakana jiliri yatxatawi qillqawiwa, akïri chiqanxa kuna luraña tuqithsa uñanchasiwi qhananchasiwa.

Luraña: Akïri chiqanxa wakisiwa lurañanakana sarawinakapa suma qillqt'aña, kunjamasal qalltañapa ukhamasa kunjamasatukuyañapa.

Luriña wakisirinaka: Akïri chiqanxa qillqasirakiñapawa kunanakasa wakisini uka luraña suma lurt'añataki; ukhamasa, kunjamañapasa, qhawqhãñapasa uka yãna wakisirixa, taqi ukanaka.

Iwxawi: Tukuyañatakixa arxat'awañani ixwawinaka suma lurañataki, jani qhiparu amtasiñataki. Ukhamampixa arxat'awañasawa kunasa wakisispha jani kunjama luraña uka utjki ukjaxa.





Atamirinkiri yayanaka



facebook

¿Kunasa?

Jaqi simpjamawa uñt'ata, aka taypithxa wila masinakampi, masinakasampi jayatpacha parlasisphawa, ukhamasa, akiri taypitha yaqha jaqinakaru uñt'asirakispha.

Ukhamasa, akiri chiqanxa jamuqanaka, yatiyawinaka, warurt'awinaka, wiriyunaka sarakipayasma mayninaka uñjapxañapataki.



Wakisiri

Juk'atha juk'atha yatiyawinakaxa sumacht'asi jaya ukhama jank'awiwa akiri taypita yatisi kunsu yaqha masinakaxa Facebook taypipana lurapxi taqi ukanaka. Ukhamasa akiri jaqi simpa chiqatxa jaya mara anata masinaka sutipatha thaqasina katjasmawa.

¿Kunjamsa Facebook yuriyasmaza?

1. Nayraqata akiri chiqaru mantma: www.facebook.com/r.php
2. Ukatha, wakisiri yatiyawinaka phuqxatma: Suti, correo electrónico, jakhuwi, yaqhanakampi.
3. Facebook yuriyañatakixa tunka maratha alaysaruniñamawa.
4. Yaqha mayt'ata yatiyawinakampi phuqxatañama.



Wakicht'ma

Jichhaxa yapu patanaka lurañataki uñanchayiri qillqa qillqapxañäni.

Amuyt'ma

¿Kuna kasta
qillqsa qillqätaxa?

¿Kunatakisa
qillqätaxa?

¿Khitinakatakisa
qillqätaxa?

¿Kuna tuqithsa
qillqätaxa?

¿Kuna
p'iqinchirininisa?

¿Kuna jamuqasa
ajanuna sarani?

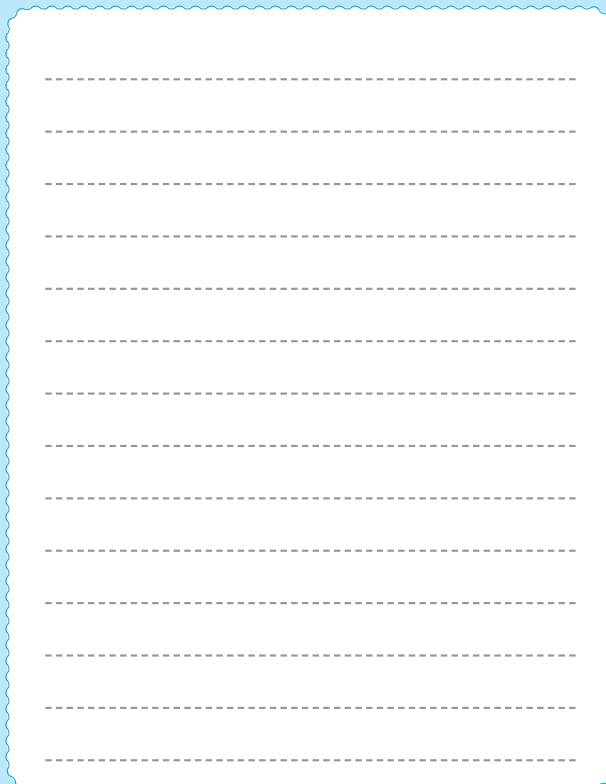
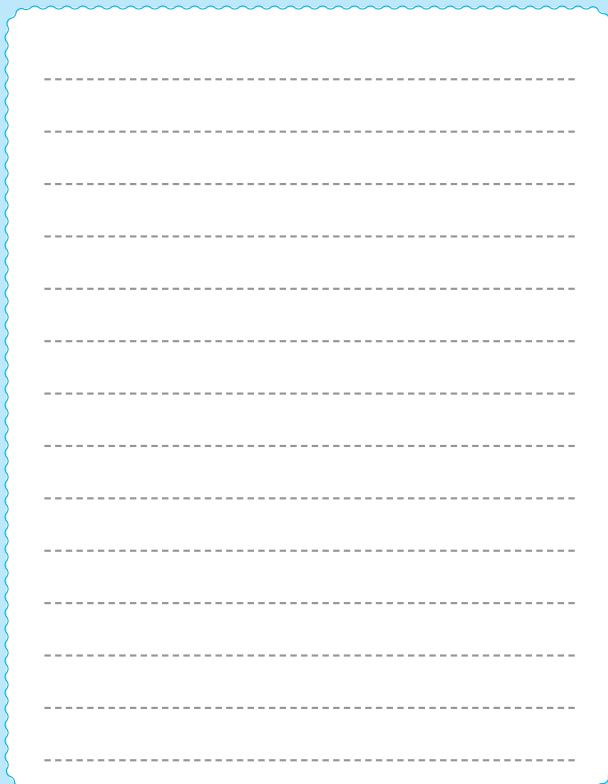
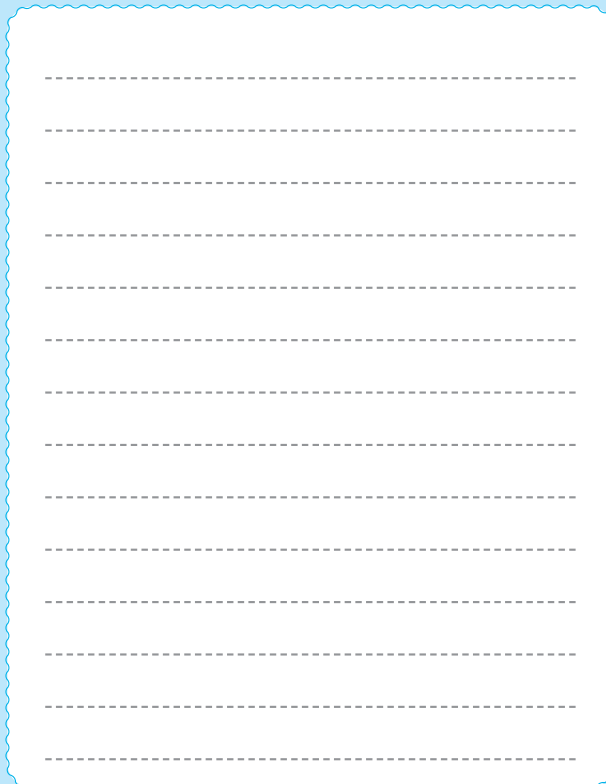
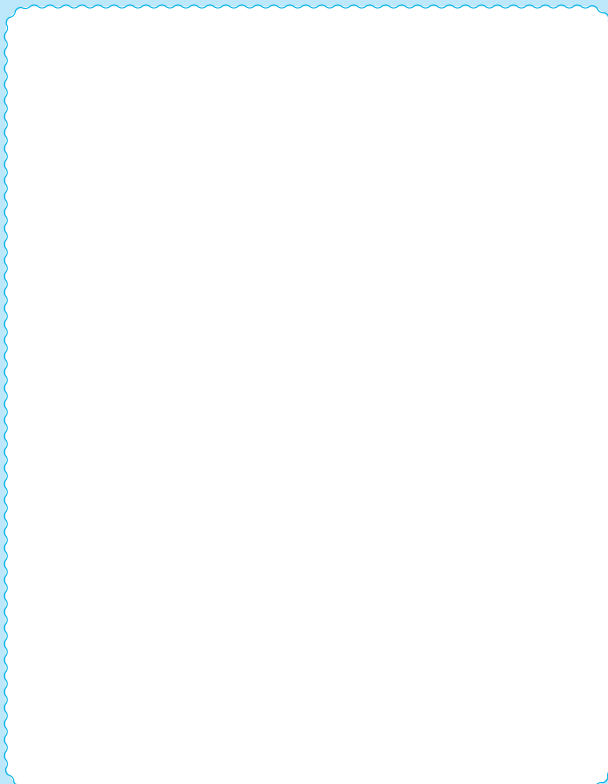
¿Kunsa qalltanxa
qillqajaxa?

¿Kuna luraña
sarawinakaninisa?

¿Kunjamasa
tukt'ayaja?

Qillqt'ma

Jiliri luraña wakichawi kasta qillqatha lurt'apxañäni.



Jichaxa, suma uñakipt'asinxaxa, wasitata chiqaparu amuyutamarjamaru qillqañani.



Markasa tuqi yatiyawinaka ullapxañäni

Quta uñstawi

Sapxiwa nayrapachanxa utjänawa maya suma ch'uxña suticht'ata wiñaya uraquiwa sapxiwa, uka taypinxa utjarakinawa maya suma marka wiñayansa wiñayapataki.

Nayra pachanxa taqisa suma k'uchikiwa jakapxäna. Janiwa khitisa uñtkänati kunasa llakisiña ukxa. Aka uraqinxa taqi kunawa achünaxa, kuntixa munktanxa uka. T'awra churiri quqanakaxa utjarakinawa, ukathwa isinaka lurasipxäna. Pachaxa wali sumanawa ukhamarusa janiwa wali qarpanakasa ukhamasa juyphisa utjkänti; jaqinakampi uywanakampisa suma jakasipxäna, kunathsa uywanakaxa wali k'achaña. Jaqinakaxa wali amuyunipxanawa, ukhamarusa jupanakaxa jach'a qullunakathsa maya qurawt'asakiwa llamp'uru tukuyapxäna. Taqiniwa qullqini qurinipxana, ukhamaraki markanakanxa jach'a utanakawa utjäna, yupaycha utanaka qurinpi qullqimpi k'achaki muysuyata.

Yaqha uruna jaqinakaxa mayaru uñjtapxänwa, ukhamarusa janiwa yupaychxapxanati jach'a munañani Awkiru; ukatha jach'a awkixa sataynawa: jumanakaxa janiwa nayaru uñtasinxapxistati, ukathxa jichhathxa janiwa jumanakaxa uka jach'a qullunakaruxa sarxapxatati, khititixa saranixa jiwaniwa.

Kuntija munañani Awkixa parlkänaxa ukxa supayaxa istat'aynawa, ukathpachawa jaqinakaruxa mayaru uñtayäsina satayna: jumanakatixa uka qulluru mistsupxäta ukjaxa jach'a Awkjama munañanipxatawa sasina.

Ukathxa, jaqinakaxa mistsuñatakiwa wakichasipxäna uka jach'a qullunakaru. Ukhama uñjasinxä jach'a awkixa wali kulirasitayna pumanaka jaqinakaru manq'antañapataki anarpayanitayna, ukathwa jaqinakasti mayipxataynawa supayaru yanapt'awi, supayasti apataynawa aynacharu. Ukathwa jichakamasa wali llakisisinki pumanaka uka qutatha supayanakakasphasa ukhama sapxiwa.

Ukhama uñjasina wali llakisiñawa Awkiruxa puritayna, kunatixa jaqinakaxa supayaru yanapt'awi mayitapatha. Ukhamatwa wali llakisiñampithxa ukhamasa kulirañampithsa qarpxa wali purintatayna ukhamatha umaxa wali tantasitayna wali puni urusa arumasa, ukhamathwa uka markaxa k'achatha k'achatha chhaqtawatayna quta taypiru. Janiwa maya jakawisa utxänati, jach'a munañani utjirimpi yanapt'ata maya chachampi warmimpikiwa quqaru katuntasisna jakawipa qhispiyatayna.

Ukatxa munañani Awkixa aka chacha warmitxa sintiqt'asisaxa qarpa sayt'ayatayna, ukhamathxa janiwa qarpxa purxänati, uka chachampi warmimpixa wali pumanaka jiwarata uma patxana uñjapxänawa, pumanakaxa purakapasa alturu uñtatänawa.

Atamiri: Bacilia Ticona Quispe, apthapiri: Jorge Apaza Ticona - Punu markana



Aruskipt'añäni

1. ¿Kuna tuqithsa akiri qillqatana atamchistuxa?

.....
.....

2. ¿Kawki yatiyawithsa qillqatana atamt'awisixa?

.....
.....

3. ¿Ukhama siwsawinakaxa aylluma tuqina utjiti?

.....
.....
.....

4. ¿Khitinakasa uka siwsawinaka atamchitaspa?

.....
.....

Jichhaxa aylluma tuqi atamt'awi qillqt'ma.

A large rectangular area with a light blue border, containing 20 horizontal dashed lines for writing.



Luratasa uñakipaxañäni

Jiwasa kikpa yatiqawisa uñakipt'añäni, kunti aka t'aqana lurawthana ukampixa khusti yatiqthana janicha.

Wali chiqapa chuymampi JISA / JANI ukaru sich'intma, yatiqatamarjama.



Lurawinaka	jisa	jani
Wali qhana qalltathpacha kunasa lurasinapa uka tuqitha amuyt'tha.		
Jiliri qillqatana amuyunakapa suma jalaqaytha.		
Jiliri qillqatana jiskt'awinakaparu chiqapa yatiyawinakampi kutt'aytha.		
Uñanchayiri kasta qillqana jikhani kankañanakapa suma qhanstaythxa.		
Yaqha ayllu qillqawi ullakiphwa ukhamasa yatiyawinakapa qhanstaytha.		
Uñanchayiri qillqaja wakicht'awaytha aka t'aqa amtawirjama.		
Uñanchayiri qillqataxa taypina amuyu apthapirinaka uskuwaytha.		
Yapu patanaka luraña tuqitha uñanchayiri qillqata qillqawaytha.		
Uñanchayiri qillqatajanxa amuyt'awijarjama yatiyawipa wakt'aytha.		
Uñanchayiri qillqataja yatiqiri masinakajaru, yatichirinakajaru, ayllujana p'iqt'irinakaru yatiyawaytha.		
Markaja tuqina siwsawinakatha qillqawaytha.		



Luratasatha aski amuyt'arisa jaysapxañäni

Wakisiriwa jiwasa tuqitha suma amuytuqt'aña ukhama juk'ampi yatiqaskakiñataki.

Kutt'ayma:

- 1 ¿Akiri t'aqa lurawinakaxa wakisiriti?, ¿wakisiriti yapu patanaka lurañanaka uñanchayiri qillqa taypitha ch'amanchaña?

- 2 Aka t'aqana, ¿kawkipiri qillqatasa khusjamana?, ¿Kawkipiri qillqatasa jani jak'aki amuytuqt'awaytha?, ¿Kunathsa?

- 3 ¿Kuna lurawisa sumjamana?, ¿Kawki lurawinsa juk'ampi ch'amt'awaytha?, ¿kunathsa?

- 4 ¿Lurawinaka chiqa chuymampiti lurawtha?, ¿janicha uka lurawinaka askikäna?

- 5 ¿Kunanakansa ch'amt'ata juk'ampi yatiqañataki?

4

T'aqa

Suma jakasiñataki ch'amanchapxañäni





Lurawi kankañäni

Jichha pachanakanxa jaqinakaxa armaxpaxiwa suma jakaña kankawinakatha, sapa maynitakiwa llakisxapxi, jani khuyapt'ayasisakiwa jakasxapxaraki. Taqi kunsä sapa maynikiwa amuyxaraki, ukhamasa, janiwa chuymachasipkiti kunsä taqhapa jaqinakaxa munapxi ukxa. Amuyt'añäni nayra pacha wawanakaxa, sapa mayni suma jakañanakwa yatina: wali aruntasiri, yanapasiri, uywanaksa suma awatiri, awkiparusa mamaparusa jank'akiwa jaysirina, jichhürunakanxa janiwa ukhamäxiti, ukatha amuyt'asina êkunjamsa amuyt'aysna jaqinakaru wawanakapa naypa pachanakjama uywapxañapataki?

- êKunjamsa ayllunakasaru amuyt'aysnaxa kutitayaña wawanaka nayrjama uywañatakixa?
- êKunjamsa yatiysna taqpacharu?
- êKuna qillqa taypithsa nayra jakawinaka tuqitha amuynuqt'sna?

Lurawi

Chiqapa arxatawi qillqata taypitha nayra wawanaka uywa tuqitha amuynuqt'asina uka uywawinaka ch'amanchañäni jichha pachanakana suma jakasipxñasataki.



Apst'awi

Chiqapa arxataña qillqata qillqt'aña jiwasa tuqi wawa uywaña yatiyawinaka ch'amanchasisa.



Arst'apxañäni

Amuyt'añäni aka aruskipt'awinakatha

Tata Ilaku: Kamisaraki kullaka

Mama Antuka: Kamisaraki jach'a jilata. ¿Kunjamäskthasa?

Tata Ilaku: Llakt'atakiwa uñjastha.

Mama Antuka: ¿Kunathsa?

Tata Ilaku: Amuyt'awinakaruru purt'awaytha jichha wawa waynanakatha, kunatixa jupanakaxa janiwa nayra wayna wawanakjamaxiti.



Mama Antuka: Ukhamäskapuniwa tata llaku.

Tata Ilaku: Ukapi... wali llakisiñawa. Janiwa chuymatha yanapt'asiwixa jupanakanxa utjkiti.

Mama Antuka: Nayra wawanakaxa jayatha aruntasipxirina, kunsu jank'aki yanapt'asipxirina, jichha pachanakaxa janiwa ukaxa utxiti. Kamachapunchiñäni.

Tata Ilaku: Uka tuqinakatha wali lup'ikipaña wakisi ¿kunathsa ukhamaru purispacha?



Aruskipapxañäni

Jichhaxa, akiri jiskht'awinakarjama aruskipt'añäni.

- ¿Kuna tuqithsa Antukumpi llakumpi parlakipasipki?
- ¿Amuyt'awinakapa tuqithsa jumaxa kamsasma?
- ¿Jichha pachanakaxa wawanakaxa kunjamatixa parlakipasipki ukhampunipxiti?, ¿kamsasma?



Jumana amuyt'awina yatiyma yatiqiri masinakamaru.

Amuyt'añäni aka aruskipt'awinakatha

Aymara wawa uywawinaka



Manq'a yächaña.



Uywanaka suma uywaña yatiña.



K'umara kankaña.




Suma jakawinaka yatichaña.


Aruskipt'añäni.

Qillqata tuqitha amuyt'añäni, ukatha tantacht'asina akiri jiskht'awinaku jaysañäni.

1 ¿Kuna tuqithsa amuyt'ayistu?



2 ¿Kunsa akiri jamuqaxa yatinyaña munchistu?



3 ¿Kunjamsa aymaranakaxa wawanakaparu uywasipxi aylluma tuqinxä?





Ullapxañäni

Jichhaxa akiri qillqa ullakipt'añäni, ukatakixa jani armasimti chanini yatiyawinaka sixt'aña.

Ullaña nayra

P'iqinchiri
ullakipma
¿Kunathsa
aka qillqataxa
yatiyaña munistu?

Ullaña taypi

- Chanini amuyunaka sixt'ma.
- Jach'a amuyunaka sapa t'aqana sixt'ma.

1 QILLQA

Ullapxañäni.

Aymara jaqinakana jakawinakapatha

Taykasa awkisa jupanakawa wawanakaru ayllunxa irpiri jupanaka suma jakañapataki. Taykanakawa imilla wawaruxa yatichañapaxa ukampixa chachanakarakiwa wali suma yatichañapaxa yuqanakaparu. Awkixa wali aruniñapawa, jani sawkiri ukhama; taykaxa jupawa yatichañapa suma ixwañapa jani jawq'antañapataki.

Jupanakawa suma jakañanaka wawanakaparu yatichapxañapaxa. Ukatha tawaquxi waynaxi ukjaxa jupanakpachawa suma saranaqasipxani. Chachanikani warminini ukjaxa ukhamarakiwa jupanakaxa wawanakaparu yatichapxañapa, suma chuymani, iwxawinaka phuqiri, yanapt'asiri, suma uñt'ata, chiqapa jaqi, ukhama. (Cf. Gündermann y Chipana 1986).

Achachilanaka awichanakaxa ixwawinakampi yanapt'iriwa, jani wali saranaqawinakatha waynaru tawaquru, ukhamampixa amuyt'ayiriwa q'usñichiri sarañataki ukhamasa alaya yupaychawinaka. Yaqha wila masinaka aylluna jaqinaka jupanakaxa wakisipxarakiwa aka wawanakaru amuyt'ayañataki kamachañanaka phuqañapataki, ukhamampixa yatichapxani kunjamasa saranaqañapa, wila masinakaxa jaqinakana wali uñch'ukitawa.

Aka jakawinxá, chachãña warmiña, marasa, luraña (karju), ukanakawa suma amuyt'ayi khusa warmicha khusa chachacha. Waynãña tawaqũña wali wakisiriwa, jiltañaxa wawanaka wali suma amuyt'asirixiwa, sullkasa yãqañasawa, ukhamarusa jilirinakaruxa wali suma arxayañapa, chachanakaru warminakaru jaqichatãxi jupakanakarusá.

Wawanakaxa kamachañanaka phuqhañapawa, ukhamampixa suma jakañanakampi sartasiñapa.

Kastillanutha qillqiri. Ana María Carrasco Gutierrez.


Ullaña qhiparu

Qillqatata amuyunakapampi akiri jiskt'awinaka jaysapxañani:


1 ¿Kuna tuqithsa akiri qillqatana parlixa?



2 ¿Qillqirixa kuna amuyt'awimpisa akiri qillqa qillqawpacha?



3 ¿Khitinakasa wawanakaru iwxapxañapa?, ¿kunatakisa iwxapxañapa?



Mä amuya jalanuqa yatiyawinakampi lurma.



Amuyt'awima qillqant'ma ¿Kuna suma saranaqawinaksa tatama mamama, wila masinakama, awichama, achachilama, ayllumana jaqinaka yatichapxtamxa?

A large rectangular area with a blue border, containing ten horizontal dashed lines for writing.





Arumpi luraña yänaka

Qillqatana jak'apa chuyma arunaka

**Qillqata
chiqaparu siqiri**

Apthapiriwa sapa amuyt'awinaka, arunaka maya qillqatana, uka waythapirinakaxa waljawa.

Uñt'añäni amuyu waythapirinaka:

Yatiwinaka suk'antiri

Yatyawina suk'antiri maya tama amuyuru arkasa, ullirinaka japhallaki amuyunaka jalaqayapxañapataki. Uka yatyawinaka suk'antiri uñt'apxañäni:

- a. Qalltirinaka:** akiri arunakampi qillqanaka qalltasmaxa: qalltañataki, janirkipa, qalltata, nayraqata, yaqhanakampi.
- ch. Lakiri:** Maykipanxa, maykiparu sarakipaña, maya tuqithxa, maysathxa, yaqhanakampi.
- chh. Sarawinaka:** Mayirina, payirina, jiliri chiqana, qhipa chiqana, ukxaru, yaqhanakampi.
- ch'. Arkayañataki:** ukathxa, ukhamatha, aka taqpachathxa siwa, yaqhanakampi.
- i. Amuyu jaqthapiri:** Wakisiriwa amuyunakana apthapiñataki, qillqata pirwanaka irani arkani sarayañataki: kunayrinakasa uñt'apxañäni:
 - *Ukhampura amuyunaka apthapiri:* maya amuyuru phuqanchiri amuyunakampi apxataña, ukatakixa aruna saphaparu -sa jisk'a aruqalla apxatañasa.
 - *Amuyu maykipstayiri:* Akiri amuyunakaxa chanini amuyuru uñkatasirinakawa. Qhananchañäni: jani ukaxa, ukampixa, maysathxa, aksa tuqitha, khursa tuqitha, yaqhanakampi.

Siqichata

Taqpacha arsuwinaka,
amuyt'awinaka parlañapawa
maya tuqitaki, janiwa taqi
kunata parlañapäkiti.

Mä amuyu tuqitaki suma
amuyunakaxa sarantañapa, jani
jiwrampi ch'uñumpi, jawasampi
chiktata qillqasiñapäkiti.

Kunanaksa uñakipañäni:

- Mä jach'a amuyutakiki parlañapa.
- Janiwa sapa amuyuxa yaqhata arsuñapäkiti.
- Kunti amuyunaka arskañanixa chiqaparüñapawa.

Siqichatana kastanakapa:

- Amuyunaka: sapa arunakaxa amuyunakasa chiqaparuwa qillqatäñapa, janiwa mayjanakatha sapa mayni parlañapäkiti.
- Amuyunakkama: sapa amuyunakkamawa arkasiñapa, waythapitäñapawa chiqaparu, ukhamasa amuyunakaxa irani arkaniwa sarañapa.
- Taqpacha t'aqanakkama: Maya qillqanxa sapa mayni t'aqaxa maya tuqitaki parlañapa, janiwa yaqhaptañapäkiti.





Lurawi

Akiri qillqata ullañäni, ukatha siqiri tuqitha amuyt'añäni.

Jichha pachanakanxa wawanakaxa taqi kunanakwa yatiñapa, maya yatiqaña uta tukuyasinxä kawkirusa irnaqiri saraskakiñapataki. **Ukatha** wali amuyt'asiñama kunsä luraña munta jani llakinaka taypina jakañataki, **ukhamasa** mamama tatama wali k'uchiki jakasiñapataki.



¿Kunatakisa uka payiri arunakaxa ch'iyarampi saminchatäpacha?

¿Amuyunaka sumti waythapixa?, ¿kunathsa?




Akiri qillqata ullapxañäni, ukatha amuyt'añäni amuyunakapa qillqata tuqitha.

Walipinirakisa lupiranixa, chhijchhijaya jutchini. Jamp'atunakasa walirakisa q'apuranixa ukhamasa khaya uywanakaxa waliksa muyuxa ukhamaraki wali wararinipxixa. Ch'uñutaki ch'uqinaka apanukuja suma past'añapataki, uywanaksa anthapinixa.

¿Amuyunakapaxa sumti sarixa?, ¿janicha askiki? Amuyt'awima qillqt'ma:



Jichhaxa jumaya maya qillqa qillqt'ma, amuyunakama suma sarayma.



Yaqha markanakatha amuyanakapa uñt'apxañäni

- ¿Kunsa Chhipiwu ayllunakatha yattaxa?

- ¿Kunjamsa Chhipiwu jaqinakaxa wawanakapa uywasipxpacha?



Ullaña nayra

P'iqinchiri
ullakipma
¿Kunathsa
aka qillqataxa
yatiyaña munistu?

Chhipiwu tuqitha qillqata ullapxañäni.

Chhipiwu aylluna wawanakaru suma jakawinaka yatichapxi

Wakisiriwa suma jakaña yatiwinaka yatichaña, kunatixa, ukanakampixa suma jakasipxañapataki ayllu tuqina, ukhamasa wila masi taypina. Ayllu tuqinxaxa, wawanakaxa paya tuqithwa iwaxawinaka katuqapxi: ayllu irptiri jach'a yatiñäni apunakatha ukhamasa wila masinakapatha. Tatapa mamapatha yatiqapxiwa sapüru uta lurañanaka; ukhamawa wawanakaxa yatiqapxi kunjamsa suma jakasiña aka pachanxa.

Ullaña taypi

- Chanini amuyunaka sixt'ma
- Jach'a arunaka sixt'ma

Maysa tuqithxa, aka aylluruxa iwanjilistanakawa puripxatayna, jupanakaxa janiwa uka wawa uywatapa walisiyapxkataynati. Ukhamäkasinx, chhipiwu - kuniwu sutini aylluxa janiwa wawa uywaña jakawinakapa chhaqtayapkänti; iwanjilistanakatha ukxaruxa jutarakı jakawınaka mayjt'ayi, ukawa niyasa nayra wawa uywaña jakawınakapa maya jisk'a mayjt'ayawayatayna.



Ayllu irpiri apunakaxa jupanakawa wawanakaru yatichi suma amuyt'asiña, qullana chuymampi lurawınaka luraña, Willka tataru yupaychaña, ayllu yatiwinaka yatichaña; taqi ukanakaxa jukanakampiwa yatichañaxa. Maya wawati jani ist'aski, jayra qumallichı uka pachaxa, tatapa mamapaxa Apu thiya apapxi, akiri apusti iwxawınakampi suma amuyt'ayi suma wawaxañapataki. Maysatxa, awkinaka taykanawa yatichañapa kunjaması chawlla katuña, sawuña, yapuchaña ukhamanaka, jupañakaxa yatirınakjama uñt'atarakiwa.

Tukuyañataki, wawanakaru yatichañasawa uka jach'a nayra pacha ixwawınakampi, chiqaparu sarañapataki, masınakaparu munasiñapataki, chuymampi mayt'asiri, tataparusa mamaparusa wali munasiri kankañani ukhamasa jank'aki jaysasiri kankañani. Suma q'uma chuymani jaqınakawa aka pachana munasi, ukampıxa taqıniwa chiqaparu sartapxañanıxa. Janıwa nayra pacha achachılınakana iwxawınakapa armasıpxañasati.


Ullaña qhiparu

Jichhaxa qillqata ullawsinxaxa akiri jiskt'awinakaru jaysapxañani.

- 1 Chhipiwu ayllunxa, ¿kuna tuqithsa apunaka wawanakaru yatichiritaynaxa?




- 2 Tatapa mamapasa ¿kunathsa wawanakaparu yatichapxi?




- 3 ¿Kunasa chhipiwu tuqinxaxa jakawinakapa mayjt'ayaraki?, ¿kunatäpachasa?




- 4 ¿Khaya chhipiwu tuqinxaxa apunakawa utji iwixirinakjama, aylluma tuqina khitinakäspasa chhipiwu apunakjamaxa?, ¿kunathsa?



- 5 Jumataki, ¿kunatsa wakisirixa wawanakaru suma uywaña?



- 6 ¿Wakisiriti nayra pacha wawanaka uywaña yatiwinaka jichha pachanakana kuttayaña?, ¿kunathsa?





Arsutatha amuyaña

Amuyt'a qillqa



Amuyt'a qillqataxa, akanxa qillqirixa ullirinakaru yatiyaña munixa, uka jichha wakisiri siwasiwanakatha, amuyt'awiparjamaru. Ukathxa, taqiruwa amuyt'ayarak. Uñtiriwa piryuriku qillqatana.

Amuyt'a qillqatana jikhani k'ilipa.

Jani qullani achuyata manq'anaka, k'umara jakañataki

Jaqixa jakañapataki manq'añapawa wakisi. Ukhama, kuna kasta manq'a manq'atarjama k'umara kankañapaxa sarani.

Suma k'umara kankañatakixa nayatakixa wakisiriwa jani qullani achuyata manq'anaka manq'aña.

Jani qullani achuyata manq'anaka manq'añaxa wakisiwa, kunathtixa akirinakaxa ukhamaki achupxi. Ukhama jani kunani achutapatha, akiri yapunakaxa wali ch'ullqi saphaniwa, ukhama ch'ullqi saphanikasinxa uraqi muxsa kankañanaka jaya chiqanakatha apthapi, jälla ukanakawa wali wakisiri jaqinakataki.

Ukhamasa, ukhama pampa satawinakanxa janiwa químicos sata ch'amanchirinakaxa uskuskiti. Químico yapu ch'amanchirixa jank'akiwa achuqayi, ukata, achunakaxa janiwa uraqi yänakanipkiti.

Kimsiri lup'iwiraki, kunathtixa, jani qullani achuqata manq'anakaxa janiwa pacha, uma, uraqi yanqhachapkiti; uka jakañataki wakisiri pacha yänaka.

Jalla uka amuyt'awi kankañata jani qullani achuqata manq'anakaxa khuskawa manq'añataki, uraqita apthapita chamachirinakapa suma k'umara jakaychitani.

Apst'ata: White, A. (2017, 8 de febrero). ¿por qué es mejor consumir alimentos orgánicos? Bien me sabe. Recuperado de <https://goo.gl/ns2533>

P'iqinchiri:

Yatiyiwa kuna tuqithsa qillqirixa qillqani.

Sartayiri:

Qillqata tuqi jach'a jalanta wakisiri yatiyaw.

Amuyt'a:

Qillqirina amuyupawa qillqawi tuqitha.

Arxatirinaka:

Amuyt'a mathapitanakawa, aka arxatawinakampiwa qillqirixa amuyt'apa sayt'ayi.

Tukucha:

Qillqirixa amuyt'awipa yaqha arunakampi wasitatha qillqt'i, suma qhanañapataki.



lichhaxa qillqapxañäni

Amuyt'a qillqa qillqañama pachawa purt'ani, aka qillqata taypithxa amuyt'atawa nayra wawa uywaña tuqitha. Ukatakixa, qillqaña sarawinaka arktma.

Wakicht'ma

- 1 Amuynuqt'ma ukatha wakicht'awi phuqxatma.

¿Kunatakisa qillqataxa?

¿Khitinakatakinisa?

¿Kuna tuqithsa qillqataxa?

- 2 Akiri sixt'awi phuqxatma amuyt'awi suma puquyañataki.

¿Kuna p'iqinchirinisa?

¿Amuyt'awi tuqithti arxataja jani ukaxa mayja amuyumpicha?

¿Amuyu ajllita tuqitha kunsä amuyt'aja?

¿Amuyt'awija kuna arxatiri amuyunakampisa arxataja?

Qillqantma

Nayriri qillqatama tukt'ayasina, uñakipt'añani suma askicht'añataki akiri tantiyanakawirjama.

Sartayma:

1. P'iqinchiri ucht'ma.
2. Jiliri aru pirwana amuyt'awima qillqt'ma.
3. Payiri aru pirwana jiliri arxatiri amuyuma qillqt'ma.
4. Kimsiri aru pirwana payiri arxatiri amuyuma qillqt'ma.
5. Pusiri aru pirwana, amuyt'awima ch'amanchiri amuyumpi tukt'ayma.

A large rectangular area with a light blue border and horizontal dashed lines for writing, intended for the student to practice the exercises listed on the left.



A large rectangular area with a teal border, containing 25 horizontal dashed lines for writing.

Uñakipma

Jiliri amuyt'a qillqa tukt'ayasina, uñakipt'añäni suma askicht'añataki akiri tantiyanakawirjama.



Uñanchirinaka	jisa	jani
¿Amuyt'awimaxa wakicht'awimana arxatiri amuyt'awinakaniti?		
¿Arxatiri amuyt'awinakaxa amuyt'awija ch'amanchiti?		
¿Tukucha aru pirwanxa amuyt'awixa wasitatha yaqha arunakampi ch'amanchawaythti		
¿Sapa amuyunakamaxa suma siqichata siqitati?		

Jichhaxa uñakipt'asina qhiqa qhipiri amuyt'a qillqata qillqant'ma.

Handwriting practice area with 20 horizontal dashed lines.



A large rectangular area with a teal border, containing 25 horizontal dashed lines for writing.



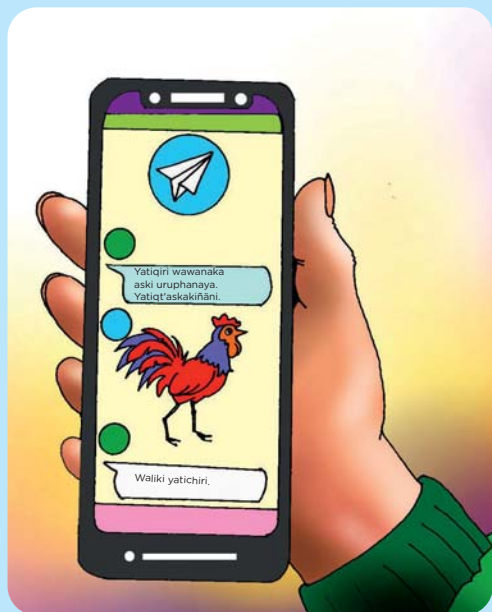
Atamirinkiri yayanaka



¿Kunasa?

TELEGRAM

Silulara app ukawa, arunaka, ixwawinaka, qillqanaka, jamuqanaka, arunaka apayañatakiwa wakisixa. Jak'akiwa maynixa katuqaraki yatiyawxa, intirnitampiwa sartaraki.



¿Kunjamasa apanaqaña?

- Mä punku llawirañäni intirnitani ukatha qillqantañäni: web.telegram.com
- Yaqha punkuwa uñst'ani ukata juma qillqantata sutinakama, markama, silulara jakhuñampi qillqantäta.
- Silularamaru llawirma tegram sata.
- C'odigo sata churatamxa ukampi qalltataxa uka apanaqañataki.
- Justupakiwa masinakamana jakhuñapampi llawirasini.
- Khitimpisa aru apayaña wakisxiwa.

Jumasti lurasmawa:

- Aru apayaña.
- Jamuqa apayaña.
- Amuyt'awima qillqantaña.
- Yaqha jaqinaka uñt'aña
- Masinakamaru jawsurakismawa parlañataki.





Markamana jarawinakapa

Aymara kankaña

Nayawa kimsatunka mara ch'ullqichata jaqithxa,
Nayawa anti suni pata pampana jaqichatäthaxa,
q'ixuq'ixuna jawq'atampi inuqatäthwa,
intina qhatira ajayupatpacha q'uliyatäthwa.

Titiquqa qutawa t'ullku janchijsa askichäna,
Suma ch'uwa umapampi llawuntäsina,
Axsarkaña ch'isi thayana ñuñupawa ñuñt'ayitäna,
Ancha ch'ila jaqhirakiwa suma quña ikiñajäna.

Ch'amentata qullunakanwa janchijasa ch'ullqichataxa,
Ch'ila qala jakawijsa suma uraqijawa churitäna,
Qhantatiwa kusisiñsa churitu, sujsthapiwa llaksa apxatitu.

Kuna pachati aka mayja wilaja mayampi jaktaninixa,
ancha suma **jathatha** jutiri qullana jaqiwa yurinixa,
aymarana wali ch'amanitapa uraqmuypacha yatiñapataki.

Qillqiri: Dante Nava

Aymararu qillqakipiri: Edgar Vargas Cayo



Aruskipt'apxañäni

- ¿Khitisa Carlos Dante Nava jarawirixa?
- ¿Kuna tuqithsa jarawixa parli?
- ¿Jarawinxä kamsisa aymara jaqitha?
- ¿Yaqha jarawinaka uñt'tati?



Luratasa uñakipasipxañäni

Jiwasa kikpa yatiqawisa uñakipt'añäni, kunti aka t'aqana lurawthana ukampixa khusti yatiqthana janicha.

Wali chiqapa chuymampi JISA / JANI ukaru sich'intma, yatiqatamarjama.



Lurawinaka	jisa	jani
Wali qhana qalltatpacha kunasa lurasinapatha amuyt'tha.		
Jiliri qillqatana amuyunakapa suma jalaqaytha.		
Jiliri qillqatana jiskt'awinakaparu chiqapa yatiyawinakampi kutt'aytha.		
Amuyt'a qillqa kasta qillqana jikhani kankañanakapa suma qhanstaythxa.		
Yaqha ayllu qillqawi ullakiphwa ukhamasa yatiyawinakapa qhanstaytha.		
Amuyt'a qillqa qillqaja wakicht'awaytha aka t'aqa amtawirjama.		
Amuyt'a qillqa qillqataja taypina amuyu apthapirinaka uskuwaytha.		
Wawa uywaña tuqitha amuyt'a qillqa qillqawaytha.		
Amuyt'a qillqa qillqatajanxa amuyt'awijarjama yatiyawipa wakt'aytha.		
Amuyt'a qillqa qillqataja yatiqiri masinakajaru, yatichirinakajaru, ayllujana p'iq't'irinakaru yatiyawaytha.		
Markaja tuqina warurt'awinaka qillqawaytha.		



Luratasatha aski amuyt'arisa jaysapxañäni

Wakisiriwa jiwasa tuqitha suma amuytuqt'aña ukhama juk'ampi yatiqaskakiñataki.

Kutt'ayma:

- 1 ¿Akiri t'aqa lurawinakaxa wakisiriti?, ¿wakisiriti nayra wawa uywaña tuqitha amuyt'a qillqa taypitha ch'amanchaña?

- 2 Aka t'aqana, ¿kawkipiri qillqatasa khusjamana?, ¿kawkipiri qillqatasa jani jak'aki amuytuqt'awaytha?, ¿kunatha?

- 3 ¿Kuna lurawisa sumjamäna?, ¿kawki lurawinsa juk'ampi ch'amt'awaytha?, ¿kunatha?

- 4 ¿Lurawinaka chiqa chuymampiti lurawtha?, ¿janicha uka lurawinaka askikana?

- 5 ¿Kunanakansa ch'amt'ata juk'ampi yatiqañataki?

5

T'aqa

Aymara thuquña isinakana kankañanakapatha





Lurawi kankaña

Pachaxa sarakipi, jakawinakaxa maratha marathawa mayjakiptaraki; uka tuqitha qhanachirixa isi isisiñanakawa, jichha pachanakanxa janiwa nayrjama isisxaphanti, kuna issa uskusipxakthanwa, nayrapachanakanxa isixa maya yatiyawininawa, sapa aylluwa maya isiniña, ukhamasa uka isixa aylluna yänakapatha yatiyarakina. Jichha pachanakaxa uka isinakxa thuquwinakatakikiwa uchasxapxaraki, ukathawa thuqiña isinakaxa wali aski yatiyawininakanixa, ukatha uka tuqitha amuykipt'aña wakisiraki. Akiri t'aqana aymara thuquña isinakatha amuynuqt'añäni, jälla ukathawa akiri jiskht'awinaka utjaraki ¿Khitinakasa thuquña isinakana yatiyawinakapatha yatichistasphaxa?, ¿Kunjamasa mä qillqata taypitha aymara thuquña isinakatha amuynuqtsnaxa?

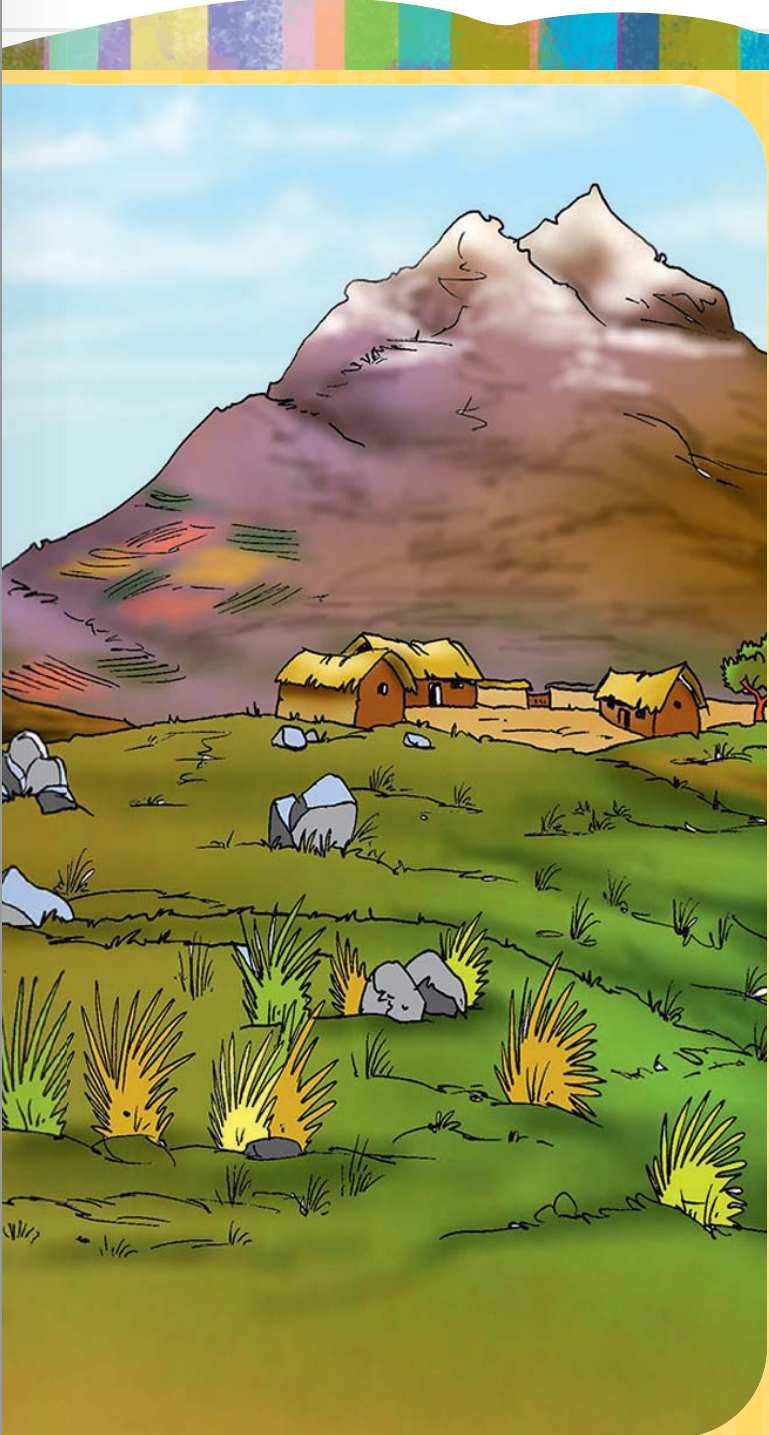
Lurawi

Mä yant'awi qillqa amuyt'ata qillqata taypitha amuyt'apxañäni, aymara thuquña isinakana yatiyawinakapatha.



Apst'awi

Aymara thuquña isinakana yatiyawinakapatha amuyt'asina maya amut'awi qillqata qillqapxañäni.





Art'apxañäni

Jamuqanaka uñxatañäni ukxaru aruskipt'añäni



Aruskipapxañäni

Akiri jiskt'awinaka jaysasina yatiqiri masinakamampi aruskipt'apxma:

- ¿Kuna jamuqanakasa utiji?
- ¿Jamuqanakanxa kuna thuqurinakasa jamuqatäpacha?
- ¿Kunsa yatta uka thuqurinakathxa?
- ¿Uka thuqurinakana isinapaxa kuna yatiyawinipachasa?
- ¿Khitinakasa nayra pachaxa ukhama isisipxirixa?
- ¿Jamuqana utjiri isinakatha kawkipirisa markanaka utji?



Ullapxañäni

Akiri qillqata ullakipma:

Ullaña nayra

P'iqinchiri
ukhamasa
jaquma uñxatma
¿Kunathsa
aka qillqataxa
yatiychistani?

Ullaña sarawina

- Chanini amuyunaka sixt'ma.
- ¿Kuna tuqithsa parlasi?
- ¿Qillqata tuqitha kamsasisa?

Ayarachi thuquwitha

Aka "thuquwixa" ayarachi satawa, jichhürunakaxa uñt'atawa wali nayra thuquwjama, ukhamarusa, janiwa Punu markanxa ukhama yaqha thuquwi utjkiti.

Ayarachi sutixa kunaymana amuyt'awinakaniwa, uka suti yuriwipa tuqitha waljani qillqirinakaxa kunaymana amuyt'apxarakitayna. Mario Franco jaqixa, ayarachi aruxa, "ajayu jachiri" saña munaraki; Lizardo Luna yatxatiritakixa, "ajayumpi ch'amampi jacharu puripxi"; Enrique Cuentas Ormachea, Jorge Flores, jupanakaxa sarakiwa: "jiwatanakaru sarayiri" / "jiwatanakaru irpxaruña". Akiri amuyt'awinkanxa taqiniwa akiri thuquwi jiwañampi chimtapxi, ukathawa warurt'awipaxa "jiwata warurt'awi" sutimpi uñt'ataraki.

Ukhamarusa, yaqhipanakaxa akiri thuquwiruxa alaya tuqina yurithjama uñt'apxaraki; Lampa - Paratiya chiqana; janiwa uka chiqanmayakikiti, jani ukaxa, akiri thuquwixa utjarakiwa qhaya Taqili ukhamasa Amantani chiqana, Santiya tuqina, ukhamasa Qusqu - Chumwiwilkasa chiqana, sapa chiqanakana maya jisk'a mayjt'atanakani.

Paratiya markanxa ayarachixa, taqinithsa juk'ampi mistsuriwa, wankañapaxa suma sarayatawa, thuquwipasa wali khusa, isipasa wali musphaña. Wankañapaxa apst'asiraki jach'a sikunakampi jani ukaxa phusanakampi, ukanakathxa chuyma ch'allxtayasiri wankañanakawa misturaki, jaqinakasa jaya marathpacha t'aqisisa jakasipxaspha ukhamjama. Ukhamasa, thuquwipasa k'acha thuquwiki, mara sarakipawinakasa uka taypinkaspha ukhamjama.

Ullaña sarawina

- Chanini amuyunaka sixt'ma.
- ¿Kuna tuqithsa parlasi?
- ¿Qillqata tuqitha kamsasisa?

Ayarachixa allpachu jani ukaxa uwija t'awratha lurata ch'ullqu uchasiraki, uka ch'ullqupasti k'anata sintanakampi t'ikachata. Chhiqapasa suma aritnakampi warkatata, chh'ullqu patxaru Suri phuyumpi muysuyatha ukhamasa mallku kunturina phuyunakapampi muysuyata, ukhamkikparaki, munti tuqi jamachinaka phuyunakapampi chiktayatha. Ch'ullqu manqharuxa chakanaru uñtasiri sixsutanakani ch'ullu uskusiraki, jikhaniparaki chamara uskusipxaraki; ukhamasa, wayita k'achachata pantalunani, ch'umpi wak'ani, kunaymana saminakatha sawutha ch'uspani, chaqis sutini juskhunakani.

Wankañanaka tukirinakaxa, ch'iqa katt'asa jach'a sikunaka phusarpayapxi, kupi amparampiraki wumpu liq'ipxaraki, ukhamasa, jupanakpachawa thuqt'apxaraki. Walja warminakawa tukirinakampi chiqa thuqupxaraki, jupanakaxa suma isimpi ist'asitha thuqupxaraki.

Ullaña qhiparu


1 ¿Kamsisa Jorge Flores qillqirixa ayarachi aruthxa?

- a. Jiwatana ajayupa
- ch. Ajayuna jachawipa
- chh. Jiwataru sarayiri
- ch'. Jiwatampi jakaña


2 ¿Kunathsa ayarachina ch'ullqupaxa allpachu t'awratha luratäpachaxa?




3 ¿Kunathsa Paratiya tuqi ayarachixa taqinitha juk'ampi mistsuripachaxa?




4 ¿Kujamasa ayarachina isipaxa?, ¿kunathsa ukhamäpacha?



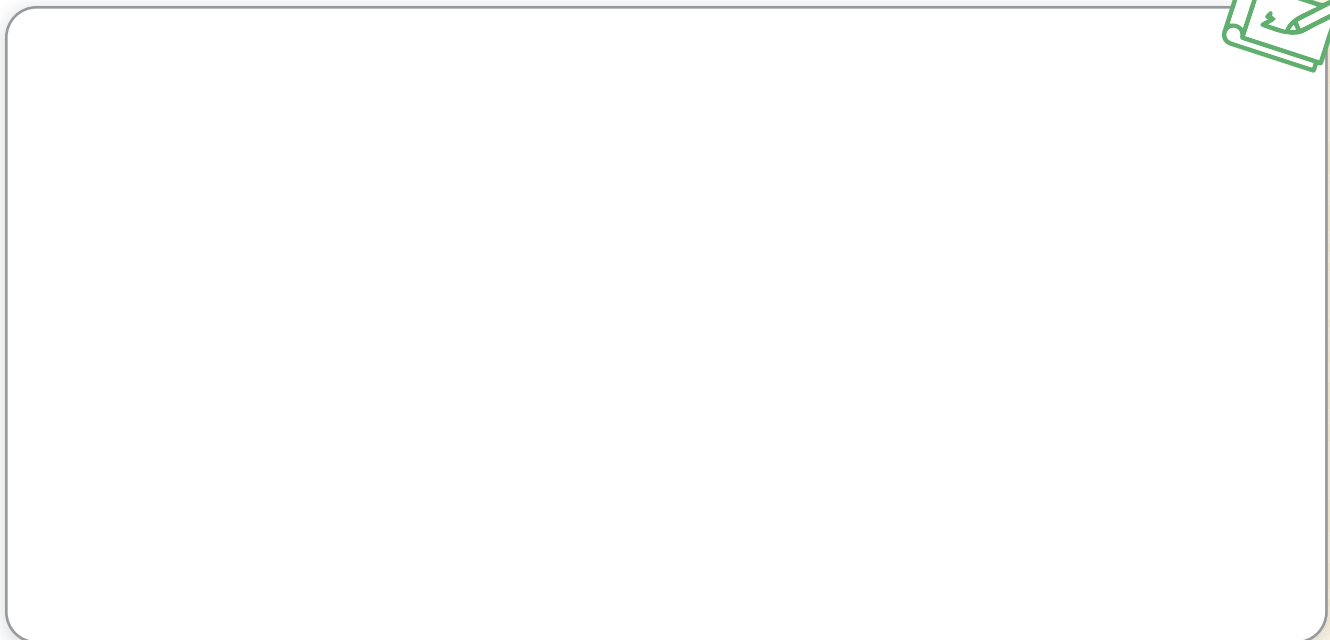
5 ¿Ayarachinakana isinapakaxa inakipachati?, ¿kuna yatiyawinipachacha?
Amuyt'awima qillqt'ma.



6 ¿Kunathsa ayarachi thuquwitha yatiña wakisixa?



7 Amuyunaka apsusina, mä amuyu jalanuqa lurt'ma.





Arutha amuyaña

Arxatawi kastatha yatt'añäni

Uñakipma, ullakipma ukatha amuyt'ma:

Chachanakana warminakana TIRICHUPAMPI IRANAQAWIMPI panpachataki uqhampuraña. janiwa utjkitiki jach'a yaqhachiri chacha warminru, janchikiwa yaqhachchistu, ukasti janiwa ukakikasphati yaqhachañataki "derechos y oportunidades" sata. Amuyupaxa panpachana khusaski, panpachanirakiwa chamañchapxi, ukatha janiwa utjkañapati yaqhachasiña. Ukhamaruxa janikirakiwa chikachsnati taqi kunatakisa, yaqha iranaqañaxa wali ch'amatakiwa, warminakaxa janiwa lurapkarakisphati, jupanakaxa janiwa ukataki yatichatäkiti. Ch'amathxa niyasa utjiwa yaqhachaña, ukaxa janiwa uñichaykiti ukakirakisa sapa mayniru kuna lurañapatakixa, chiqana jaqinakarakiwa maya aylluna yatichasisipki, maya mallku chachätapata. Qhana arunxa, chachay warmi yaqhachasiñaxa janiwa utjkiti uka inuqaxa, jaqinaka amuyusuni ukjaxa uka yaqhachasiña utjkiti chiqäkarakisa.

Four empty rounded rectangular boxes with colored outlines (purple, orange, blue, green, orange) and lines pointing to the text on the left.

¿Kunatsa qillqataxa ukhama samichatäpacha?

A large empty rounded rectangular box with dashed lines for writing, and a small illustration of a pencil holder with pens and pencils on the right side.

Arxatt'awi qillqa kasta

¿Kunatakisa wakisi?

Amuyt'awinaka yatiyaña yaqhana amuyunakapampi tupkatayañataki; ukhamampi amuyt'awinakapa jaqukipañataki.

Sullka kastanakapa

Walja sullka kastanakawa utji: Ensayos sata, amuyt'a qillqa, iwxawi qillqa (sermón), jaqinakataki arst'aña (discurso político)

K'ilipa

1. P'iqinchiri
2. Mantayiri
3. Arxatawinaka
4. Tukt'ayawi

Arunakana yänakapa

Qullasuyuthxa, Guamán Poma qillqirixa sarakiwa: “sapa isinaka suqsunakaxa, kunaymani yatiyawinaka churistu, ukaxa uñachayistu khitisa qhawqhasa uchasiripa (costeño, Andina, Amazónica, Zona Chala, Yunga, kichwa, Puna), uka ayllunakatha jutirixa kunsu lurapxi, kunjama jakasipxi, kuna jiliri jach’a markathsa juti, sullka kulturasa uñt’atati jani uñt’ataki. Uñichayarakiwa mallkunakana kuna lurañapampi jiliricha sullka mallkunakacha, kunatuqi mallkunakasa aruskipapxiricha, p’iqt’iripxicha ukanakatha. K’achachatanakaxa, p’itantanakasa, jamuqanakasa, saminakampi jiwachata, taqi ukanakaxa khusa yatiyawinaka qipani, kunjamsa jiwasa jakawisa amuynuqt’sna uka yatiyawinakarjama, ukhamasa, kunjamasa jakawinakasa sarantixa. Isinakapaxa amuyunakapa tuqitha yatiasiraki, ukatha janiwa aliqa uñtasakixa amuyksnati, jupanakana amuyunakapampi munañanakampi ukanakana yayanakapa chiqaparu amuykipañawa, maya arunxa yatiñasawa kunjamasa sarnaqawipaxa, ukatha taqi uñachayatanakana arumachanaka chuymaru katuqañänixa”.

JAMUQANA CHIKACHATAPA



¿Kunasa jamuqana chikachatapa?

Akasti yatiyistuwa kunjamasa lurata, kunanakasa wakisi, kunsu yatyaña munistu, kamsaña muni, kuna saminakampisa lurata; jamuqana sintaksipaxa, kunjamasa wakicht’ata sapa jamuqanakana, nayra pachanxa jaqinakaxa janiwa ukhamaki isinaka ch’ukupkänti, uchasipkanasa.

Jamuqana inuqawipa:

Ch’aqa
Siqi
Mayjsata
Sami
Patará
Uñtapa
Ritmu
Iskala
Utachaña uñaquqata rixi

Saminakana yatiyawinakapa:

Ch’iyara: Jiwawi, aruma, ukhamasa maysa tuqithxa p’iqinchawi, irptiri.

Janq’u: Q’uma chuymani, jani juchani, aliqaña.

Chupika: Wila, jakaña, ch’amani, k’uchña.

¿Kuna saminakasa utji, kuna yatiyawinipachasa?

Uñacha:

Jamuqa uñakipma, ukatha amuykipma:

Wiphala

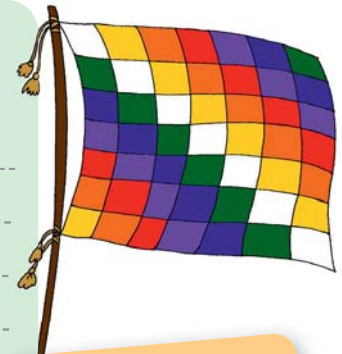
¿Kunjamasa?

¿Kunatakisa aka wiphala wakisi?

¿Kunanaksa uñjtaxa aka jamuqanxa?

¿Kuna tuqithsa amuyt'ayistu?

¿Kawkitasa aka wiphalaxa uñsti?



Tawantinsuyuna
pachapa uñachayi,
kunjamasa suma
jakasiña aka
jakaña uraqina:
Pachakamakampi
Pachamamampi
jupanakjama.

Saminakapana amuyupa.

- **Larama:** alaypacha, kunjamasa wakisi aka uraqina utjawipa.
- **Q'illu:** ch'amani, ch'amani ajayuni, akanakaxa uñichayiwa khuyapt'ayiri suma jakañanakampi.
- **Janq'u:** pacha sarawi uñachayi, kunjamasa wakisi yatiyawinakaxa ukhamarusa iranaqawinaka. Uñachayarakiwa k'umara chuymaniña, suma jakasiña.
- **Tunqu q'illu:** Jakawinaka uñachayiri, ayllunakatha yatiyiri, ukhamasa uywa miraña tuqitha yatiyaraki.
- **Chupika:** Uraqipa pachaparu qhanstayaraki
- **Ch'uxña:** Qullqi yärakiwa, ukhamasa, pachamaru qhantayaraki.
- **Yulita:** Jach'a irpaña p'iqt'awi amuyunaka, aylluna sartaña amuyt'awinakapa.

Lurawi: jumaraki amuyt'ma qillqantma wiphalana saminakapatha.

.....

.....

.....

.....

.....





Uaqha markanakatha amuyanakapa uñt'apxañäni

- ¿Kunsa yattaxa José María Arguedas qillqirithxa?

- ¿Kuna wakisirinaksa qillqiripacha?



Tata José María Arguedas qillqatapa ullakipañäni.

Ullaña nayra

P'iqinchiri
ukhamasa
jaquma uñxatma
¿Kunathsa
aka qillqatata
yatiychistani?

Ullaña taypi

- Chanini amuyunaka sixt'ma
- Jach'a arunaka sixt'ma

Rasu ñitina t'aqisiñapa

Lip'ichi ikiña wakichata patxana jaqusiskatayna. Rasu Ñiti (khunu ñut'jiri) tansaq (tijira thuquri) jupanawa, istapisiña qallantäna, sartapisina lip'ichitha lurata tijira thuquña isi imaña kajunaru puritayna. Ist'asina: wantisa, lliphiqinimpi k'achachata chakitapa, q'uña pantalunapa, sapatilla, *tapawala*, muntira ukxaruxa tijira katxaruraki. Lurucharu Paskuwalampiru jawsanipxa warmiparu sarakina. Pedro Huanca jupanawa "Rasu-Ñiti" jach'a tijira thuqurixa. ¿P'iqija patxana wamani apu uñjasktati?, thuqurixa warmiparu jiskt'atayna. Aliqäskiwa sasawa warmipaxa sarakina. Ukhamawa, sarjä sajawa sasawa "Rasu-Ñitixa" sarakina, ukatha tunqu ñach'ata apaniri khitaraki. Asiru tijiranaka tukt'aña qallti. Uta manqhana, tijira warurt'axa chuymaru purisirpachanawa.

Tijira thuqu thuqurinakaxa sapakiwa thuqurixirina jani ukaxa atipt'asiwina. Muspkaña lurawinakapaxa ukhamasa wila wallxtawipaxa p'iqipa chuymapa amuyu kankañanakapatha jutarak, jupanaka thuqkasinx jani ukaxa laka ch'akanakapampi p'itañanaka aptkasinx janchinakapa p'itañanakampi p'itantisipxi, jani ukaxa maya quqata markana turipkama waytata phala patxnama sarnaqapxi. Tijira thuqu yatiñäni thuqurixa jutarak chuymachasiwitha ukatjamawa. "Rasu-Ñitixa" maya jach'a khununtata wamani apuna wawapanawa.

Ullaña sarawina

- Chanini amuyunaka sixt'ma.
- ¿Kuna tuqitsa parlasi?
- ¿Qillqata tuqita kamsasisa?

Luruchaxa, tijira thuquña tukt'irixa, tukt'asawa purina; tata Paskuliraki wiyulina jat'iri, jupa qhiparu. Tukiri qhipanraki maya waynawa sararakina: "Atuq-Sayku" (qamaqiru qariyiri), "Rasu-Ñitina" yatiqiripa. Jupasti isthapisirakitaynawa.

Luruchaxa *jaykuy*(qallta) tukt'araki, ukatha mayakiwa sisi nina (Nina k'isimira) thuquñana yaqha kirkiwiparu. "Rasu-Ñitixa" niya tinktasa tinktasa thuquna, ukhamatha maya kayupaxa jiwanukünawa. *Arpistasti* (Lurucha), thuquwi warurt'awxa *waqtay* (ch'amt'aña) ukaru jaqupiparaki. "Rasu-Ñitixa" tijiranaka wali suynatatayi ukatha uraqiru marinukuwayi. Chutt'ata, mayni kayupaxa jiwanukutaxänawa.

Luruchaxa janisa thuquriru uñjkaspha ukhama, yawar *mayu* (wila jawira) tukt'awi tukantarakina, taqi jaqinakana tukt'ayawi thuquña kirkiña. "Rasu-Ñitixa, p'iqimpi tijirampi akiri kirkiwi arkaskakänawa. Pañuyllu katuri amparapaxa liwinuktxäna: jiwxäna. Uraqiru ch'usawtxäna. Ukatha qhipasatha jaqutatäsina tijiranaka jalaqayxäna. Ukhampachasa, p'iqimpi nayrampi unuqiyaskakänawa.

Arpistasti yaqha warurt'awiruwä sarakipäna, *illapa wiwuna* (q'ixu qawaya) kirkiña tukt'arakina. "Rasu-Ñitixa" nayrapa unxtayarakina, ch'iyara nayra muruq'ukiwa jakirjamäna, wali p'ikjamäna. Ukatha nayra llawt'awayxi. "Atuq saykuxa" amayampi chika thuqtawayi. Tanktasina, thuqt'asisa tijiranaka k'ajayäna, kayupaxa tanktatänawa. Taqiniwa uñch'ukina. Jupänawa Rasu-Ñitina awkipa, sallqa uywana ukhamasa wamani ninatha yurita.




Ullaña qhiparu


Jaysama uka jiskhinakaru:

- 1 ¿Khitirusa tansaq sutimpi uñtt'asina?
- a. Wamanina wawaparu **c.hh** Wamani apu qawayana jakasirinakaru
- ch.** Tijira thuquña thuqurinakaru **ch'.** Thuqt'asa jiwirinakaru

- 2 ¿Khitinasa Atuq saykuxa, ukhamasa kamsañsa munixa?




- 3 ¿Kunathsa Rasu-Ñitixa jiwipacha?



- 4 Akiri chiqaru, atamt'awina sarawinakapampi phuqhatma.

Qallta	Kitjta	Tukucha

- 5 ¿Akiri atamt'awixa jakawisa taypina ujtpachani jani ukaxa tata qillqirixa amuyt'awiparjama inuqawaypacha?, ¿kunathsa?



- 6 ¿Kunsa amuytaxa akiri qillqatathxa amuyt'awiparjama inuqawaypacha?, ¿kunatha?





Jichhaxa qillqañamawa purini, nayraqataxa akiri yatiyawinaka uñakipt'añani.

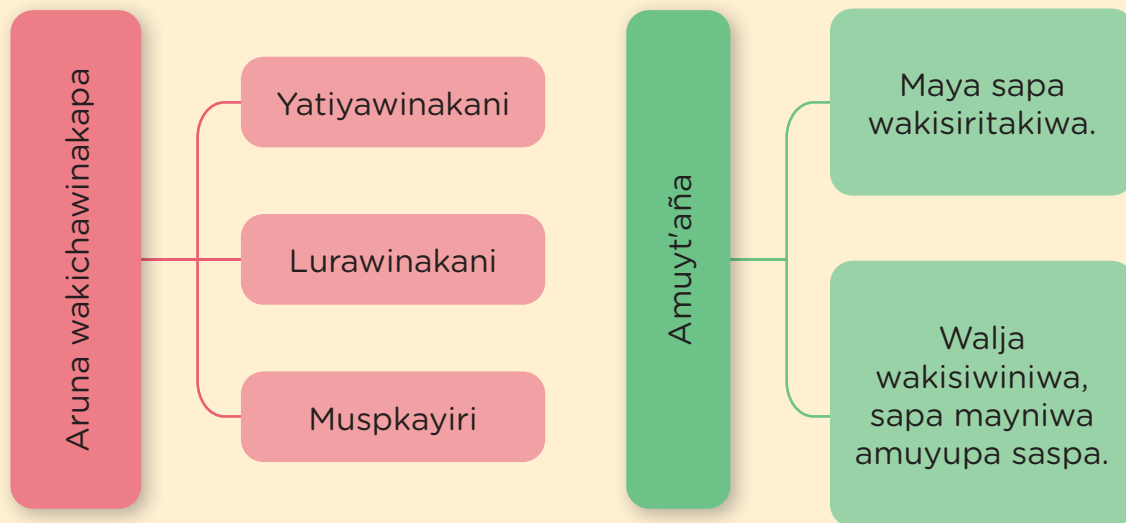


Arumpi luraña yänaka

Jamuqanaka arumpi amuyt'aña

¿Kunasa arumpi jamuqanaka uñakipt'aña?

Ukaxa, sapa jamuqatha wali amuyt'asina arst'aña kunatakisa wakisi, ukawa. Ukatakixa yatiñasaya:



Jamuqanaka ullañatakixa yatiñasawa suma uñakipaña, amuyukipaña, ukatha amuyt'añataki.

Jamuqaxa janiwa inaki wakiskiti; ukaxa utjiriwa maya amuyt'a yatiyañataki, chuymaru thuqtayañataki, ukhamampirusa arunchañataki.

¿Kunjamasa maya jamuqaxa ullasiñapa?

Paya tuqitha lurasirakispha:

a. Chiqa arsuwi

Kunjamatixa kunanakasa
uñakiphthana ukanakakiwa
saña: saminakapa.

ch. Imantata arsuwi

Sapa maya jamuqanakaxa wali
amuyt'awipampi lurata, ukwa
jiwasaxa katjañasa, kunsu
yatiyaña munixa.

Uñjaña aruncha: aka
jamuqanxa maya
kitulawa uñasi,
chhurupanxa ch'illpa
(rama) apasi.

Imantata aruncha: Aka
jamuqaxa suma jakasiña
uñanchayistuxa.

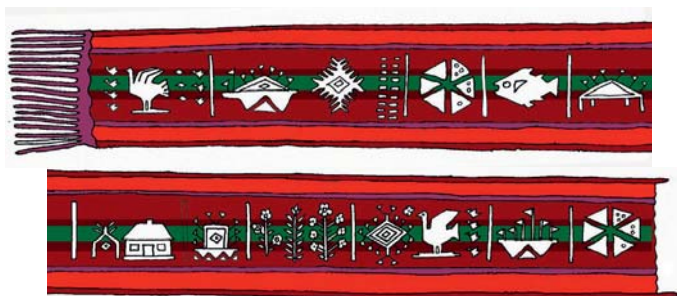
Jamuqanakana yatiyawinakapa jalaqayaña tuqitha yatxatasipkakiñäni.

- Uñakipaña: uñtaña, wakisirini ukaxa ist'asiñapa, jamuqa suma aruskipt'aña wakisirirjamaru.
- Yatiyawitha apst'aña: jamuqana yänakapa apst'aña, aliqa nayrampi uñjaña yatiyawinakapa wali lup'isina apsuña yatiyawinakapkama: ist'aña, saminaka, uñnaqapa, sarawinakapa, yaqhanakampi.
- Amuysuwi: chiqaparu amuyuñäni kawknirinakasa yayanakaxa yatiyawinakani, kunasa siwasiwipaxa, kunsu yatiyaña munistu uka jamuqaxa.



Lurawi:

Akiri jamuqanaka uñxatasina yatiyawinakapa apst'ma.





Amuyt'awi qillqata inuqapxañäni

¿Kunasa amuyt'awi qillqataxa?



Qillqata inuqawi, chiqa siwasiwanakatha, sapa maynina amuyupa, sawsiwapa maya siwasiwatha taqiru wakisiri.

Uñañchawinakapa

- Wakisiriwa taqi kunatha qillqaña
- Jisk'askpansa jach'askpansa waliskaniwa.
- Mä siwasiwataki arsuñasa.
- Chiqaparu arunaka qillqantaña.
- Uyaniñapawa uñacht'ayiri amuyunakkamaxa.
- Chiqaparu qillqata.

T'aqapa

- Jalanta qillqa
- Taypi
- Tukuchawi

Kunsa llurañäni uka qillqañataki

- Siwasiwa ajlliña.
- Yatiyawinaka thaqaña.
- Kunjamasä amuyunaka wakicht'añäni.
- Qillqaña wakichawi.

Qillqañataki

- Chiqachañäni kunsa muntana aka qillqatampi.
- Jiskhinakaru qillqatana jaysañäni.
- Mä p'iqinchiri ajlliñäni.
- Amuyt'awi qillqata qillqañäni.
- Amuyumpi uñakipañäni.



Jichhaxa qillqapxañani

Wakicht'ma

1 Akiri jiskt'awinaka jaysma:

¿Kuna tuqitsa amuyt'awi qillqataxa qillqataxa?

¿Kunsa yatta uka tuqithxa?

¿Kunathsa uka tuqitha qillqañaxa wakisirixa?

2 Amuynuqt'ma ukatha wakicht'awi phuqatma.

¿Khititakisa qillqama qillqataxa?

¿Kunatakisa qillqama qillqataxa?

¿Kawkinakathsa yatiyawinaka apsütaxa?

3 ¿Kuna amuyunaksa qillqt'ata?



Akiri jiskt'awinaka jaysma:

A large rectangular area with a teal border, containing 25 horizontal dashed lines for writing.

Uñakipma

Amuyt'awi qillqata tukt'ayasina, uñakipt'añäni suma askicht'añataki akiri tantiyanakawirjama.



Uñanchirinaka	jisa	jani
Amuyunakaxa irani arkaniwa sari.		
Amuyunakaxa p'iqinchiritha yatiyapxi.		
Amuyunakaxa t'aqanakanxa chiqaparu siqt'atawa.		
T'aqa qillqanakaxa maya amuyt'a sarayaraki.		
Qillqata t'aqanakaxa siqintatawa.		
Amuyunakaxa wali qhana yatiyawinaka sarayaraki.		

Jichhaxa uñakipt'äsina qhiqa qhipiri qillqama qillqt'ma.

Handwriting practice area with 15 horizontal dashed lines.



Atamirinkiri yayanaka



¿Kunasa?

Mä página web kastawa, kawkintixa, aliqata maya amuyt'awi amuyt'añanaka tuqitha apkatasi. Amuyt'awinaka apkatataxa suk'antasiraki apkatatarjama, qhipa qhipirixa nayranpuni uñstarakini.

Mä amuyt'aña tuqitha amuyt'anaka apkatatanakaxa, awisaxa yaqhipa jaqinakaru khusa amuyt'ayixa ukatha jupanakaxa jutiru urunakaxa qillqatanakama ullaskakiñataki blogger ukamarumayampi mantanipxarakiwa.

Blogger uñstawayi pachanxa, jilpacha qillqatanakakiwa apkatasina, jichha pachanakaxa wiriyunaka, arunaka apkatasxaraki.

¿Kunatakisa wakisiri?

- Amuyt'awinakasa yatinyañataki.
- Yatiyawinaka apkataña taqpachanina uñjañpacha.
- Amuyt'a yatiyawinaka apkatatanakaxa Google ukaru chimkatasiraki, ukatha waranqa waranqa jaqinakawa Google taypitha thaqasina uñjapxaspha.

¿Kunjamsa Facebook yuriyarmaxa?

1. Jilpachaxa Gmail ukaniñamawa.
2. Blogger.com chiqaru mantapxañäni. "Iniciar sesión" ukaru sarañäni, ukxarusti, gmail ukamampi mantma.
3. Mantawisinxä, "Libro de franjas" ukaru sarma, ukxaruxa thaqt'ma "Nuevo blog", limt'ma ukatha mayt'awinakampi phuqyatma.





Markamana yatiyawinakapa

Chuqilanaka

Chuqilaxa maya thuquñawa ukasti uñachayiwa kunjamasa chuymani chachanakaxa, jupanaka wali q'aphanaka ch'amaninaka, wari katupxi suni patanakana uywañataki. Ukhampirusa, luqtaña thuquña kusiona wali sawkasirinakanipxiwa.

Nayraqatanxa achachilanakampi apunakampiwa jawsthaphipxi, wari katuñaxa jani ch'amañapataki, ukasa walja katurañatakiwa mayipxi; ukata katuña qhiparuxa, wariru muyuntapxi llipimpi, warminakawa ukata katxarapxi, wari jiwañapkama; uñichayapxi taqiru lluqupa maya **atipawi jallaskjama**.

Aka thuqunxa achachiljama isthapita maya chachawa chuqila satasa, uñt'apxarakiwa Wari Wiraxucha, qarwana t'arwapa apkatata sunkjama, lip'ichita wutasani, jichk'a rixintata punchuni, wari ch'akata **jayacha** luratampi uchkatasita, maya jach'a t'arwarara t'uxlumpi asxatata ukatha maya q'urawa wali khuyt'asa wali ch'amampi khiwti, maya lip'ichitha kapachu apt'asita ukaruwa chichi thixsuta imasi, tunqu jampi, ukanakwa churi uñch'ukiri jaqinakaru, uñichayañataki uka manq'anakaxa wari katusina utjiriwa sasjama yatiyañataki.

Mä warmixa utjarakiwa awichatha issthapita ukaxa chuqila awila satarakiwa, lip'ichita lurata suqhumpi thatkatata, wawa q'ipt'asita thuqunti chiqaparu maya **lirphu** irt'ata ukampiwa chuqilanakaru jani inakt'aykiti ukanakampiwa achachila chuqilaruxa qamaqxi.

Yaqhipa katurinakaxa taqi maraninakawa chacha warminaka, wawanakampachaxa maya wari wañt'ata apt'asitawa thuqupxaraki, ukaxa uñichayiwa uywanaka katurata.

Ukhamaruxa maya jisk'a chulu tata wali suma suqhuntatawa ampararu apxarata maya wari qallu wañt'ata, yaqha maranxa maya tiwula apt'atawa ukanakaru wali chiqaparu thuquntayi.

Aka chuqila thuqunxa walja jaqinakapawa utji, pumpumpi, qinachumpi, qinampiwa tukantapxi, warminakaxa warurt'apxi wali k'uchiki ukamaruxa wali llakt'ataraki wari katutatha, jupanakaxa jach'a juch'usa lawa apt'asitawa sarantapxi, t'arwanakampi wayt'apitjama lawanakaxa wariru muyuntañatakiwa apasipxi.

Llipinakaxa lawanakatha luratawa, uraqiru sayantayapxi sapa paya mitruru, maya uyuchrantatjamäkasphasa ukhama, ukatha tisnunakatha t'arwanakawa wayuqti, warinakaru mulljañataki.

Chulu jaqixa waña wari wawa apt'asita t'ijt'iriwa, tuku jani katuyasiñataki, ukatha chuqilanakaxa arkapxi qhipapa, wali jark'antapxi lawathlawaru; ukhamaru mayninakaxa wali tukantasa qawayanakapana muyupxi. Niyati wari katuntapxi ukjaxe jank'akiwa kunsaxa kharinuqupxi taqi wakicht'atampi, qhipa tuqiruxa chichi tijiratanaka churapxi taqiru. Aka thuquñaxa wali wakisiriniwa jiwaxana ayllusanxa nayra maranakana utjiritapatha ukhamarusa janiwa ukhama utjkiti. Kunaymaniwa utji khawkhatäpasa aka thuquxa, nayana nayana amuyujanxa suni markana uñst'iriwa.



Qillqiri: Yhony Pino Laquise



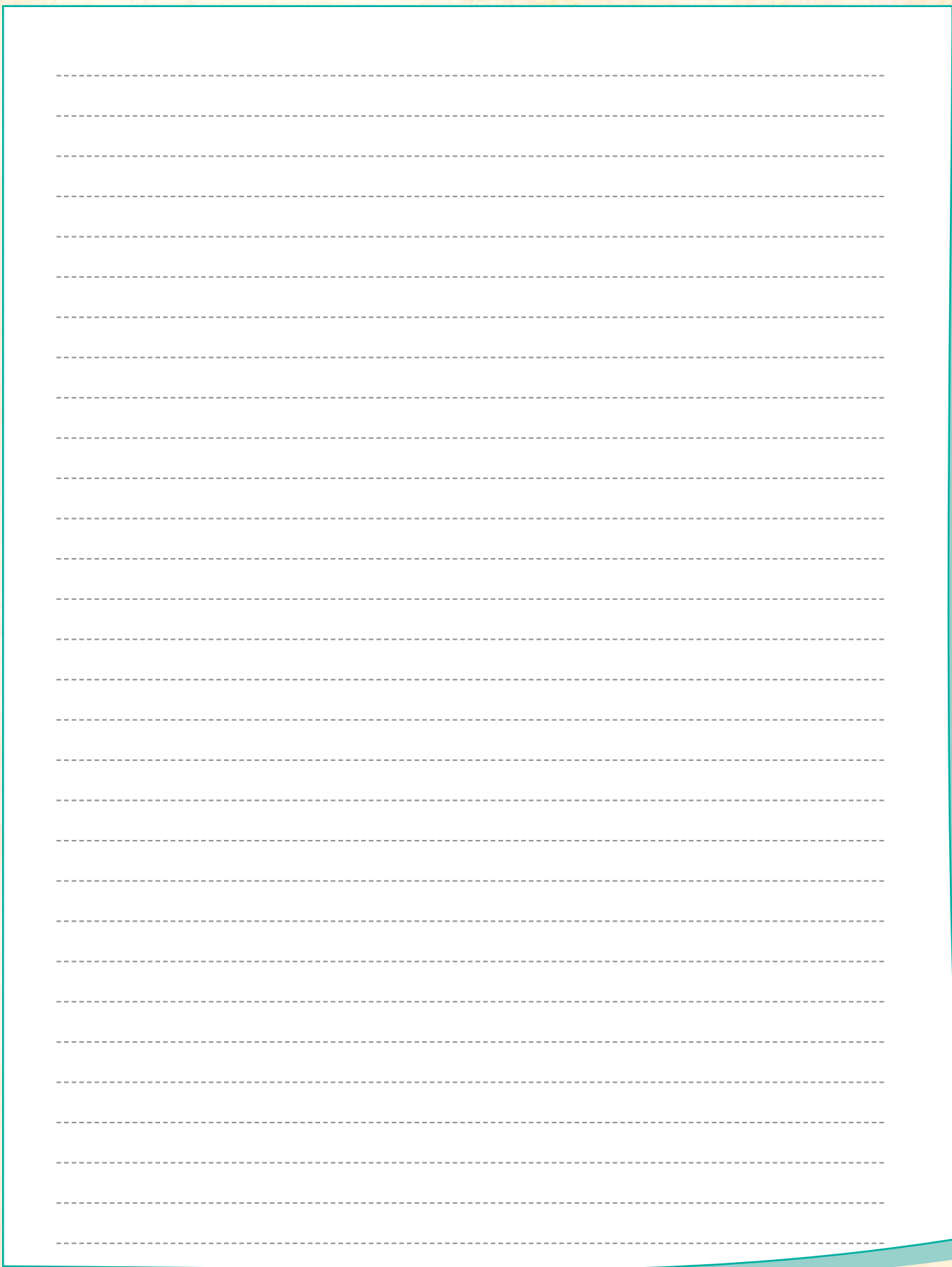
Aruskipt'añäni

1. ¿Khitinakapxixa chuqilanakaxa qillqatarjamaxa?

2. ¿Kawkinakansa akiri thuquwixa thuquspacha?

3. ¿Kunsa akiri qillqatanakana yatyawinakapatha amuyta?

Jichhaxa, maya nayra thuquwitha yatiyawinakapa qillqant'ma.





Lurataſa uñakipaſipxañäni

Jiwasa kikpa yatiqawisa uñakipt'añäni, kunti aka t'aqana lurawthana ukampixa khusti yatiqthana janicha.

Wali chiqapa chuymampi JISA / JANI ukaru sich'intma, yatiqatamarjama.



Yatiqt'awima uñakipma	jisa	Jani
Wali qhana amuytha qalltathpacha kunasa lurasiñapana		
Jiliri qillqatana amuyunakapa suma jalaqaytha.		
Jiliri qillqatana jiskht'awinakaparu chiqapa yatiyawinakampi kutt'aytha		
Amuyt'awi qillqatana jikhani kankañanakapa suma qhanstaythxa.		
Rasu-Ñiti atamt'awi suma ullakipawaytha, ukatha jiskt'awinakaparu chiqapa yatiyawinakampi kutt'aytha.		
Amuyt'awi qillqataxa wakicht'awaytha aka t'aqa amtawirjama.		
Amuyt'a qillqa qillqataja taypina amuyu apthapirinaka uskuwaytha.		
Thuquna isinakana yatiyawinakapa tuqitha amuyt'awi qillqata qillqawaytha.		
Amuyt'awi qillqata qillqatajanxa amuyt'awijarjama yatiyawipa wakt'aytha.		
Amuyt'awi qillqataja yatiqiri masinakajaru, yatichirinakajaru, ayllujana p'iq't'irinakaru yatiyawaytha.		
Markaja tuqina thuquwinakapatha qillqawaytha.		



Luratasatha aski amuyt'arisa jaysapxañäni

Wakisiriwa jiwasa tuqitha suma amuytuqt'aña ukhama juk'ampi yatiqaskakiñataki.

Kutt'ayma:

- 1 ¿Akiri t'aqa lurawinakaxa wakisiriti?, ¿wakisiriti aymara isi thuquñanakana amuyt'awipatha maya qillqa taypitha amuyt'aña?

- 2 Aka t'aqana, ¿kawkipiri qillqatasa khusjamana?, ¿kawkipiri qillqatasa jani jak'aki amuytuqt'awaytha?, ¿kunatha?

- 3 ¿Kuna lurawisa sumjamana?, ¿kawki lurawinsa juk'ampi ch'amt'awaytha?, ¿kunatha?

- 4 ¿Lurawinaka chiqa chuymampiti lurawtha?, ¿janicha uka lurawinaka askikäna?

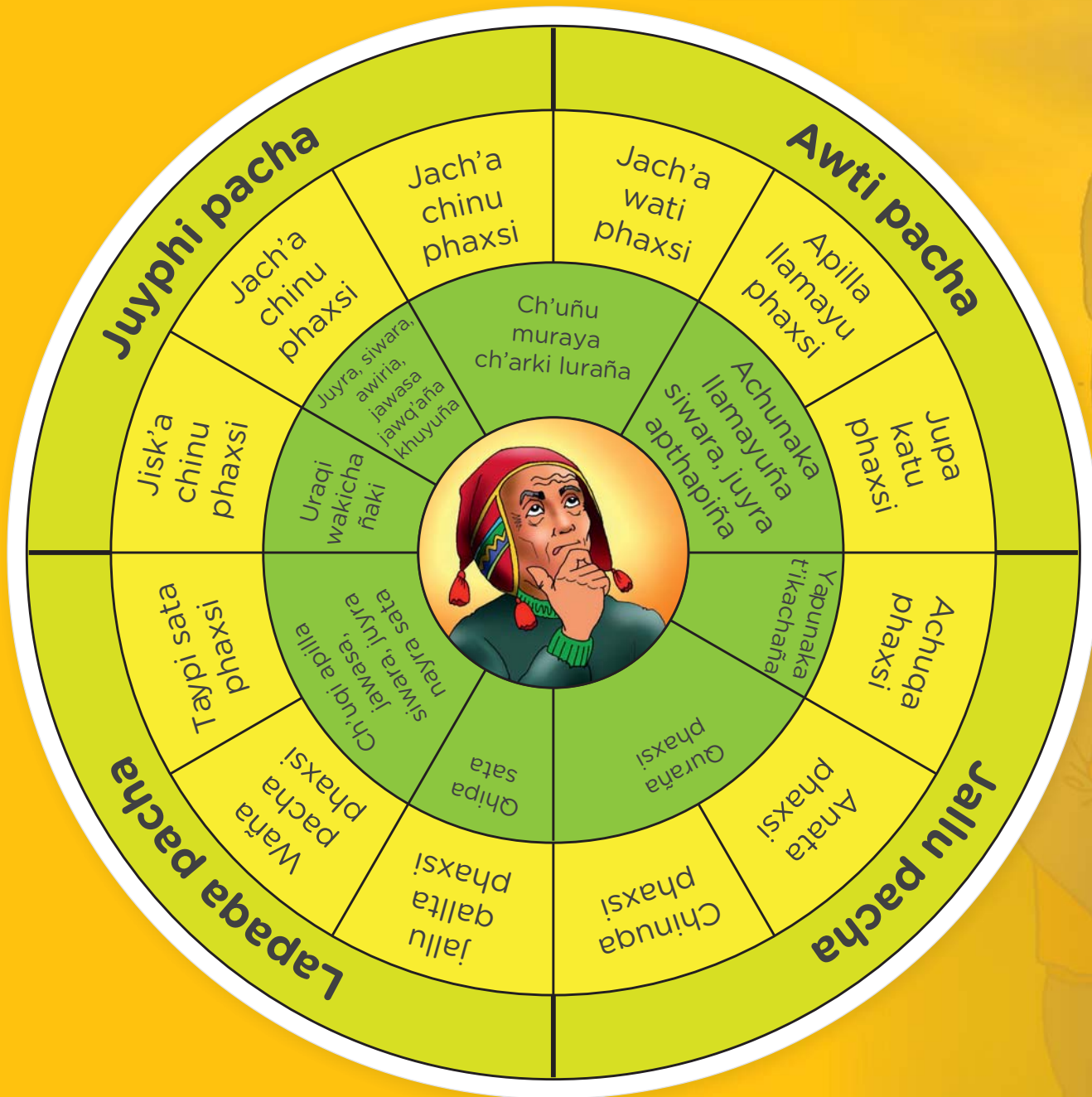
- 5 ¿Kunanakansa ch'amt'ata juk'ampi yatiqañataki?

6

T'aqa

Aymara pacha muytanakana sarawinakapa uñt'apxañäni

Kalinrariu antinu





Lurawi kankawi

Nayra jaqinakaxa wali amuyapxäna kunanakasa wakisi aka pachana alaxpachana yapu lurañataki, ukarjamawa jupanaka yapuchapxäna. Jichha pachanxa, janiwa yatxapxiti kuna urasa sataña apthapiña, ukhamarusa juyphi, jallu, waña maränicha; yaqhipanaka janiwa yapu luraña amtxapxiti jani suma achuyasina. Ukarjama amuyt'añäni ¿Kunsa yatiyistu aymara pacha muytaxa?, ¿kunjamsa yatiysna jaqimasinakasaru uka aski pacha muyta wakisirinakapathxa?

Lurawi

Aymara pachana muyta sarawinaka tuqitha maya amuyt'a qillqata taypitha lup'ikipañäni. Ukanxa maya ensayo sutini qillqa taypitha lup'ikipañäni.



Lurawi kankawi

Amuyt'awi qillqata aymara pacha muyta sarawinaka tuqitha qillqapxañäni.



Arst'apxañäni

Aruskipawinakasa

Akiri aruskipawinaka ullapxañäni, ukatha amuyt'apxañäni:

Juwana: Wiktuku, janipiniwa ikikipirjamäkthti.

Wiktuku: ¿Kunasa llakisiytama warmi?

Juwana: Ukaya... yapu luraña phaxsi purinirakisa, ukatha jiwastasi kuna ururaki sataxañäni.

Wiktuku: Jumasti kunathsa llakista, qhanapiniwa jaqinakaxa satxapxanixa ukaru jiwasa arkañäni.

Juwana: Jani walkasphati, nayra maranakaxa janiwa ukhampuräkiti, sasawa achachilaja parliri, sapa marawa amuyuña kunjama maranisa lumanakaxa uñch'ukisina, kunanakapachasa janiwa amti. Maymara juyphirakisa apsuwayixa nayra sataruxä.

Wiktuku: Ukarakipi, kamacharakiñäni arumanthi achachilanakaru jiskt'iri sarawayä ukatha yatiñäni. Jichhaxa ikma, arumanthi wali alwata phayt'äta.



Aruskipapxañäni

- ¿Kunathsa Juwana kullakaxa llakisi?
- ¿Kunathsa uñch'ukipxi sataña urunakaxa?
- ¿Kunasa jumataki maya lumasaxa?
- ¿Kuna lumanakaxa yättaxa?
- ¿Kunjamsa nayra pachanxa yatippachäna uka lumanakaxa?
- Nayra jaqinakaxa jaytawistuwa uka yatiyawinakxa ¿Kamsatasa uka **uñachayaxa**?
- ¿Uñtthati jiwasana pacha muyta sarawinakapa?
- ¿Kunatakisa wakispacha?



Inkana phaxsinakapa

Ullaña nayra

- Jach'a jisk'a p'iqinchirinaka ullakipma ukatha jiskht'asma ¿Kuna tuqithsa akiri qillqatana yatichistani?

Ullaña sarawina

- Chanini amuyt'anaka sixt'ma.
- Sapa amuyu pirwatha amuyt'anaka jalaqayma.
- Jani uñt'ata arunaka qillqatarjama yatiyawipa jalaqayma.

Inkana phaxsinakapatha jamuqanaka uñt'añani

1ⁱ Qapaq inti raymi killa (uma pacha)

Intina kusisiñapawa, aka phaxsixa janiwa kuna lurañakisa.

Chakäxana jallupachaxa qallantiwa, inti laykunakawa wawanakapaxa wali apxatapxi qurinakampi, qullqinakampi, ukhamampixa churapjiriwa qawrakallunaka... ukhampirusa kunaymani jarawinakampi thuquñakampiwa paysuma sapxirítayna. Uka urunakaxa imillanaka yuqallanakaxa thuquntapxirítaynawa Warachikuy sata jarawi.

Aka phaxsixa, ch'uqi, apilla satañäxiwa. Phaxsi jiwawi.

2ⁱ Uchuy puquy killa (kama phaxsi)

Jisk'a phaxsi, aka phaxsinxa jusq'ulluxa wali jilanki uka urupawa.

Aka phaxsinxa wali k'uchisiñawa apxatanakampi, jani manq'asa, wali mayiña; timplunakaru wali sarantapxirítayna.

Iranaqaña phaxsiwa: tunqu, ch'uqi quraña.

3ⁱ Pawkar waray (anata phaxsi)

Jusq'ulluru qhawaña uruwa, p'isaqanaka, phichitankanaka t'ijuyañataki urunaka ukatxa añuthayanaka aruma willjtanimpi jani mantañapataki yapuru, ukwa lurapxirítayna.

Jaquinakaxa jishk'a isinakaki uchasipxirítayna awasirutataki.

Wali puquraña phaxsichixaya, inkaxa wakichiri aytañataki, ch'allaqtañataki, apxatañataki qurimpi, qullqimpi, tatituru qullunakampiru.

Jalsu sunaqi satawa.

4ⁱ Pacha puquy (achuqa phaxsi)

Aka phaxsinxa yapunakaxa wali panqaranti, achunakasa qallantxaraki puqurañataki. Ukatxa ch'iyara qawranaka waxt'apxirítaynawa uka uywirinakaru (Achichilananaru, qullunakaru, phujunakaru) yusparañataki. ukhamampinxaxa, janiwa aka urunxa thuquñäkiti kirkiñakitisa saraki sapxi. Wali mayiñawa jani manq'a katusina.

Iranaqapxirítaynawa phichitankaru t'ijuyapxirítayna.

5ⁱ Inka raymi (jupha llamayu)

Aka phaxsixa inka kusisiñapawa

Achunakasa wali puquratäxiwa. Lunthatanakaxa wali sartapxi ukatha yapunikaxa jank'akiwa yapu uñjasiri sarapxi.

Inkasti kurakanakampi maya uruyawi (phunchhawi) taqpacha jaqinakampi markapana wakichirıtayna, ukatha jupanakaxa marq'art'apxiri, warurt'apxiri ukhamampirusa thuqupxirıtaynawa.

6ⁱ Aymuray (apilla llamayu)

Jusq'ullu apthapiña phaxsi: Llawiña ukatha kallchaña.

Qawranaka Luqtapxi yuspajarañataki, ukatha anatañanaka wakichapxi. Janıra qawra luqtapki ukjaxa awatirinakjämaxa warurt'apxiritaynawa: *"llamalla, llamallay; yaya llamallay/qawray, qawritajay, qawrana japhallipa"* sasina.

7ⁱ Inti raymi (jach'a wati)

Uraqi samarayaña pacha. Ch'uqi apthapiña tukuya. Intina **paskusiwipa**, Qusqu markana wakisiri taqpacha markasana q'usñichiwinakapa, intitakiwa qurinakampi qullqinakampi **t'inkhachapxirıtayna**; aka wakichawinakaxa suma yapunakatha yusparañataki.

8ⁱ chakra qunakuy (jach'a chinu)

Uraqi ajlliña, ch'iqiña, ukatha wakicht'aña yapuchañataki.

Ch'uqimpi jusq'ullumpi imaña.

Uraqinakaxa umampi irpjaña. Aka phaxsinxa, uywa awatirinakaxa apxatapxirıtaynawa waxt'añataki pataka qawra, jani uywanakaru usunaka katuñapataki.

9ⁱ Jaylliwan chakra japyu (jisk'a chinu)

Sataña phaxsiwa, uraqi satantañataki warurt'awinakampi.

Aka urunakaxa jaqinaka q'umaqañawa, ukatakixa jiwarayapxiwa qawranaka, wank'unaka waxt'añataki chichampi. Wilamasinakjama waxt'asipxiwa manq'anakampi umañanakampi.

10ⁱ quya raymi (kasu laphaqa)

Phaxsina urupa, sataña phaxsi (jusq'ullu)

Umaru **yupaychaña timpu**, **wak'alli** mayiña wali suma uraqiñapataki, wali achuyañataki. Phaxsi ruwa wali mayipxi, warminakana urupächixaya, sasa.

11ⁱ Uma raymi (taypi sata)

Uma mayiña phaxsi, satatanakana urupa. Yapunakatha jamach'inaka t'ijuyaña jani jichha satata yapu manqsuñapataki, mulljañapataki saxiya (saywa) uchañawa.

12ⁱ Aya marqay (waña pacha)

Jiwatanakatha amtaña uta manqhana.

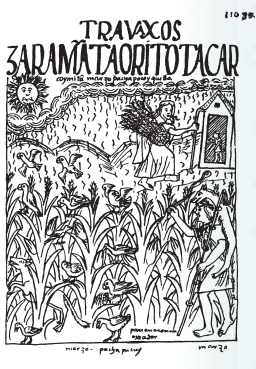
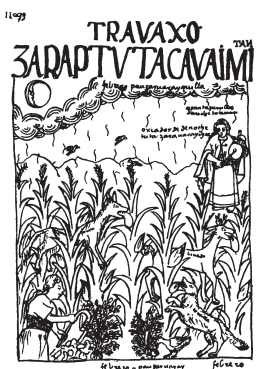
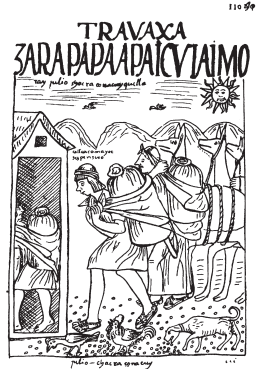
Jusq'ullunakaru uma irpjaña, wali phaririwa umaxa, ukhamampisa, wali lupi urunakawa. Warminakawa uka lurapxiri.

Jañi uñt'ata arunaka apst'ma:

Ullaña qhiparu


Ullakipatarjama amuyñañi.

- 1 Qillqatampi jamuqanakampi chikachma, ukatha qillqantma kuna phaxsisa jamuqanaka aynacharu:



¹ Aka jamuqanakaxa apsutawa Huaman Poma de Ayala qillqirina pankapatha apsutawa.


2 ¿Kuna yapu lurañarusa arki aka inkana phaxsinakapaxa?



3 ¿Kuna pacha yatiyawisa,? ¿kunathsa?



4 ¿Kunasa jallu qallta phaxsina luraña wakisixa?




5 ¿Kunjamathsa tata Huaman Poma de Ayala akiri pacha muyta qillqawpachaxa?



6 ¿Kunjamathsa nayra jaqinakaxa uka yatiyawinaka yatxatappachaxa?



7 ¿Aka pacha muyta sarawi jichha pachataki wakisiritixa?, ¿kunathsa?



8 Ayllumana, ¿kunjamasaya maya maraxa muyti?, ¿kunxatsa amuyupxixa?



Wasitatha yatxat'askakiñäni arusa yänakatha

Amtañäni aka jiskhinakampi:

- ¿Kunanaksa arxatt'awi kasta qillqatanaka wakisiyixa?
- ¿Kunjamsa amuykipt'awi churistuxa? ¿kunatakípachasa?
- ¿Kunasa arxatt'awi amuyunakaxa?

Amuyatha sayt'asiña

Aru uñañchayawi

Amuyatha sayt'asiña maya aski aruskipawiwa, ukanxa arxatawipatha sayt'asini. Ukhamarusa janiwa maya jaqimpi apaskiti, waljampiwa, sapa mayni arst'añapa amuyunakapa maya wakisiwitha.

Uka jaqinakaxa yanapt'asiñapawa arxat'awinakampi mayninakaru amuyupa katuyañataki.

Siqipa →

¿Khitinakasa aruskipt'apxañapa?

Aruskipawi tuqitha yatirinakawa ukankapxañapa, jupanakaxa payatha jilirisphawa; aruskipt'awxa maya p'iq't'iriwa irptaraki.

Qalltana: aruskipawi irpirixa aruskipawi ajlliwitha yatiyi aruskipirinakaru, ukhamasa kamachinakatha yatiyaraki.

Qhananchañä: sapa qutuwa amuyt'apa maya pachana qhananchayi.

Arxataña: arxatiri jaqinakkamaxa jiskhiñampi jaysanakampi arsuwinakampiwa arxatapxi amuyt'anakaparau.

¿Kunjamsa utt'asipxañapa?





Arutha amuyaña

Arxatawinaka jaqthapiri

Arxatawi jaqthapirinakampi

Qillqata taypitha uskuta arunakãñapawa, kunathtixa akiri arunakaxa maya arxatawiru thaki llawiri.

Kastanaka:

Juchata: Wali qhanarakisa, janiwa khitisa janiwa ukhamäkiti jiskaspati, ukathawa, chiqapäkasinxa, kunathtixa wali qhanawa.

Qhana aruna: kunathsa, ukhama churatlayku, ukhamätapata...

Condición sata: jani ukata, kunawrasatixa, kunalaykutixa, ukchankama, ukatha inacha, ukhamäni ukatha

Juchana qhipapar: ukjampina, ukathwa, ukathpi...

Arxatawi maykipstayiri jaqthapirinakampi

Ulachaxa wali q'aphawa, **ukhamäskasinxa** janiwa awichapana utaparu t'ijuña munkiti.

Aru maykipstayiri amuyunakaxa, apthapiri amuyt'awinakawa.

Apthapiri amuyunaka:

Ukampirusa, maysatxa, maysipana, ...

Uñachawi

Nayra pachaxa suni thaya uraqinxaxa Qamasa waynaxa katari jawira jak'ana jakasina siwa. **Ukatha** uka waynaxa qawrani, warini, titini, wank'uni kunänwa siwa. Ukjama uñjasaxa uta jak'asina jaqinakaxa uka waynaruxa walpinrakwa uñisipxäna siwa. **Maysathxa**, ukjama sapaki uñjasaxa marka irpiri jilirinakasa thithipxakirakinwa siwa, **ukampirusa** uka waynaxa jani khithiru yanqhachasakiwa jakasina siwa; qhana arunxa Qamasa waynaxa wali llamp'u chuymaninwa siwa. Ukathxa ukjama llamp'u chuymani uñjasaxa uywanakapasa janikirakiwa yäqañä munxapxänti siwa. **Ukjamipanxa** qamasa waynaxa walpini jachatäna siwa.

Lurawi:

Jumana maya amuyt'awi qillqant'ma, amuyumaxa suma arxatiri amuyunakampiwa jaqthapitañapawa.





Yaqha markanakatha amuyanakapa uñt'apxañäni

- ¿Kunsa Takili wat'a markatha yatthaxa?

- ¿Kuna yatiyawinaksa uka markatha ulliitaxa?, ¿kunanakapasa wali uñt'ataxa?



Takili marka tuqitha maya yatiyawi ullapxañäni.

Takili wat'ana wak'apa

Wak'axa Takili wat'ana wali suma isipjama uñt'atawa, akiri wak'asti uñt'asirakiwa kunathtixa, sawutapanxa suma Takili amuyt'awinakapawa sarayatapatha. Wali jach'a yänitapatha ukhamasa nayra kankaniñatapatha sapa jach'a phunchawinakanxa janiwa inaki sarakipkasphati, jani ukaxa, Takili jakawinaka ch'amancharaki ukhamasa sarantawinakapa qhanacharaki. Wak'anaka chikataypinaknamaxa maya jach'a jiliri siqiwa sararaki, qawayanakapanraki paya jisk'a siqinaka. Jach'a siqixa wak'pacha yäniwa, kunathtixa larama saminitapatha, lankhutapatha ukhamasa jach'a jamuqaninakapatha uñt'ayasiraki. Mayni jisk'a siqinakaxa t'isnu, patma, warawaranaka, qutunaka ukanakanikisphawa. Wak'axa taqi Takili wat'ana utjasiri taypinkinaka. Wawanaka, waynakana, tawaqunaka, chachanaka, warminaka, p'iqt'irinaka taqiniwa wak'ampi sintura wak'antasipxi, maynitha maynitha wak'anaka janiwa lakjañjamäkiti, kunathtixa, ukhampuräpxiwa. Jamuqanakaru suma p'iku amuyumpi uñakipasina niya maya jisk'a jaltayasisphawa. Juch'usa wak'anakaxa wawanakatakiraki, lankhpachanakaraki jach'a jaqinakataki. Walja k'ulta jamuqanakani, jamach'inakani wak'anakaxa jaqiptañatakixiri wayna tawaqunakawa uskusipxaraki; ayllu lurawinaka jamuqaninakaxa p'iqt'rinakarakiwa uskusipxi. Mayiri yatiñani uñt'ata wak'axa pacha muyta wak'a sasa sutichatawa.





Chinuqa phaxsina maya panqara: Pachamamaru luqtaña phaxsi. Qhulliña tukuyaña phaxsi. Yatiyaw: Pachamamaru yupaychawaxthanwa; jamach'inakaxa nayra phaxsithpachawa suma maraniwa sapxi, ukathawa wali yapu maraniwa.

Anata phaxsina, qhulliña, rusa panqara, yatiyiri phichitanka. Yapu apthapiña phaxsi. Yatiyaw: kimsa muyunakanxa ch'uqisa, apillasa juyranakasa puqutäxiwa, ukathawa apthapiña qalltasi. Ukhamasa, marpachataki, qura qullanakana apthapisiraki.

Achuqa phaxsina, phisqa pirwatha jamach'inaka, nayra panqaraki isllu jamach'i, ukhamasa maya yatiri wiphala warawara. Wali k'uchi manq'a imaña phaxsi. Panichasiwi phaxsi. Yatiyaw: yapu pachaxa wali khusanawa, ukathawa Takili wat'anxa kusisiñaxa wali jach'awa, Pachamamaru yupaychasi ukhamasa phunchachasi.

Qasawi phaxsina kimsa panqarani alinaka. Sata tukuyaña phaxsjama yatiyi, ukhamasa qhanancharakiwa kunjamasa yapu pachaxa tukuyani. Yatiyaw: Taqinina satañanakampi tukt'ayxapxthwa. Uka phaxspachaxa uñch'ukiñatakikiwa, ukathawa achachilanakampi mallkunakampixa thayanaka warawaranaka, qinayanaka, jamachinakaruru uñch'ukipxi, kunawrasasa jalluxa puriqani uka yatiñataki.

Llamayu phaxsi yatiyiri wiphala pillu ramarata. Panqara phaxsi, challwa katuña phaxsi, ch'allaña achu alinakaruru, **Aruncha:** nayra achuqanakaruru uñjaña uka phaxsiwa. Machaqa mallkunakawa iranaqasipkaraki. Taqi kunawa panqari. Yaqha markanakaruru saririnaka kutt'anipxi ukatha taqpachani uraqi sumachapxi wakicht'apxi yapu lurañataki.

Mara t'aqa phaxsina maya utampi maya warawara wiphalami sarayata. Yatiyaw: challwanaka uñch'ukiña llachhunaka, jalsu thaya, jamach'inaka ukanakawa yatiyistu jallu utjani, suma maräniti janicha ukanaka yatiñataki.

Willkakuti phaxsi uta ramara: uraqi unxtayaña - jaqukipaña phaxsi. Yatiyaw: wakichasiwa kimsa phunchawi kimsa santunakataki. Uraqi jaqukipañawa wakisiraki, wakichaña jutiri satawitaki.

Thaya phaxsi maya yatiyiri chawlla: aka phaxsixa satañatakiwa, suma maraniwa. Yatiyaw: uka panqara phisqa laphillani uñichayiwa Takili Wat'axa qhawqha ayllunisa uka, nayra pachatha suxta kutiwa aynuqapxi (rotación de cultivo). Taki lumasawa yatiyistu wali khusa marañapataki, Qalltasiwa kimsa muyunaka nayrapachjama.

Sata phaxsi, maya yatiyiri rusa panqara: kusisiña phaxsi. Yatiyawi: jiwaxa pampa jaq̄thanwa, unrani, chiqapa parliri, kuisiri, iranaqiri. Wali kusisiña phaxsiwa taqpachani wila masinakasampi chikasina.


Taypi sata phaxsi kimsa aynuqa, uraqi laymata, maya warawarampi: T'inkacha phaxsi. Uñch'ukiña phaxsi kunjamanisa aka maranxa yapunakataki. Yatiyawi: sataña utjaskiphana ukhamaru wakichthana, ukatha uraqiru t'inkacht'apxi, uraqiwja khusañapataki mayipxi.

Lapaka phaxsi, rusasmayu ramara, warawarampi wiphalampi: Aka aphaxsinxa taqpachani alaxpacharu jallu mayipxi. Yatiyawi: aka phaxsinxa turkapxiwa mallkunaka, sapa mayniwa uraqiru, apunakaru marapa khusañapataki t'inkacht'apxi. Amtaña phaxsiwa, janiti awasiru purki ukjaxa, jallu puriñapataki wali mayiñawa.


Jallu qallta phaxsi, chhiwini jamach'i: Uñch'ukiña phaxsi, kunjamanisa uraqiwjaxa jutiri phaxsinakanxa. Yatiyawi: katjapxiwa, yatiqapxarakiwa jamach'ina kunjama saranaqi uka yatiñataki kunjamanisa uraqiwja ukaja. Manq'anakasa juk'aki utjxiphana yaqhipanakaxa iranaqiri jaya markanakaruwa sarxapxi, ukhamaruxa mallkunakampi maya qhawqhani ukankasipkarakiwa Takilina.

Ullaña qhiparu

1 ¿Kunathsa Takilina wak'apaxa wali uñt'atäpachaxa?



2 ¿Qhawqha siqinisa Takili wak'axa ukhamasa kunjamasa uka siqinakaxa?



3 ¿Kunatakisa aka wak'anaka uchasixixa?

Handwriting practice area with three horizontal dashed lines for text entry.



4 ¿Kunasa aka killqanxa qillqirina amuytäwipaxa?

Handwriting practice area with three horizontal dashed lines for text entry.

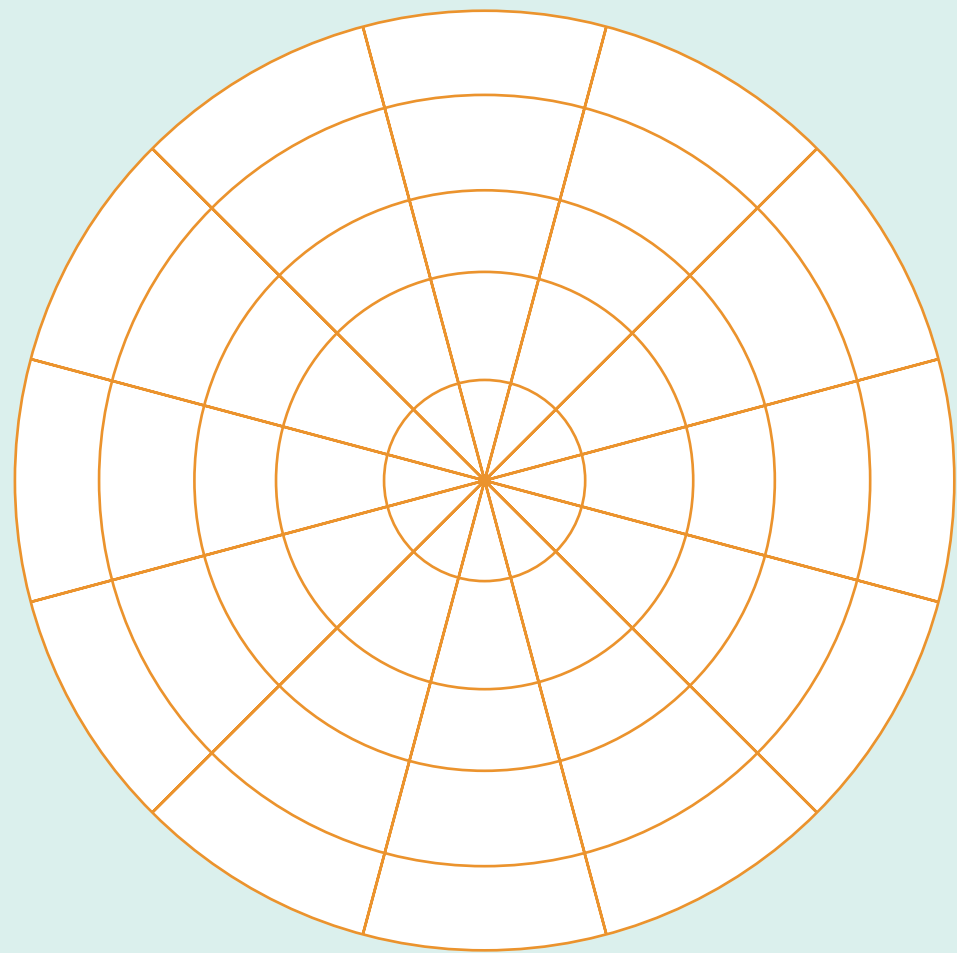


5 ¿Kawkithsa sapa phaxsina yatiyawinapakaxa akiri qillqatanxa yatisixa?

Handwriting practice area with three horizontal dashed lines for text entry.



6 Jichhaxa aka maya amuya jalanuqaru (muruq'u apthapiri) phuqachma wakisiri amuyunakampi.





Arumpi luraña yänaka

¿Kunjamsa arxatañanakampi amuyt'sna?

Suma aruskipt'aña yatiña: Aruskipaña taypina, chiqaparu amuyupa maya wakisiwi tuqitha, kunjama amuyu arst'añsa, sapa mayniwa arsuña yatiñapa.

Arxataña: arunchanakasa maya amuyu walja chiqapa amuyunakampi arxataña.

Ukatakixa, uñt'añäni, laphiqt'añäni arxataña kasta tuqitha.

Chiqapa amuykipatanakampi arxatt'aña: yanapt'asi arxatawixa amuyunakampi chiqachata, jaqinakaxa yatxiwa, chiqakasphasa ukhama maya markana.

Yatxasinakampi arxatt'aña: tinkuyiwa masinakampi paya wakisiri, amuyu, utjirinaka, uywanakatha... ukatha chiqa uka amuyusuwi apsuña.

Nayra pacha yatitanakampi arxatt'aña: sawsiwanaka arxatañatakixa apthapixiwa maya aylluna suma jaqinakapa, yawsawinakapa, luratanakapa uka nayrapacha yatita wakisirinaka.

Uñt'ata arxatt'awi: chiqa yatiyawinakarua sasixa.

Uñt'ayaña arxatawi: uñt'ayatanakaru sasixa.

Jilirinakana arxatata: maya uñt'ata jaqina arxatataparu sasixa.



Lurawi:

Chikachma arxatawi kastampi uñachanakampi:

a. “Uka wakullanaka katjatanakaxa aka ayllunxa kipkakiwa, jullinakapampi kunampi luratasa aka yaqha ayllunjama, ukatha panpachawa maya markana yatiwipankaki”.

() Chiqapa amuykipatanakampi arxatt'aña.

- ch.** Yattanwa sinti jisk'a challwanaka katsupxi ukjaxa, k'achatha k'achathawa challwa chhaqti, janixaya jilarkchiti wawachañapataki.
- chh.** Pampa jaqinakaxa sapa pätunka saraqawi jach'a wati phaxsinxa nina phuchapxi, ukhatxaya masüru Chullunxa phunchapchixa.
- ch'.** Illapa uruxa walpini chhijchhuwayi, jawasanakana panqarapasa q'ala thuqurayatäpachawa, ukatha maranxa jilaru aljapxani.
- i.** Mariyaxa kullakapjamarak'ichinixaya, sullkaxa jiliriruwa arki sapxarakisa.
- j.** Jiwasaxa uka utachirinakaru apxatiri sarañasawa, taqiniwa sarapxi.
- k.** Jichha maraxa taqi yatiqiri wawanakawa iskuyla tukuyañapa, maymaraxa taqpachaniwa tukt'ayawayi.
- kh.** Jach'a qullirinakaxa laka imantasisa anqaru mistsupxäta siwa, jani aka ñanqha usu katuntapxchiñapataki.

- Yatxatacinakampi arxatt'aña.
- Nayra pacha yatitanakampi arxatt'aña.
- Uñt'ata arxatt'awi.
- Uñt'ayaña arxatawi.
- Jilirinakana arxatata.
- Nayra pacha yatitanakampi arxatt'aña.
- Waythapiri.



Jichhaxa qillqapxañäni

Jani armasimti, jichhaxa aymara pacha muyta sarawi tuqitha maya amuyt'awi qillqa qillqapxañäni, ukatha uka yatiyawinakampi maya aruskipt'awi apañäni.

Wakicht'ma

- 1 Akiri jiskt'awinaka jaysma:

¿Amuyt'awi qillqatamaxa kuna tuqithsa qillqataxa?

¿Kunsa yatta uka
tuqithxa?

¿Kunathsa uka tuqitha
qillqañaxa wakisirixa?

2 Amuynuqt'ma ukatha wakicht'awi phuqatma.

¿Khitinakatakisa
qillqataxa?

¿Kunatakisa
qillqataxa?

¿Kawkinakatha
yatiyawinaka
apsutasa?

Wakicht'awima jiliri qillqatamaru wakt'ayma.

Blank writing area with horizontal dashed lines.

Uñakipma

Amuyt'awi qillqata qillqata tukt'ayasina, uñakipt'añäni suma askicht'añataki akiri tantianakawirjama.



Uñanchirinaka	jisa	jani
Amuyunakajaxa maya jach'a amuyuruwa arki.		
Amuyunakaxa p'iqinchiritha yatiyapxi		
Amuyunakaxa t'aqanakanxa chiqaparu siqt'atawa		
T'aqa qillqanakaxa maya amuyt'a sarayaraki		
Qillqata t'aqanakaxa siqintatawa		
Amuyunakaxa wali qhana yatiyawinaka sarayaraki. ukhamaruxa arxatawinakampi lurt'atawa.		

5. ¿Kunjamsa wakicht'añäni sapa maynina arxatt'awipa uka amuyt'a sayt'asiñana?

.....

6. ¿Kunsa kamst'añäni uka siwasiwa tuqitha?

.....

7. ¿Kuna arxatt'awinakampisa amuyusa wakt'ayañäni? (aka jiskhitakixa jumaxa thaqañamawa walja yatiyawinaka).

.....

8. ¿Qhawqha pachasa sapa mayniru churañäni arsuñapataki?

.....

9. ¿Khitinakatakisa aka amuyt'a sayt'asiña wakisini?

.....

Janiwa armätati



Aka amuytha sayt'asiñanxa uka pacha muyta sarawi tuqitha jiwaxa arxatt'awañäniwa. Walja qillqatanakwa ullawäthana, ukarjamawa arst'añäni, ukhamaruxa thaqarakismawa yaqha yatiyawini qillqatanaka.

Qalltañäni amuyt'a sayt'asiña.

Arumpi sayt'asiña apasini ukjaxa jumaxa ist'añamawa, taqi suma amuyunaka qillqaqt'añamawa.

Jichhaxa jumana aruskipt'awima uñakipt'añäni.



Uñanchirinaka	jisa	jani
Arxatt'awijaxa qhanachiwa näna walja yatiyawija uka siwasiwa tuqitha.		
Nayaxa chiqaparu arst'awaytha näna sawsiwanakajaru.		
Arxatt'awinakajaxa wali khusanakawa.		
Näna amuyt'awinakaja kunaymana arxat'awinakampi arxathwa.		
Arsutajaxa siqichatani siqiriniwa.		
Yaqhanakana arsutapxa yäqthwa.		

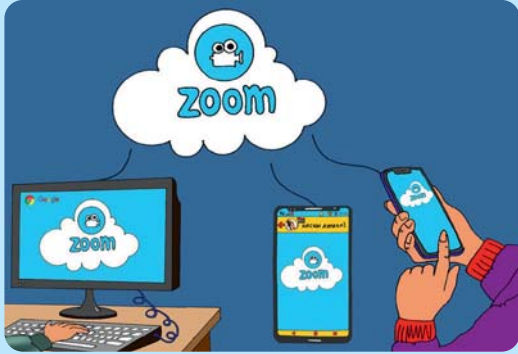


Atamirinkiri yayanaka



¡Kunasa?

Aka zoom sataxa, atamiri taypina utjiri walja jaqinakampi parlañataki, amuyt'añatakiwa. Ukaxa masinakasampi irnaqañataki khusawa. Wali uñt'ata ukhamampisa yatichirinaka yatiqirinakampi, jupanakaxa uka taypitha yatiqt'asipkaraki.



Juk'ampi yatxatañäni:

Mantañatakixa, intirnitaniñamawa, ukatha mantañataki atamirimaru apaqt'añamawa. Uka apaqt'ataru mantañäni, maya punkujama llawirañäni ukxaruxa uka link sata uka masinakasaru apayañäni

Taqi atamiri kastatha mant'asa masinakasampi arxat'añataki.

Jamuqasaxa uñstarakiwa, jani uñstaña munkstaxa imxatt'arakismawa.

Arsuñatakixa khusarakiwa, janiti arsuña munkta uka pachaxa jiwaqt'ayarakismawa.

Mä mayni jaqi arsuña munki ukjaxa mayninakaxa amukiwa ist'añapa.

Wakisiwipa:

- Mathapiwinaka lurañataki.
- Yatichañataki.
- Kuna phunchawinaka yatiyañataki.
- Aljañataki, taqi kuna utjawinaka lakiñataki.

Jichha pachanxa wali munatawa aka zoom ukaxa, aka ñanqha usu purinki, yatichaña utanakasa llawintasi, ukjatawa yatichirinakaxa wawanakaru yatichañataki apanaqt'apxi, jani yatichaña utaru sarañjamäxiphana. Ukatha taqiniwa aka zoom ukja apnaqaña yatiqapxi.





Markamana jawarinakapa

Jawasa apilla satawinakana luraña

Kuna pachati sata qallta phaxsi purinxi, ukxaru taqi chiqanwa aymaranakaxa jawasa satañataki, apilla satañataki, ukatha yaqha t'allanakampi satañataki wali amuyasinipxi. Yaqhipa chiqanakanxa, llump'aqa phaxsinarakwa jawasa sataña qallantapxi.

Jawasa sataña amtata urunxa, maya utanxa, taqi awki taykanakawa Pachamamaru, Apu achachilanakaru suma laphiqanaka luqtasipxi, k'intunaka waxt'anipxi; taqi ukanakwa jawasa suma achuqañapataki luraqapxi.

Nayra pachanakaxa jawasa satañanxa jach'a "Muxsa misanakwa" Pachamamaru, achachilanakaru luqtasipxiritayna. Kunaymani suma lurawinaka lurapxiritayna. Jichha pachaxa Pachamamaruxa janiwa suma amtatäxiti; yaqhipa chiqanakanxa uraqiruxa jani kuna lurthapisawa sarxatapxi, wakanaka yapt'asipxi, jathanaka apt'ata, ukhamawa satantapxi.

Sataña uruxa tayka awkixa Tatituta suma mayt'asipxi, rist'asipxi, Pachamamatha, apu achachilanaka amtasipxi, kukampi kupalampi suma k'inthu uraqiru churapxi. Jawasa jatharuxa akhama sutinakampiwa suma achikt'asipxi: "Suma tata, jani armapxistati, jichha maraxa wali suma achuqanta, maya q'ipxarutxa, maya sixiwa mirantanta..." sasina.

Aka sata qallta phaxsinxa apillanakwa satsupxaraki, ukhamasa, jila pacha maymara jawasa yapuchatakana uka uraqxaruwa apillaxa yapuchasi. Janira yapuchana qalltkasaxa uraqiruxa kunaymani k'intunakwa churapxthana. Yaqhipanakaxa winumpi t'inkhampiwa ch'allakipapxi.

Qunima marka uksanakanxa aynuqawa utji, ukanxa nayraqata maramara puruma qhullitaru ch'uqi satasi; payayri marana ch'uqi qallparuxa apillawa



satasi jani wanuniki; kimsayri maranxa, siwara, jawasa, apilla qallparu phawasi, ilusi. Ukhama tukusxi satañaxa ukawja uraqina, ukhamatha pusi marawa samarañapa, ukatha wasitatha ukhamraki satasi, jallukhamatha purumäxi, ch'uqi suyu, apilla suyu, siwara suyu sata unt'asi ukawjanakaru.

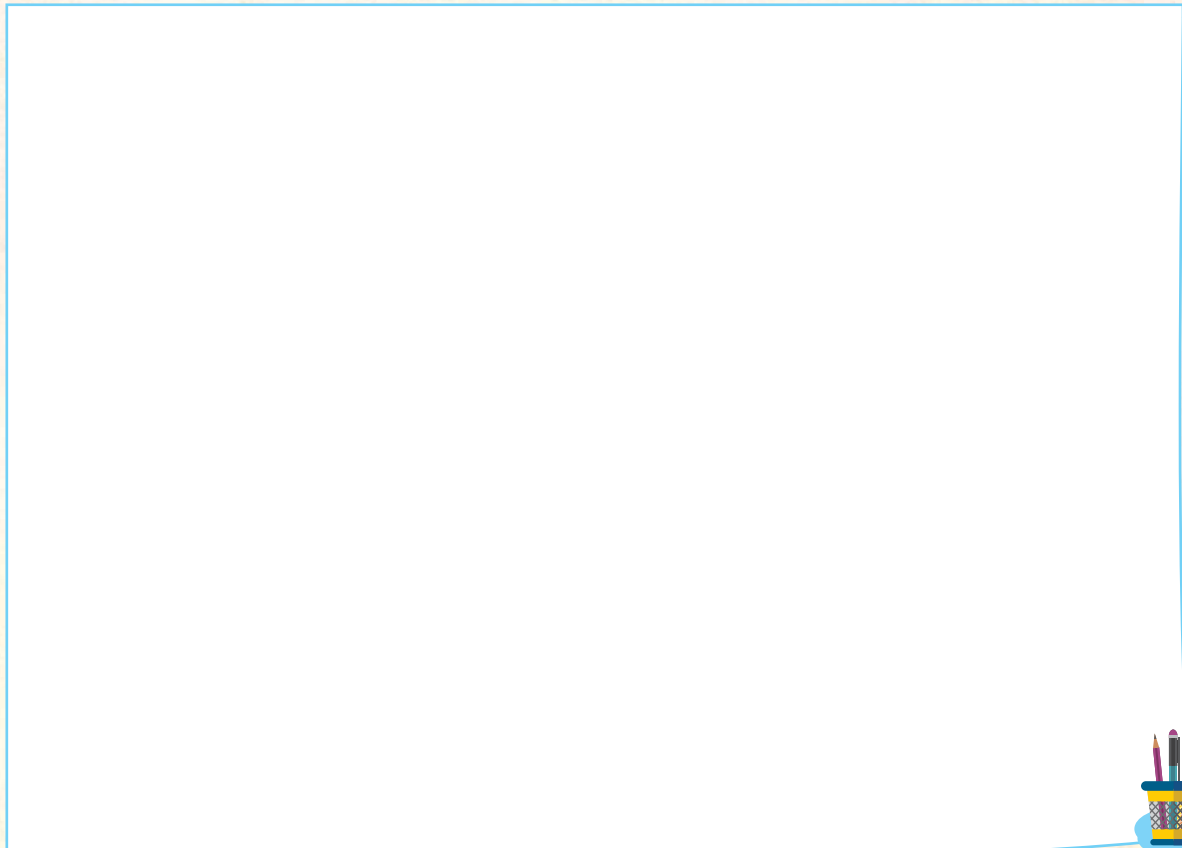
Taqi jathanaka yapuchanatakixa suma ququ mirintanakwa phayarpayapxi, chika uru manq'asiñataki. Yunta wakanakaruxa yapuchaña uruxa wali manq'antayapxi, yapuchañana jani thayjtañapataki. Yuntanakaruxa suma jayuni jipi, suma siwara, chhuxllanaka, alpha, alphanakawa churkataña.

Arst'apxañäni

Mathapt'asipxañäni, ukatha masinakasampi ak'iri qillqatana yatiyawiparjama aruskupañäni.

1. ¿Kuna tuqithsa ak'iri qillqatana yatiyachistu?
2. ¿Nayra pachanakaxa kunjamsa yapu yapuchapxir'ina?
3. ¿Jichha pachanxa kunjamsa ak'iri yapunaka yapuchasi?
4. ¿Yapu uraqxa kunjamsa sarayapxi yapuchañataki?
5. ¿Kunathsa ukhama yapuchawinaka maratha mararu sarakipayapxpacha?

Jichhaxa aylluma tuqi mara muyta sarawinaka maya qhananchawi wakichawi taypiru qillqat'ma.





Lurataşa uñakipasipxañäni

Jiwasa kikpa yatiqawisa uñakipt'añäni, kunti aka t'aqana lurawthana ukampixa khusti yatiqthana janicha.

Wali chiqapa chuymampi JISA / JANI ukaru sich'intma, yatiqatamarjama.



Yatiqt'awima uñakipma	jisa	Jani
Qalltatpacha kunasa lurasipäna uka wali qhana amuythxa.		
Jiliri qillqatana amuyunakapa suma jalaqaytha.		
Jiliri qillqatana jiskht'awinakaparu chiqapa yatiyawinakampiwa kutt'aytha.		
Amuyt'a qillqatana jikhani kankañanakapa suma qhanstaythxa.		
Qillqatanaka ullakipawaytha, ukatha jiskt'awinakaparu chiqapa yatiyawinakampiwa kutt'aytha.		
Amuyt'awi qillqata aka t'aqa amtawirjamawa wakicht'awaytha.		
Axtatawi tuqitha wali qhana amuyt'awaytha.		
Thuquna isinakana yatiyawinakapa tuqitha ensayo qillqa qillqawaytha.		
Amuyt'awi qillqata qillqatajanxa amuyt'awijarjama yatiyawipa wakt'aytha.		
Amuyt'awi qillqataja yatiqiri masinakajaru, yatichirinakajaru, ayllujana p'iq't'irinakaru yatiyawaytha.		
Aruskipt'awi wakichawi wakichawaytha.		
Aruskipawi masinakajampi apawayapxthwa.		
Aylluja tuqi mara muyta sarawi tuqitha qillqawaytha.		



Luratasatha aski amuyt'arisa jaysapxañäni

Jiwasa tuqitha suma amuytuqt'aña wakisiriwa, ukhama juk'ampi yatiqaskakiñataki.

Kutt'ayma:

- 1 ¿Akiri t'aqa lurawinakaxa wakisiriti?, ¿wakisiriti aymara mara muyta sarawi tuqitha maya qillqa taypitha amuyt'aña?

- 2 Aka t'aqana, ¿Kawkipiri qillqatasa khusjamäna?, ¿kawkipiri qillqatasa jani jank'aki amuytuqt'awaytha?, ¿kunathsa?

- 3 ¿Kuna lurawisa sumjamäna?, ¿kawki lurawinsa juk'ampi ch'amt'awaytha?, ¿kunathsa?

- 4 ¿Lurawinaka chiqa chuymampiti lurawtha?, ¿janicha uka lurawinakaxa askikäna?

- 5 ¿Kunanakansa ch'amt'ata juk'ampi yatiqañataki?

7

T'aqa

Carlos Oquendo de Amat
qillqirina
jarawinakapa uñt'apxañani





Lurawi kankawi

Jichha pacha jaqinakaxa janikiwa Punu markana jach'a qillqirinakapa uñt'xapxiti, ukhamaru jani ullaña chuyma utjatapatha purisxaraki; ukatha wakisiriwa pankanaka ullaña ch'amanchaña, uka taypinxa Punu markana qillqirinakapa uñt'aña. Ukatakixa jarawinaka ullañawa wakisispha, ukxaru jarawinaka qillqaña. Akiri t'aqana uka tuqinakatha amuyt'apxañani, ukatha jiskt'asiñani ¿Kunjamsa jaqinakaruru chuymanchsna jarawi qillqatanaka ullapxañapataki?, ¿kuna tuqinakakathsa jarawinaka qillqt'sna?, ¿kunasa wakisi jarawinaka qillqañataki?

Lurawi

Carlos Oquendo de Amat jarawinakapa ullakipapxañani amuyt'añataki, ukatha jarawisa qillqapxañani.



Apst'awi

Jakawinakasa jarawi qillqata taypitha qhananchañani.



Aruskipawinakasa

Ullakipañäni ukatha amuyt'añäni.

Punu markana qillqatanakapa: ¿Kuna qillqatanaksa ullasiñapaxa?

[...]wali askirakisa jichhapachanxa “plan lector” sata yatiqaña utanakana, jiskt'añanaka munasiwa ¿Punu markana qillqata pankanakakxa kawkirisa ullasiñapa ukhamasa kawkirisa janiraki ullasiñapa? Qhanawa aruxa, qillqirinaka ajlliñaxa ukhamasa panka ullañanaka iwxañaxa niya Punu marka jach'a qillqirinaka apthapiñjamawa. [...] Akiriwa maya qhawqha khusa jakthapita pankanaka, nayaxa ullawija tuqita ajllt'araktha.

Jarawinakanxa nayana amuyujanxa qillqata pankanaka wakisirixa akanakäsphawa: *Alejandro Peralta*, “*Ande*” sata; *Carlos Oquendo de Amat*, “*Cinco Metros de Poemas*” wali uñt'ata qillqata pankapa; *Efraín Miranda* “*Choza*” satampi; *Omar Aramayunxa* “*Axial*” sataraki; *José Luis Ayalanxa* “*Celebración del universo*” ukampiraki; *Percy Zaga Bustinzaxa* “*Cinematógrafo de lienzo y bambú*” satarampiraki, ukhamasa jupacha paratexto qillqanaka qhanancharaki. Arkaskarakiwa *Boris Espezúa* “*Transito de Amautas*” uka qillqatampi, *Alfredo Herrera Flores* “*Elogio de la Nostalgia*” satampiraki, *Luis Rodríguez Castillo* “*El monstruo de los cerros*” ukampiraki, *Simón Rodríguez* jupasti wali sumaraki qillqi “*Desatando penas*” uka qillqata pankapana, qhiparusti *Darwin Bedoya* “*Yarume*” sata qillqatapanxa utjiwa wali aski suma jarawi qillqata. Akiri qillqatanakathxa, yaqhipanakaxa qillqirina aru k'achachañapa yatiyawinapakawa, ukhamasa jarawi uñstayawi arutha aruna [...]

Kastillanutha qillqiri: Walter Paz Quispe Santos



Aruskipapxañäni

- ¿Punu markana qillqirinakapa uñt'atixa?
- ¿Kawkiri qillqirina pankapsa ullakipiritaxa?
- ¿Qillqatana kawkipiri pankana sutipasa amuyt'aytama?
- ¿Kunathsa uka qillqirinakatha yatiñaxa wakisi?
- ¿Kunjamasa jupanakaxa jach'a qillqirjama uñt'ayasipxpacha?
- ¿Jiwasaxa jupanakjama qillqiriptsnati?
- ¿Kunsa kamachañasa jupanakjama qillqiripxañasataki?



Ullapxañäni

Sapa jaqinakanxa chuymapana taypinxa maya jakañawa utji; yaqhipanakaxa suma k'achachata arumpi arsupxi, ukhamatha suma arunaka uñstayapxi. Ukhama qillqirinakaruxa jarawiri (poetas) sutichapxi, qillqataparuxa jarawi sutimpiraki. Jichhaxa Carlos Oquendo de Amat jarawirina jarawipa ullapxañäni.

Ullaña nayra

- ¿Kunsa yattanxa Carlos Oquendo de Amat jarawiritha?
- ¿Kuna tuqinakathsa qillt'pacha?
- ¿Jiwasa jaqinakaxa wali ch'ullqi jaqinakati?, ¿kunathsa?

Jarawi janira ullakipasina, qillqiritha yatxatapxañäni.

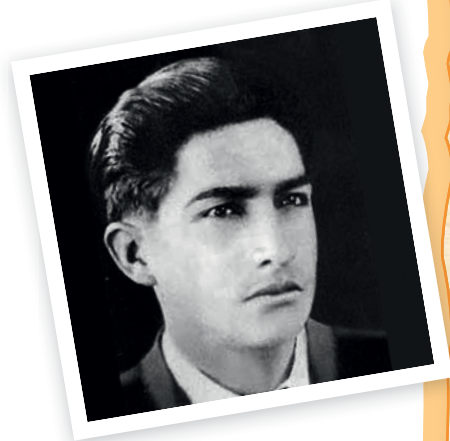
Carlos Oquendo de Amat

Carlos Oquendo de Amat, Pirwanu uñt'ata jach'a qillqirinawa. Jupasti 1905 marana, Punu markana yurirakina, Pirü jach'a suyu aynacha tuqina; phuqakpacha sutipaxa: **Carlos Augusto Luis Humberto Nicolás Oquendo Amat**, jupa qillqirixa España jach'a markana jiwawaraki, 1936 uka marana, jupasti maya pirwanu jach'a qillqirjama yaqhipanakatha sipansa, ukhamasa, jicha pacha jarawinaka qillqiri taypitha jil'irijama.

Qillqata pankapaxa *vanguardista* amuyt'a qillqatjama uñt'atarakwa. Jupaxa maya jarawipankaki apsuwayaraki, **5 metros de poemas** sutimpi; Uka khuskha qillqatapaxa maya jach'a laphinkiwä, uka laphixa 5 luqaniwa, suk'arasinxä akurtiyunjamawa sararaki. Maya llawirasi ukaxa, jarawinakaxa irani arkaniwa sararaki, niya maya pilikularu uñtasirjama, kawkintixa sapa jarawixa maya jamuqaru uñtasiraki, uka jarawinakanxa arunakaxa suma k'achachatawa sararaki.

May jist'arataxa, uñichayiwa kunjamasä lurata jarawinakaxa, mayatha qalltawisina ukxaruxa sapa mayni arkiraki, maya pilikuljamawa uñsti, sapa mayni jarawinxä maya jamuqawa qhananchasi, *fotogramas* sata ukjama qillqatanakaxa utjkiti, suma jani kikipani.

Nayriri apst'ata pankapaxa Lima markanwa apst'asiwayi, 1927 marana, *Minerva* panka apsuri utana. Pankapana p'iqinchiripaxa jutarakiwa pusiri jarawipatha, <<**Réclam**>> sutini, kawkintixa maya wirsupaxa saraki: **compró la luna 5 metros de poemas (phaxsixa 5 luqa jarawinaka alt'i)**. Wali khusa jarawinakawa, suma k'achachata arunakampi.



Mayiri jarawi

Pampa kullaka

quña pampa kullaka.

Chuymaja chint'ajawa,
mä sintjama k'ananakamaru.

Kunatixa maya kartuna alwaxa,
(aka suma munasiñäni sarnaqiriru).

Janchima umani jarucha churta,
machaqa nayranakamathraki paya qullqi.

Ullaña sarawina

- ¿Khitisa parlaski? ¿kawki chiqathpachsa parli?, ¿kuna tuqithsa parli?
- ¿Parlirixa kunsä chuymapana api?
- ¿Khitirusa jarawi qillqawaypacha?
- ¿Kunsä akiri arunakampi thaqpacha?

Payiri jarawi

Tayka

Sutimaxa suma llamp'u wankañjamawa juti,
amparamathsa janq'u khitulanakawa jaltaraki.

Amtawijaxa janq'u isinpuni ist'aytama, jaqinakana
jayatha uñch'ukinita wawanakana kusisiñapjama.

Mä laqampu ampamamaruwa jiwi yaqha
laqampurakiwa qhini chuymamana yuri.

Amuyt'sma ukjaxa qawayamanxa munasiñaxa
panqarjama k'ajataki.

Inti jalantampi juma taypimpinxa, arujaxa
kikipa ajayunikiskiwa, jallükasphasa ukhamawa,
wankkasphasa ukhama.

Juma nayraqatanxa panqarasa warurt'asa amukt'iwa.


Ullaña qhiparu

Jichhaxa jarawinakana yatiyawinakampi akiri jiskt'awinaka jayst'añani.


1 ¿Khitisa Carlos Oquendo de Amat jarawirixa?



2 ¿Khitisa mayiri jarawinxaxa jarawina arsuripaxaxa?, ¿kunathsa?




3 ¿Kamsañsa aka qillqampi: “*Chuymaja chint'ajawa /maya sintjama k'ananakamaru*” qillqirixaxa saña munpachaxaxa?




4 ¿Khitisa payiri jarawinxaxa arspachaxaxa?, ¿kunathsa?




5 ¿Kamsañsa aka qillqampi: “*Amtawijaxa janq'u isinpuni ist'aytama*” qillqirixaxa saña munpachaxaxa?




6 ¿Kunathsa tayka sutini jarawinxá, qillqirixá qillqpachaxa?




7 ¿Kuna amuyt'awinaksa mayiri jarawitha amuyt'asinxá jumaxa jalaqayasmaxa? Amuyt'awima qillqt'ma.



8 ¿Kuna amuyt'anaksa payiri jarawitha jalaqayasmaxa? Amuyt'awima qillt'ma.



9 ¿Akiri jarawinaku ruñtasiri jarawinaka ullirítati?, ¿kuna yatyawinakanirisa?



Arsuta qillqatanaka yatxthanwa, jichhaxa, kunjamasa jarawinaka luraña uka yatxatt'añäni

Akiri jarawi ullakipma ukatha phuqachañataki amuyt'ma.

Kirkiskatawa Mallku...

Kirkiskätawa Mallku kirkima qhapaqjama: iyaw! jisk'a mallku qhapaqa qulla iyaw! Jisk'a jila, qullasana, qhapaqasana, Inka pachatha, thiyapachatha, mallkusana, qhapaqa qullasana. jila wiri, mallku wiri.

Kirkiskätawa mallku, aksa markasana, Pachasana Diusa, jumpachitana Mama, Mama t'alla !yaw! jisk'a mallku. Pacha kutphana, jani llakimti, aka markasana jichhuru, Kirkiskätawa: qullawi pampa Santchalli.

"Antología general de la poesía puneña" tomo V pankata apsuta.

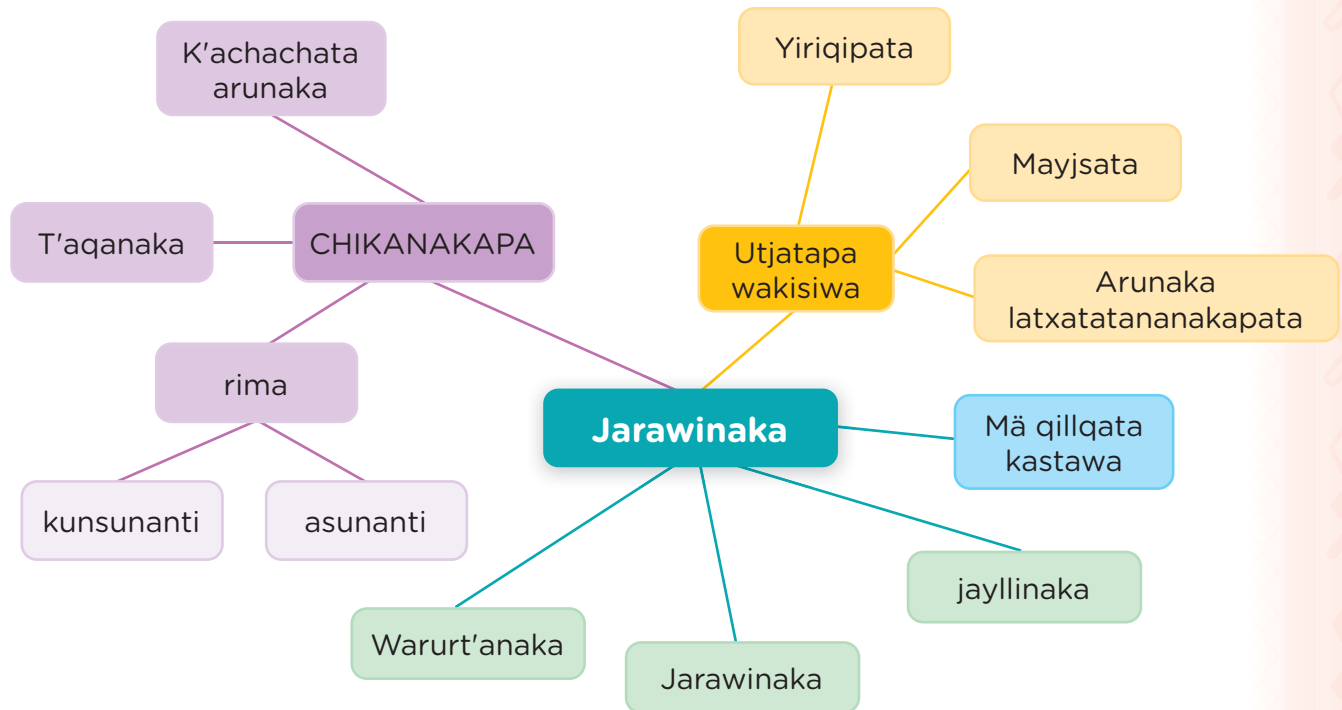
•

•

•

•

- ¿Kunatakisa wakisi aka qillqataxa?
- ¿Kunjama qillqatasa aka jarawixa?
- ¿Kunsa saña muni aka jarawimpi jarawirixa?





Arutha amuyaña



Qillqatanakana amuyupa mayjachirinaka

Ukanakaxa jarawi saltanakawa, walja uñtasinakawa utji aru arsuñasa qillqañasa janiwa kunjama sirinakakiti, mayja aruskipaña; ukhamarusa wali amuyumpi amuyunuqaña. Ukanakaxa, suma arst'añataki jaqinakaru chuymaparu ch'allxtayañataki, amuyt'ayañataki.

Qillqatanakana Amuyu Mayjachirinaka

K'achachirinaka	Yatxatawipa	Qhanachiri
Arunaka kutikutitatayiri	Mä qhawqha arunaka kutt'ayaña pachpa t'aqana.	Jumakiwa jachaskäta. Jumakiwa juti saraskäta. Sayt'asma warmjama.
Mayjatha sawi	Kunti saña munki uka janiwa ukhama arskiti, mayjata sañawa, kunjamatati amuyu ukhama chikachañataki.	Arumasti suma warurt'awiwa jinchujataki. K'ayra jamp'atutawa.
Jaqiptayaña Personificación	Mä kunanakarusa jaqi kankaña churtana, jakkaspasa ukjama.	Jawiraxa laqawa t'iju uka pampanama.
Paya aru kikipachiri	Arunaka chikachaña paya ukhampura uñasiritatha.	Ñik'utamasa khunjamawa.
Amuya jiljiri	Amuyunaka jiljayaña jach'aptäsina jisk'aptayasina taqikuna sutinakaru.	Tunka patakanpini jawsansma.
Antisisa	Paya arunaka ch'iñäxayasina arumachanakampi, jani ukhampura arunakampi.	Jiwatanakasa arsuriwa, Jani aruninakasa parliriwa nataki.
Ipirawatun	Mayja siqichaña amuyu uka k'achachata aruna, janiwa kunjama chiqaparu qillqaña ukhama qillqatäkiti	Lakamaru maya muxsa jamp'ata waykatta.
Ipititu	Sutimpi mayjachirimpi arsuta qhanachañataki kunathsa amuyañäni ukatha.	Janq'u khunu. Chupika wila.

Lurawi.

1 Qillqantma kuna aru k'achachirisa:

- a. Jakaña jani jakasina.
- ch. Asirusa jawirjama sinkhuranti.
- chh. Intisa walpini nakhantitu uruxa; arumaxa chirintayarakituwa.
- ch'. Pachamama wali suma uywasitu.
- i. Akanxa taqi kunawa yatisi, akanxa janiwa imanaqasiña utjkiti.
- j. Jani q'illu nayramampi uñchukistati.
- k. Jakaña wirasaxa jawiranjamawa qutaru purisina jiwxi.

2 Ullma ukatha sama, kuna aru k'achachirinakasa utji aka jarawinx:

Awatiri yuqalla

Punchumana llawuntata
Jalluna asut'ita
Uñkatista uñkataskakista.

Qinayanakaru jupha yapunakaru
awatisa/
Inti jalanta qhiparu/ siwsista
Jani ch'ujllani, jani qhipa pachani.
Wankta/ wankta.

Thantanakampi llawthapita
Wankta/ wankta / wankarakta.

Uñkatista uñkastakakista
Nayäxaru jutta qhumantista
Janiraki kunjama qillqataja yatiskthti
Jachasktha ukaxa.

Qillqiri: José Luis Ayala

José Luis Ayala (Huancané, 1942)

Pirü suyuna aymara aruta jarawinaka jilpacha qillqiriwa. Akanakawa qillqatanakapa: Geografía del corazón (1965), Viaje a la ternura (1966), Jaki aru (1974), Canto sideral (1984), Pacha mama (1986), Poesía para videntes (1988) titi qaqa. El puma plateado (1998) Muyu pacha. Antología poética bilingüe (2014).



3 Ullarakiñäni ukatha katjañäni.

Tayka

Sutimasti suma llamp'u wankañjamawa juti,
amparamatsa janq'u khitulanakawa jaltaraki.

Amtawijaxa janq'u isinpuni ist'aytama, jaqinakana
jayatha uñch'ukinita wawanakana kusisiñapjama.

Mä laqampu ampamaruwa jiwi yaqha
laqampurakiwa qhini chuymamana yuri.

Amuyt'sma ukaxa qawayamanxa
munasiñaxa panqarjama k'ajataki.
Inti jalantampi juma taypimpixa.

Arujaxa kikipa ajayunikiskiwa, jallükasphasa
ukhamawa, wankkasphasa ukhama.

Juma nayraqatanxa panqarasa warurt'asa amukt'iwa.



Jiskht'awirjama qillqapxañäni.

Uka jarawina kuna aru k'achachirinakasa utji, katjma ukatha akiri
chiqaru qillsma.

.....

.....

.....

.....

.....

¿Kawkipiri aru k'achachirisa suma khusjamaxa jumatakixa?

.....

.....

.....





Ҷағһа маркана ятйавинакәпа

- ҶКунса яттәха қичһванакана жаравинакәпәтһа?

- ҶУллритәти ука жаравинакәхә? Ҷкәвкйниниракәсә?



Ака жарәви уллапхәһәни:

Tupaq Amaru



Tupaq Amaru

Nina taq'ampiwa phallayapxani.

Taqpachaniwa q'iptapxani qatatnaqxapxani.

Lakaparusa nuwasa nina laq'ampiwa takintapxani.

iJanipuniwa jwayapkaniti!

P'iqitha sayt'ayapxani. Munatapsa lakapsa art'asitapsa jik'supxarakiniwa.

Taqi ch'amampiwa taksupxani. Ukatha wilanchjapxaniwa:

iJanipuniwa jwayapkaniti!

P'iqiparu wilampiwa pillt'ayapxani:

Ajanupathsa ch'akupxaniwa. Jaraphiparusa kalawumpiwa

liq'intapxani. Laq'a muk'uyapxani. Nuwantapxarakiniwa:

iJanipuniwa jwayapkaniti!

Samkapsa nayrapsa irsupxaniwa.

Wararipanxa t'aqanuqaña munapxani.

Thuskatapxaniwa. Jiwkaña

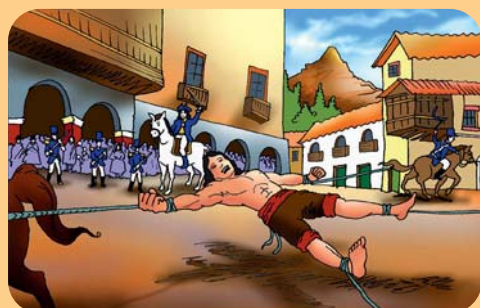
k'upantasina ch'akuntapxani:

iJanipuniwa jwayapkaniti!

Marka chika taypiru

saykantayapxani,

alaxa tuqiru lakani, laqampu



uñtata, Amparathsa kayupsa ch'uqantapxaniwa.

Ñanqhasiñampiwa wayjapxani:

iJanipuniwa jwayapkaniti!

Phallayaña munasasa, janipuniwa phallayapkaniti.

Ch'iyanuqaña munasasa, janipuniwa chiyjapkaniti.

Jiwayaña munasasa, janipuniwa jwayapkaniti.

T'aqanuqañsa k'utanuqañsa munapxaniwa,

Q'añuchañsa taksuñsa tukusiyañsa.

Phallayaña munasasa, janipuniwa phallayapkaniti.

Ch'iyanuqaña munasasa, janipuniwa chiyjapkaniti.

Jiwayaña munasasa janipuniwa jwayapkaniti.

Kimsiri uru t'aqisitapathxa,

niya q'ala tukusxiphanxa,

uraqmuypachana iQHISPITA KANKAÑA! Sasa art'asisawa


Kutinuqanini: **iJaniwa jwayapkaniti!**

Jarawt'iri: Alejandro Romualdo




Ullaña qhiparu

- 1 ¿Akiri jarawinxá khitisa jarawina arsuripaxa?



- 2 ¿Jarawinxá qillqirixá kunathsa sapa jarawí pirwa tukt'ayasina "ijanipuniwa jwayapkaniti!" sasa qillqpacha?



- 3 ¿Jarawinxá khitithsa arsuxa? ¿Kunathsa ukhama ch'amani wirsunaka qillqirixá qillqpacha?




- 4 Akiri k'achachata arunaka ullakipma.

*Kimsiri uru t'aqisitapathxa,
niya q'ala tukusxiphanxa,
uraqmuypachana ¡QHISPITA KANKAÑA! Sasa art'asisawa
Kutinuqanini: **ijaniwa jwayapkaniti!***

¿Qillqirija kunsá kamsaña munpacha uka wirsunakampi?

- 5 ¿Akiri jarawixá kunsá amuyt'aytama? Amuyt'awima qillqt'ma.





Jichhaxa qillqañäni, ukataki yatiyawu ullañäni.



Arumpi luraña yänaka

Aruna saltanakapa

¿Kunasa retórica ukaxa?

Qillqaña tuqi kasta amuyt'awiwa, akiri amuyt'axa ch'amt'iwa arunaka suma sarayañanakana, arunakasa arsuwinakasa wali khusañapataki laruyañatakisa, amuyt'asiñapatakisa, chuymapa unxtayañatakisa.

Kunjamasa wakisi riturikaxa:

Cicerón y Quintiliano ukanakawa uñachayapxistu phisqa lurawi, kunjamasa wakicht'aña maya arsuwi:

1. Amuyujampi qalltaña: amuyuñawa kunsa sañäni uka ist'iri jaqinakaru.
2. Wali amuyumpi luraña: kunjamasa luratäni, kunjamasa siqichatäni uka arsuña munktana ukanakaxa, uka wakichañäni.
3. Suma arsuwinaka: thaqañäni kunjamasa arst'añäni.
4. P'iqiru katuqayaña: uka wakicht'ata p'iqiru uchantañäni (katuyañäni).
5. Lurawi: jichhaxa arsuñäni.

Aka yatiyawinakaxa uka riturika tuqithxa, kunjamasa qalltaña, tukuyaña, qillqañataki, uka yanapätamwa. chiqaparu jumana lurawinakama suma suk'antäta, suma siqichäta, ukhamarusa uka arsuwinakama, amuyunakamathsa khüsa arxat'äta.

¿Kunjamasa siqichatañapaxa qillqatanakasaxa?

- ¿Kuna riturikana yayanakapsa utt'ayirista qillqatajana?
- Yatiñasawa qillqatanakana amuyu mayjachirinaka (figuras literarias sata)
- ¿Qillqatanakaxa kuna yänakaniñapasa?
- Kunjama qillqaña munsthana ukakiwa wakisini.



Jichhaxa qillqapxañäni

Iwxt'awi.

Taqiniwa chuymasa manqhana suma amuyt'awina jakaythana, uka chuymasa amuyt'anaka jarawi taypitha qhanstaysna. Jichhaxa jumawa jarawiritha tuküta.



Wakicht'ma

1 Amuyt'ma ukatha qillqt'ma.

¿Kunatakisa qillqäta?

¿Khitirusa wayllütha?

¿Kuna amuyu aru k'achachiri apnaqäta?

2 Akiri sarawinaka arkma, amuyt'awima suma wakichañataki:

1 chillqi

¿Kuna kankañanakanisa uka yänakaxa?

¿Kuna amuyu aru k'achachirinakampisa qillqäta?

2 chillqi

¿Kunasa chuymajanki uka yänakatha?

¿Kuna suma arunakampisa yanapayasita?

Qillqt'ma

Jarawi qillqt'ma wakichatama arkasa.



Uñakipma

Jiliri jarawi qillqama tukt'ayasina, akiri tantiyawirjama suma askicht'añataki uñakipt'añani.



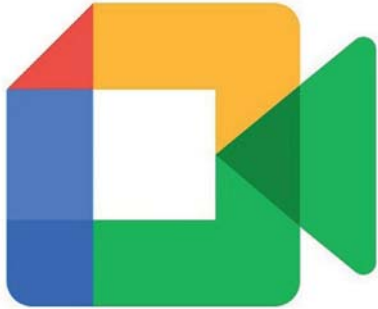
Uñanchirinaka	jisa	jani
¿Jarawija t'aqanakaniti qillqawtha?		
¿Suma arunakapa chuymajathti mistuwayi?		
¿Amuyu aru k'achachirinakampiti qillqawtha?		
¿Jarawijanxa utjiti jarawi aru?		
¿Jiwasa pachathti qillqawaytha?		

Jichaxa, suma uñakipt'asina, tukucha jarawi qillqama lurt'ma.

A large rectangular area with a watercolor background in shades of yellow, orange, and purple. It contains 20 horizontal dashed lines for writing.



Atamirinkiri yayanaka



¿Kunasa?

Atamiri taypina utji, jawsasiñataki jaqimasinakampi maya mathapiwi apañataki.

Hangouts uka Juk'ampi ch'amanchatawa.

Google Meet

¿Kunatakisa wakisi?

Mä pataka jaqinakampi mathapiñpachawa, khitinakampixaya qhawqha pachxaya parlakipaña yatinya munsta, aka mathapiwinaka taypinxa akayrinakapiwa lursnaxa: irnaqiri mathapiwi masinakasampi, yaqha jaqinakampi uñt'asiñataki, wawanakaru yatichañataki, ukhamanaka...

¿Kunjamasa apanaqaña?

Taqi jaqinakawa maya correo Gmail ukanipxañapaxa. Uka correo ukampi mantapxi aka meet sata tuqiru.

Atamirinkamaru uka wakichatxa llika taypitha apaqañamawa.

Khititixa mathapiwi luraña munki ukawa apayañapa maya link sata taqi jaqimasinakaparu (iranaqiri masinakaparu). Ukhamampisa, jupawa sapa mayniru mantayañapa, janiti munki maya jaqiru ukankañapa apanukurakisphawa.

Uka taypinkanisa, sapa mayniwa arst'aña, qillqaña, atamirina punkupa uñstayaña, jupa uñstaña, amukt'ayaña khamsa arxatt'apxaraksnawa.





Markasana jarawinakapa

1 Jarawi

Pachamama

(Jarawi)

Pachamamaxa wawanakaparu qhananchiwa
jaqinakana utjawinakapatha:

“Jumanakaxa unuqnaqayirijäpxtawa, jutirinakaja,
ch'amajasa, ch'ikiñajasa, kunaymant'ayirinakawa;
jumanakäpxtawa, kunaymana katuqirinaka,
janchijathsa, taqi kunanakasa,
jukirinakaja jani chhaqayasa, jani jikisa
ukhamaraki yaqha uywanakasa, alinakasa.

Jumanakaxa sarawijäpxtawa, taqi pacha sarawja,
lixwijana wali kankaña lurawijampi;
jani apsuñansa q'alpachawa
atipaña kankañajsa jaqurisa;
jumanakäpxtawa manqhinakathpacha uñjayiri
jani uñjatanaksa uñtatayiri
kunjamati jichha uruna ukhamaraki nayra pachana.

Machaqa lurawinakasa utjatajatwa utjixa,
lurawinakajasa jumanakayphana utjarakisa
jumanakäptawa luririnakajaxa;
jumakäpxtawa kunsu lurapkta ukaxa,
taqi yänaka llawthapirinakaxa.

Ch'iki amuyujana jaqunuqatawa lurawinakajaxa,
uñjata lurawinakasa suma amuyatäxiwa
chuyma manqhijana lurañasa, jani lurañasa.

Wiñaya, wiñaypasa qhanstayituwa,
jani tukusirisa imantarakituwa;
wakisiri uñstawijasa yuriwapxiwa
jiwayapxarakiwa suma jakañanakajsa.

Miststaña jiru jakawisa, samana jakawisa
mistuñanakanxa jani takt'atäskarakiwa;
taqi amtawayta, ukatha amtatäxarakiwa;
pachana ch'amapasa, umanakasa,
katthapirisa, apnaqañanakasa,
juq'inakasa, jaqsurisa, waythapirisa...”

Qillqiri: Efraín Miranda



2 Jarawi

Quli wayra

Ch'aska imilla churamamaxa,
quli wayra,
jiwralla khuyt'ayasita,
ch'uñulla khuyt'ayasita,
janikilla inaki muyumti,
ch'aska imilla churamamaxa,
quli wayra.



Siwaralla khuyt'ayasita,
qañiwaya khuyt'ayasita,
ch'amamalla mayt'asita,
ch'aska imilla churamamaxa, quli wayra.

Janikilla inaki muyumti,
janikilla inaki antamti,
ch'amamalla mayt'asita,
uka ch'aska imilla churamamaxa,
quli wayra.



¿Kuna tuqithsa panpacha jarawixa parlixaxa?



Yatyawinaka qhananchañäni

Jichhaxa qillqata ullawsinxaxa akiri qillqatanakaru jaysapxañäni.

1 ¿Khitirusa apayi aka amuyunakxa?

2 ¿Kuna chuyma mistuta arunakasa utji aka jarawinakanxa?

3 ¿Kuna aru k'achachirisa qhananchayi aka jarawinxaxa?

4 ¿Uka jarawinakaxa kunsaxa jiwasaruxa yatiychistu?

5 ¿Pachamama p'iqinchirina jarawitha kunsaxa arxatt'asmamaxa?



Luratawa uñakipasipxañäni

Jiwasa kikpa yatiqawisa uñakipt'añäni, kunti aka t'aqana lurawthana ukampixa khusti yatiqthana janicha.

Wali chiqapa chuymampi JISA / JANI ukaru sich'intma, yatiqatamarjama.



Lurawinaka	jisa	jani
Wali qhana amuyt'a qalltathpacha kunasa lurasiñapana.		
Jiliri jarawi qillqatata amuyunaka suma jalaqaytha.		
"Pampa kullakampitha" "Taykampitha" jarawi qillqatanakana jiskht'awinakaparu khusti kutt'aytha.		
Jarawi qillqana kankaña yänakapa suma qhanstaythxa.		
Yaqha tuqi jarawi ullakipthwa ukhamasa yatiyawinakapa qhanstaytha.		
Jarawi qillqa wakicht'awaytha aka t'aqa amtawirjama.		
Jarawi qillqawaytha amuyu aru k'achachirinakampi.		
Qillqataja uñakipthwa qhipa qhipiri qillqa qillt'añataki.		
Meet mathapisiña atamiri yayatha suma aruskipt'awaypaxtha.		
Jiwasa tuqitha arsuri jarawinaka ullakipawtha ukatha aruskipt'awayapxtha.		
Qillqataja taqina uñjkaña chiqaru uskuwaytha ullapxañapataki.		



Luratasatha aski amuyt'arisa jaysapxañäni

Wakisiriwa jiwasa tuqitha suma amuytuqt'aña ukhama juk'ampi yatiqaskakiñataki.

Kutt'ayma:

- 1 ¿Akiri t'aqa lurawinakaxa wakisiriti?, ¿wakisiriti jarawinaka qillqaña jakawinakasa tuqitha?

- 2 Aka t'aqana, ¿Kawkipiri qillqatasa khusänaxa?, ¿kawkipiri qillqatasa jani jank'aki amuytuqt'awaytha?, ¿kunathsa?

- 3 ¿Kuna lurawisa sumjamana?, ¿kawki lurawinasa juk'ampi ch'amt'awaytha?, ¿Kunathsa?

- 4 ¿Lurawinaka chiqä chuymampiti lurawta?, ¿kunjamsa lurtaxa?

- 5 ¿Kunanaksa jarawinaka qillqañataki yatxataña munasmamaxa?

8

T'aqa

Apunakana uñañchawinakapatha uñt'apxañäni





Lurawi kankawi

Pirü jach'a suyuna utjasiri nayra jaqinakaxa laqampu lumanakaxa (warawara, willka, phaxsi, qutu), apunaka, Pachamanana yänakapa uñch'ukipxirítayna, uka lumanakathxa wali yatiñampi sarayapxirítayna, ukathawa yapunakasa wali khusa achurina, uraqisa urt'ana janiwa nakhantayañaríkiti. Jichha pachanakanxa, uka yatiwinakxa niya armanukutjamakixiwa, jichha pachanakanxa janiwa pacha lumanakaxa arkxapxiti. ¿Kunjamsa aka yatiyawinakxa yatxatsna uka pacha lumanakaxa?, ¿Kunjamsa jaqiru amuyt'aysna uka yatiyawinakxa wali wakisirítapata?



Lurawi

Chakana tuqitha maya yatxataña jiskht'awi lurt'apxañäni, ukxaru maya amuyt'awi qillqata qillqapxañäni.



Apxst'awi

Mä amuyt'awi qillqata jiwasa sapa maynina kunjamsa jakasiña munki, kunjamsa uñachayistu chakanaxa ukarjama qillqañäni.



Arst'apxañäni

Akiri wakicht'awitha amuyt'apxañäni

Akiri parlakipawi ullapxañäni.

Nayra jaqinakaxa sapxiriwa: “wawanaka, aka jakawi pachanxa, taqi kunawa jakañanixa: qullunakasa, qalanakasa, jawirasa, qutasa, uraqisa, uywanakasa, intisa, phaxsis... jumanakaxa taqi uka yänakaru uñjasisa suma jakasipxañama, jiwasarjama uywasiña, yuspajaraña, apunakaru, qullu achachilanakru, quta awichanakaru, phujunakasa wali ch'amanichijaya. Ukhamasa utjarakiwa ñanqhanakaxa: payinaka, jintilinaka, amayanaka. Yatiñawa khawkjarusa ikiñaxa.”

Apunakaxa, jiwasaru wali suma uywasistu, Pachamamasa ukhamaraki, tata intimpi phaxsimpi wali uñt'ata.

Jichha pachanxa jaqinakaxa armasipxiwa uka utjawinakatha. **Kuttarakthanwa jani wali lurawiru, jintilinakjama tukurakiñäniwa jani amayuskañäni ukjaxa**, jiwaskama wali munasiñasawa, sumaki jakañasa. Tata intixa aka jakaña uraqi ch'usarusa tukuyasphawa. Amuyusiñäni wawanaka, jani armasiniñäni taqpachaniwa suma uywasiñasa, ukatha Pachamamaxa sumaraku uywasitani, apunakasa khuyapayistaniwa...



Aruskipapxañäni

- ¿Kunasa jumatakixa suma jakasiñaxa?
- ¿Kunjamsa apunaka yanapistu?
- ¿Kunathsa sixa: Kuttarakthanwa jani wali lurawiru, jintilinakjama tukurakiñäniwa jani amayuskañäni ukjaxa?
- ¿Kunjamsa ayllumana jakasipxixa?
- ¿Kuna apunakasa ayllumana utjixa? ¿Kuna kankañanipxixa?
- ¿Kunasa jumatakixa *cosmovision andina* sata ukaxa?

Janiwa armasitati tukuyaña aka wakt'awi



Ullaña nayra

- ¿Kunathsa aka qillqata wakisispha?
- ¿Kuna amuysa yatiyaña munpachistu?

Pachasatha amuyupa

Chakana sata wali uñt'atawa nayra jaqinakana. Maya uñachawiwa uka pata jaqinakana, walja yänakapana ukhamaraki ayllunakana. Uñtapaxa pusithiya iskalirjama, tunka payani q'achini (mistsutani). Chakanana kichwa arunxa "tawa chakana" arunchasi pusi iskalira sasina; aymara arunsti "pusi chakani", aka uñachaxa wali aski wakisiriwa uka pata jaqinakataki aka "pachasata amuyuñana" kusmuwisiyuna sataraki.



Chakanaxa maysa tuqiru "maqhipañã" sasa amuyutawa, paya tuqi chikachayiriwa (apthapiri). Kunaymana amuyuwa utji aka tuqitha, ukatha ¿Kawkiripachasa chiqa arumachaxa? Chakana aruxa kichwathsa, aymarathsa, niya ukhampura chuymankiwa, ukhamampixa uñacht'ayistu walja chikachaña maystuqita maysaru phuqachañataki paya tuqinaka (alaya- aynacha, kupi-ch'iqa, sayt'ata-winkuta, chacha-warmi, inti-phaxsi,...) ukanakawa suma chikachasi maya parisjama, ukhamarusa mayjmayjawa sapa mayni. ukhamawa pata jaqinakana amuyupaxa, ukanakawa pachana wakisiri kamachinakapa taqpachani suma jakasiñataki.

Aka chakanaxa intimpitha uka "cruz del sur" satampitha yatiyasi, ukatsti, taqi tuqipaxa wali suma chikachatawa. Apthapitawa taqi nayra amuytatawinaka (yatiyawinaka) aka pachana utjawinakatha: qalltata utjawipa, alaya aynacha arunchapa yatiñkama.

Josep Estermann jach'a amuyt'iri tataxa akhama sarakiwa: "cosmogonía andina ukaxa jakaña kankañakatha yatxatatawa, taqpacha jaqinaka utjirinakawa amuyt'apxi". Pachasana amuyunxa janiwa amuyt'asksnati jakkaraksnasa sapa maynitkama aka jakaña uraqinxã, taqi kunasa maya utjawjamakiwa uñasi. Taqi yatiyawinaka, suma jakañanaka, taqi kuna utjirinakaxa mayarukiwa apthaptañapa chiqaparu amuyt'añataki.

Pachasofía ukaxa walja arumachanirakiwa. Pachana amuyunakapa ukatha parlasinxã pacha suma siqichixa, ukaxa chiqachasi maya taqpacha chakanaru. Aka amuyunakaxa

Ullaña sarawina

- Chanini amuyt'anaka sixt'ma.
- Sapa amuyu pirwata amuyt'anaka jalaqayma.
- Jani uñt'ata arunaka qillqatarjama yatiyawipa jalaqayma.

pantjañjamawa awischiqt'axa yayanakapaxa maystuqinakkamasphasa
ukjamawa amuyusi, janiwa ukhamañäpakiti ukanakasti pani pani
phuqachasirinakawa (chachaxa warmimpi phuqachasi suma jakasiñataki).

Pachasana amuyupanxa, maya utanaki jakasthana, maya chuymaru waythapita
jila kullakjama, chakanana wawanakapjama, ukatha maysaru maysaru
makhipaña wakisini (alaxpacha, akapacha, manqhapacha).

“Ecosofia Andina” sata, Pachamama

Pachasana amuyupa, qalltatapana uka chikachatana taqpachatha
uñachayiwa taqi kuna utjawinakapa aka uraqi jakañanakapa. Pata jaqixa
“Pachamamatha jutiri jakasiri” jupaxa taqi kunampi chikachatarakiwa.
Taqi aski yatiyawinakapaxa uñjasiwa jakawinapana yapu lurawipana,
jaqinakasti janiwa jakkiti liwkhananakampi, jupanakana amuyunakapaxa wali
wakisiriwa, yatipxiwa kuna urasa kunjama ch'allaña, aytaña, k'intu, ukanaka
Pachamamaru, apunakaru, Inti tataru yuspajarañataki. Ukathwa pachana
wakisiri kamachinakapa (relacionalidad, reiprocidad, complementariedad,
correspondencia) pata jaqixa ukarjamawa jakasiraki taqi kuna chiqaparu
sarañapataki.

Muyuri Pachasa

Pachaxa jutiri sari pachampi, laqampuna utjawiña pachampiwa, panpacha
mayjamaki pata jaqixa uñji. Chakanaxa pisiru jaljayata, ukaxa marawa
pusikutiru jaljasi, pusikutiruwa phaxsixa uñjasiraki... ukatjaya pata jaqixa
timpupaxa wali uñch'ukiñachixa, ukarjamawa jakasipxi.

Chakanaxa maya qañarjama waythapiwa, chikachañataki aka pachana
utjirinakaru, pata jaqixa wali katkatatawa alaxpachana utjiriru suma
jaqasiñataki. Jupanakana amuyupanxa pachaxa uñichasiwa nayrapacha
qhipapacha.

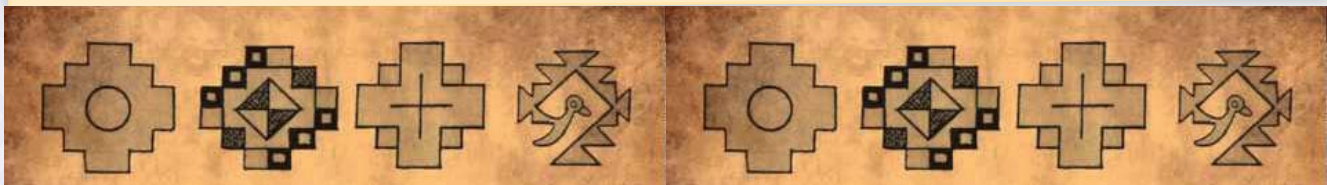
Jaqixa mayninakampi Jakasiri

Pata jaqixa janiwa utjkasphati jani ayllunixa. Utjawipaxa wakisiwa taqpacha
jaqinakampi, chakanaru arkasina, kunsu wakiski lurapxi ukawa “chiqapaxa”
ukakiwa utji. Taqinirakiwa yanapasipxi, uñjasipxi, taqpacharakawa amuyupxi.

Suma Jakaña - Usuñanaka

Aka paya utjawi pata jaqitakixa aka pachanxa, panipaxa chikachatarakiwa,
ukaxa aski wakisiriwa. Pusi aski jach'a usunakawa utji: mulljasiña, jintili, thaya,
illapa. Aka usunakaxa utjiwa kuna urasati jani lurawinakapa (jani wali luqtata)
sapa jaqina, taqpachana, pacha taypina utji, ukanakxa maya yatirikiwa
waliptayaspha, jupanakakiwa chiqaparu amuypxaspha, kunasa kamachi usuta
jaqiruxa.

Kastilla aruta qillqiri: Josep Estermann




Ullaña qhiparu

Jaysma aka jiskhinakaru:


1 ¿Kunasa siwasiwapaxa?




2 ¿Kamsisa uka siwasiwathxa?




3 ¿Kunjama siqichatasa?




4 ¿Kunsa kamsaña muni chakana aruxa?




5 ¿Kunasa “Ecosofía andina” ukaxa?




6 ¿Kunathsa sixa “mä utanjama jakasipxañapa”?




7 ¿Warmi sapa chacha sapa jakasphati uka chaka taypi amuyuna?, ¿kunathsa?



8 ¿Kunathsa nayra jaqinakaxa alaxpacha uñch'ukipxiripachaxa?



9 ¿Kunjamasa suma jakaña aka chakanampi?



10 Aka amuya jalanuqaru phuqachma:





Arutha amuyaña



Amuyunaka qhananchiri

Akiri amayunakaxa maya sawinaka qhanstayata, jani ukachaxa, janichatarakiwa.

1 Qhanstayiri amayunaka. Akirinakaxa akhamawa:

- *Ilakuxa awtupwa jawirana jariski.*
- *Qawraxa khaya pampana allqa anu alisnaqaski.*
- *Nanakaxa jichha maraxa khaya aynuqaruxa jiwrwa yapuchapxaja.*

2 Janichata amayunaka. Akirinakaxa akhamawa:

- *Jichha tawaqunakaxa janikiwa t'arwa qapxapxiti.*
- *Julikuxa janiwa k'antañti yatki.*
- *Janiwa achachilati utamxa uñjki.*
- *Janiwa t'arwa lip'ichxa suma t'axskataynati.*



Amuyuna phuqachirinakapa

Phuqachirinakaxa kawkinsa, khitimpisa, khititakisa, kunawrasasa ukanakatha yatiyirinakawa.

- *Willka jilataxa Qullasuyu aylluna utjasiriwa.*
- *Jupaxa allpachu qawra uywanakampi qamasiraki.*
- *Willka jilataxa mamapatakiwa yapuchi.*



Yaqha markanakana amuyanakapa uñt'apxañani

- ¿Kunsa yätta Qusqu markathxa?
.....
- ¿Yattati inkanakana yatiyawinakapxa?, ¿kunjamapachasa jupanakana pacha tuqitha amuyupaxa?
.....



Inkanakana amuyunakapatha ullapxañani:

Intichinjañanaka, chiqapa wakisiripa²

Kunaymaniwa yatiyawinakaxa utji, uka intichijjañaxa (inti chinkataña), maya qalata lursutakiwa, uñjasiwa uka “*sitios arqueológicos monumentales*” sata ukjanakana utji: P’isaq, Qusqu markana; utjarakiwa Wischunku, Wilkasawman uka jach’a markana (Ayacucho), ukata utjarakiwa Machu Pikchuna, ukawa taqinitha jilpacha aski wakisirixa.

Sapa intichinjañana maya suma qawayanakani khuchuta qalawa qhana alaya tuqi jilsuski, uñasipasa maya phisqa qawayaniwa, alaxpacharu uñtasita, ukawa qhana ch’iwuxa sari intimpi chiqqa, ukathwa yatisi uka pusiru jaljata maya mara (juypfi pacha, awti pacha, jallu pacha, thaya pacha).

Kunatakisa wakisina ukaxa, paya amuyuwa jilapacha utji: mayaxa, alaxpacha uñch’ukiñatakispha uka phaxsina saranakawipa yatiñataki; maynixa, maya pacha chimpuri satarakiwa uñt’atana, mayüruna uranakwa yatiyana uka ch’iwupampi.

Ukaru arkarakiwa maya amuyu, jawarita yanapt’ata, arxatt’arakiwa antropólogo, arqueólogo, historiador sata uñt’ata “Federico Kauffmann Doig” qillqatapanxa “gentilkunamanta-rimay” (jintili: yaqha pachana jakasiri jaqinaka; kuna = naka; manta= tha rimay = parlaña) qhana arunxa, arumachasiwa “jintilinaka jawariñanakapa”. Uka yatiyawixa apthapitawa Chuqinka aylluna (Chalhuanca- Amaraes - Apurimac), suma imata uka Rubén Aucahuasi jaqina, jupaxa nayra pacha jaqiwa, ukatha juparakiwa qhananchayistani kunatakisa intiwatanaxa.

² <https://elperuano.pe/noticia/89332-los-intihuatanas-su-verdadera-funcion>

Yatxatañatakixa, chhaqayañäni uka amuyu siski "Reloj solar" sata uka; janiwa chiqapa yatiyawikasphati, jilpachaxa Machu Picchunxa wali qinayaniwa, ukata janiwa khusakasphati inti uñch'ukiñaxa, sarakiwa.

Intiwatanaxa yapuchañatakirakisphawa sapxarakiwa historiadores jupanakaxa, Max Uhle ukawa qallti yatxataña uka altaratha, siwa patanxa utjañapanwa maya julli uñch'ukiñataki, amuyutarakiwa Guaman Poma qillqirina qillqata taypina jamuqanakapa uka apunakatha.

Chiqaparu amuyt'añataki siwasiwatuqita, amtañäni Tawantinsuyu timpunxa janiwa uraqina yapuchañataki utjkänti wali qhuluna iramanakaxa uka qullupatanakana qillumanghatuqinakana, ukasti wali khüsa amuyt'atänawa kunjama uma irpjaña, uraqi jach'aptayaña, patanaka lurañampi uka iramanakaru, ukaru arxat'añäni kunjamsa lurappacha uka chiqt'anakaru.

Manq'a jani utjatapata uka wañapachana sinti jallupachana, Fenómeno El Niño sata juchapata wali mach'amara utji, **inkana jaqinakapaxa uruxa walpuni iranaqañapxäna jila timpu uka maya uruna.**

Ukathwa jupanakaxa nayra jaqinakana yatiyawinakaparu kuttapxana "jintilinakana", yatipxarakitana uka jupanaka uru jilxatayaña ukatha uruxa wali iranaqapxirítayna yapu lurañataki, ukatarakiwa jupanakaxa wali yapu apthapixirítayna mach'amarataki 12 waranqa waranqa 14 waranqa waranqa jaqinakaru manq'ayañataki.

Maya uru jilxatayañatakixa uka jintilinakaxa inti chinkatapxirítayna, janiwa chiqapachawa sañjamakiti jichha timpunxa, ukatakixa munasinwa maya ch'akurjama inti suyañapataki maya chiñuñampi. Inka jaqinakaxa wali mayipxirítayna taqi chuymampi luqtapxirítayna, apxatapxirítayna uka apunakaru, jallu purinphana timpuparu munaskiti ukjaki sasina. Wali rispitatänwa ukatha Pachamamaru yuspajarapxarakirina taqi chuymampi munasisina, jupaxa apayanchixa uka manq'anakxa, umampi yanapt'asina.

Inti chinkatañatakixa maya ch'akhuru wakicht'añäni, ukathwa amuyt'axaraki uka intiwatanaxa jintilinakana wakisitapa, ukawa chiqä intiwatanana lurawipaxa sasina sapxi.

Tukuyañataki, jani juk'ampi qillqaskakiñataki, jisk'akirakiwa yatiyaña laphixa, aka jisk'a qillqatampiwa tukuyañäni, uka maya siwsawi Kauffmann Doig ukana qillqatapampi:

("Nayra jaqinakatakixa wali ch'amanwa manq'a katuñaxa. Ukatha janira willjtanki ukjata wali jayp'ukamawa iranaqapxirítaynaxa. Jupanakatakixa uruxa jank'akiwa sarakipirina, juk'atjama. Ukathwa inti chinkatapxirítayna suma t'isnunakampi sapuru yapu luraña tukuñkama sasina sapxi").

Katilla arutha qillqiri: José Luis Vargas Sifuentes.

Ullaña qhiparu

Ch'umsuta amuyu lurma uka qillqatata:

Blank writing area with horizontal dashed lines for text entry.



Amuyuña

Jiskhinakaru jaysañäni, chiqaparu amayusina:

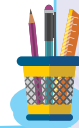
1 ¿Kunasa aka qillqatana siwasiwapaxa?

Blank writing area with horizontal dashed lines for text entry.



2 ¿Kunsa sixa siwasiwathxa?

Blank writing area with horizontal dashed lines for text entry.



3 ¿Kunsa yatiyaña munistu qillqirixa?

Blank writing area with horizontal dashed lines for text entry.



4 ¿Kunatakisa Inkanakaxa uka intiwatana lurapxataynaxa?



5 ¿Kunatsa reloj solar sata intiwatana tuqi amuyuxa apanaqapxixa?



6 Atamt'awinakarjama ¿kunatakisa inkanakaxa inti chinkatapxirıtaynaxa?



7 Akiri qillqatathxa, ¿kuna amuyt'awinaksa jalaqayasma amuyt'añatakixa?
Qillqant'ma.



8 Aylluma tuqina urunaka jani jank'aki sarakipañapataki ¿kunjamsa uru
jach'aptayapxixa?



9 ¿Inti chinuñatha yatiqaña munasmati?, ¿kunatakisa inti jumaxa chinusma?





Arumpi luraña yänaka

Arunakasampi jamuqanakana yatiyawinakapa jalaqayañäni

¿Kunasa?

Mä uñacha (jamuqatäspha, sixsutäspha) jani qillqata, yatiyawipaxa wali lup'íñawa, janiwa jasallakiti uka katjañaxa. Uka uñachaxa luratawa maya aylluna jakawipa, jupanakakiwa chiqapa yatiyawipa yatipxi. Akhamanakawa utji: chakana, wiphala, kunturi, amaru, inti, phaxsi...

Sapa yayanakapa yatiñasa uka uñasinxä, ukatha taqpacha jach'a uñacha yatxatarakiñäni.

Arkañasawa akiri lurawinaka:

- 1. Uñakipaña:** uñtañächini ist'añächini, jamuqa wali suma uñakipaña.
- 2. Kunjamesa uñasi ukhama aruskipaña:** kunasa uñasi, jamuqana inuqawinakapa arst'añäni, jisk'atha jach'aru: yiriqinaka, saminaka, uñtapa, kunsä luri...
- 3. Amuyuwu:** chiqaparü amuyuñañäni kawkirinakasa yayanakaxa yatiyawinakani, kunasa siwasiwapaxa, kunsä yatiyaña munistu uka jamuqaxa.

Akhama:



Wirakucha sata wali uñt'atawa maya tatitjama, jupawa taqi kuna luriri aka pachana. Inkana timpupanxa wali yäqatanwa, juparuwa mayipxirítayna, paysuma sapxirítayna taqi kuna utjawinakatha. Inkanakana jarawinakapaxa waliraki parli inti, phaxsi, warawaranaka, taqi kuna utjiri aka Pachamama taypina, ukanakaxa kunjamesa uñstawayi sapa mayni.



Jichhaxa qillqapxañäni

Iwxt'awi.

Jani armasimti, jichhaxa apunakana yatiyawinakapatha, chakanatha, laqampu lumanakana tuqitha maya ensayo sutini qillqa qillqapxañäni, uka yatiyawinakampi nayra jakawinakasa ch'amanchañäni.



Wakicht'ma

1 Akiri jiskt'awinaka jaysma:

¿Kuna tuqithsa amuyt'awi qillqata qillqataxa?

¿Kunsa yatta uka tuqithxa?

¿Kunathsa uka tuqitha qillqañaxa wakisi?

2 Amuynuqt'ma ukatha wakicht'awi phuqzatma.

¿Khititakisa qillqama qillqataxa?

¿Kunatakisa qillqama qillqataxa?

¿Kawkinakathsa yatiyawinaka apsutaxa?

Wakicht'awima jiliri qillqatamaru wakt'ayma.

A large rectangular area of aged, yellowish paper with horizontal dashed lines for writing. The paper has a slightly textured appearance and is set against a light blue background. The dashed lines are evenly spaced and run horizontally across the entire width of the paper.

Uñakipma

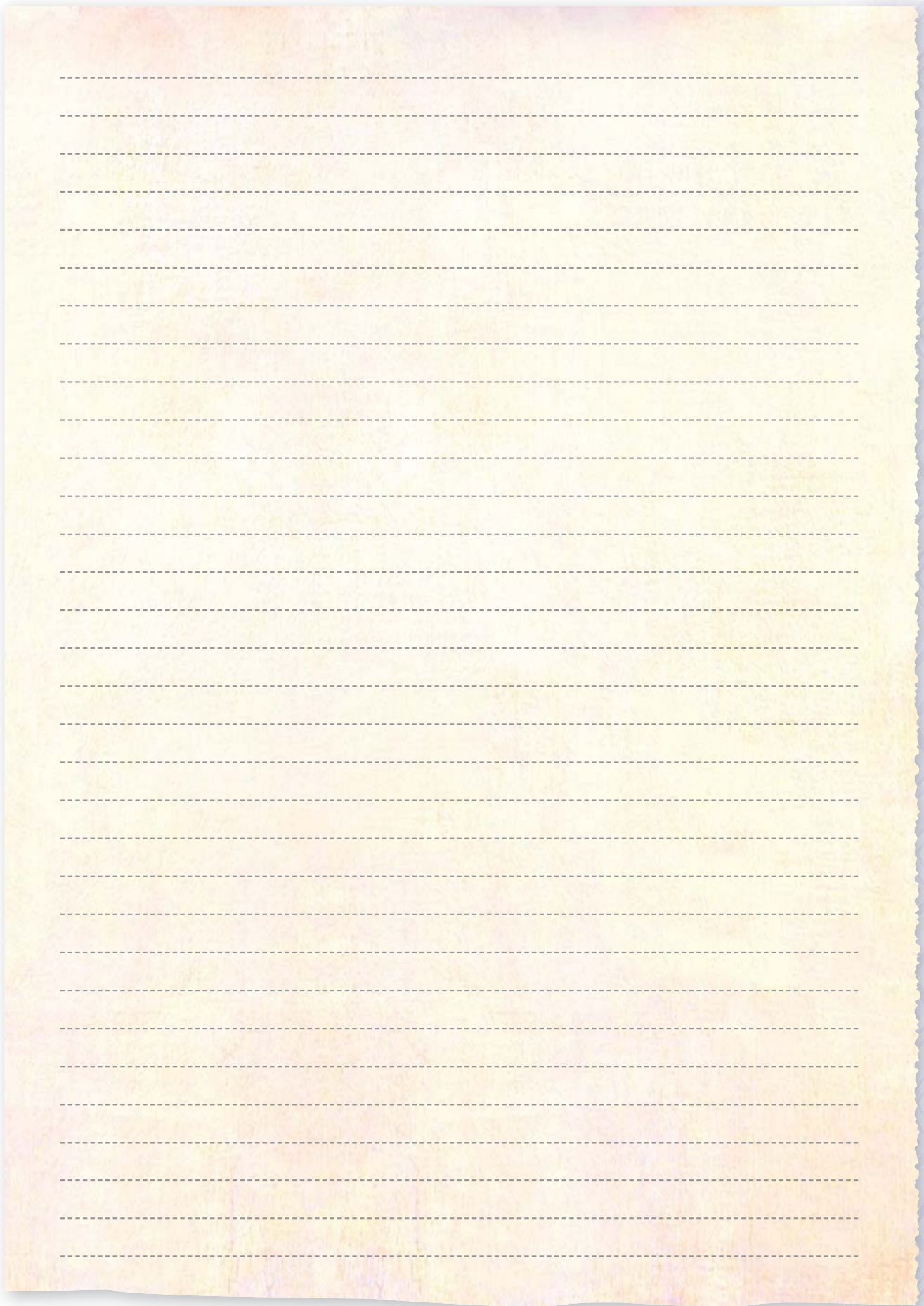
Amuyt'awi qillqata tukt'ayasina, uñakipt'añäni suma askicht'añataki akiri tantianakawirjama.



Uñanchirinaka	jisa	jani
Amuyunakaxa irani arkaniwa sari.		
Amuyunakaxa p'iqinchiritha yatiyapxi.		
Amuyunakaxa t'aqanakanxa chiqaparu siqt'atawa.		
T'aqa qillqanakaxa maya amuyt'a sarayaraki.		
Qillqata t'aqanakaxa siqintatawa.		
Amuyunakaxa wali qhana yatiyawinaka sarayaraki.		

Jichhaxa uñakipt'asina qhiqa qhipiri qillqama qillqt'ma.

Handwriting practice area with 15 horizontal dashed lines on a yellow background.





Blogger

¿Kunasa?

Mä página web kastawa, kawkintixa, aliqata aliqata maya amuyt'awi amuyt'anakaña tuqitha apkatasi. Amuyt'awinaka apkatataxa suk'antasiraki apkatatarjama, qhipa qhipirixa nayrpuni uñstarakini.

Mä amuyt'aña tuqitha amuyt'anaka apkatatanakaxa, awisaxa yaqhipa jaqinakaru khusa amuyt'ayixa ukatha jupanakaxa jutiru urunakaxa mayampi bloggeramaru mantanipxaraki qillqatanakama ullaskakiñataki.

Blogger uñstawayi pachanxa, jilpacha qillqatanakakiwa apkatasina, jichha pachanakaxa wiriyunaka, arunaka apkatasxaraki.

¿Kunatakisa wakisi?

1. Amuyt'awinakasa yatiyañataki.
2. Yatiyawinaka apkataña taqpachanina uñjañapataki.
3. Amuyt'a yatiyawinaka apkatatanakaxa Google ukaru chimkatasiraki, ukatha waranqa waranqa jaqinakawa Google taypita thaqasina uñjapxaspha.
4. Taqi kuna kasta qillqanaka yaqhanakana ullapxañapataki apkatsnaxa.

¿Kunjamasa apanaqaña?

1. Correo Gmail ukaniñamawa.
2. Blogger.com chiqaru mantapxañani. "Iniciar sesión" ukaru sarañani, ukxaruxa, gmailamampi mantma.
3. Mantawisinx, "Libro de franjas" ukaru sarma, ukxaruxa thaqt'ma "Nuevo blog", limt'ma ukatha mayt'awinakampi phuxatma.





Mä jawari Yunkuyu markatha ullañäni

Ch'uwa achila

Qalaqutu pampana maya khusa yatiriwa utjatayna, jupaxa sapüruwa mayatha mayatha jaqinakaru utaparu irpantarakina. Taqi jaqinakawa uñt'apxatayna wali yatitapatha, taqi kuna llakinipki uka jiskht'asiri.

Mä alwa janira willjtanki ukjaxa julikuxa jank'akiwa utaparu makhatatayna ina llaytjtataki jani ch'amani, ukhamaruxa jupaxa jasq'art'asa suyantatayna uka yatirimpi parlañataki. Jupaxa qutalakana jakasina. Kuna urasatixa jawsanti uta manqhaparuxa julikuxa sustukiwa kunt'asitayna. Yatirixa irpantasina wali uñkataynaxa "kunasa kamachpacha aka jaqiruxa ina p'urpthapitakirakisä" sasjama. Kunatixa kuka uñxatasina, julikuru jiskht'atayna - ñkunsä kamachtaxa? Ukaru julikusa satayna jani kunsä chamanchkthti tata sanisa. Ukatha yatirixa wali uñkatasa chiqä satayna: arumanthi jutma, aruma samkt'asija ukatha awisitäta... Julikuxa wali sustjatjamaraki, janisa kunsä yatkaspha, wali kuliratakasphasa ukhamañankäsina, jani kuna säsinwa "ya tata" sasa mistsuwayxatayna.

Jupaxa thakina wali musphatawa sarjatayna, ukatha säna "ukaruti jutpachäthxa, janirakisa kunsä sanawkitutixä" lakampi p'atasisa k'achatha utaru purxäna. Sapurjama, ikiñaruwa jaquntasxatayna wali qarita, warmipampi imillapampixa sinti llakt'atakiwa uñch'ukt'apxäna. Jupanakaxa taki kunampiwa qullapxatayna, janipuniwa kunasa uka mayja usu apaqkataynati. Rukturarusa sarapxarakitaynawa inamayaki, janiwa kuna usutäkisa saswa sanipxatayna. Pastillanakaki churanipxatayna. Julikuxa wali musphäna -kunasa kamachpachitu, janiwa jiwaña munkti sasawa wali jachatayna, taqi jaraphipawa usutayna, ninasa nakhantkaspha ukhama, manq'asa janiwa munaskänti.

Uka qhipa uru alwaxa, julikuxa jank'akiwa isthapisina mistsuwayatayna uka yatirimpi jakisiri. Yatirixa suyasinkataynawa jupampi jakisiñataki, ukatha mantawayapxi, suma qunt'asina yatirixa chiqäki jiskht'atayna ñkunsä quta manqhana kamachantaxa? Ukata julikuxa, jani kamachasina sustukiwa arsüna janipuniwa kunsä kamachkthti sasa; ukatha wali kuliratawa yatirixa thuqtasitayna kunarusa juttaxa janirakisa arsuña munktati, nayaxa arumaxa chiqä samkasta: quta manqhanxa jumaxa maya kuruna aparawaytaxa maya RINKU jaqiru... ñamtastati? ñkunsä pasixa quta manqhanxa? Willtampiwa jiskhitayna. Julikuxa musphäsina amtasitayna ukatha satayna: tata, paya wutiwa sarapta khuchi apkatiri quta khursata Wuliwiya tuqitha, sarasina nayraqata kuti ukawa muyukiptawayi ukatha arktasina nayaxa maya jaqiruwa uma manqhatha apsta. Ukakiwa pasitu quta manqhanxa. Yatirixa, chiqä satayna - kunarusa qhisphiytaxa uka jaqirura, manq'apachinxä quta achilanakana, ukathxaya jumaruxa jani rijstamtixa... kamachirikthsa tata, janiwa akhama t'aqisiña munkti, janiwa chamanixti, ninasa walpuni q'ulitu jaraphija manqhana. Uka ist'asina,

chiqaki satayna: janiwa nayaxa kamachxirikthsa, ukhamarusa janiwa masüruxa awisaña munkistati, juma thaqasinma khitisa qhullirõtama uka; janiwa nätakikiti, akaxa wali ch'amawa. Julikuxa khuyakiwa jachirjama uñanaqasina, ukatha jayatha arsüna: janiya ukhama sistati tata, yanapt'itaya, janiwa khitsa uñtkthti, sasa.

Yatirixa, kuka uñxatasiri mayampi kutti: "natakicha yaqhatakicha" sasina, ukatha amuyt'äsina, satayna: Ullaraya ukjanwa utji maya qulliri, jupaxa wali qhusawa ukataki; jamk'akiwa saräta qullayasiri, ukhamampisa uka jaqi qisphiykta jupampi sarapma, jupaxa ukhamarakiwa usu, jumaxa yäqasiñamawa uka quta achilanakaja manq'xaya munchixa, jani ukhamaki waltapkätati. Julikuxa, iyaw tata, sasawa wali yusparasa utata mistsuwayxatayna.

Utaru purisina, wila masinakaparu awisatayna, ukata imillaparu khitatayna sarma Chachaqiru yatianma, arumanthi qulliri thiya qullayasiri sarpaxma, sasa. Walpuni amtasitayna khuyapayata uka jaqi masiparu, ukhamarusa chuymapaxa k'uchjitataynawa kunathsa usutäki ukatha.

Marichasti utaru purisina, jachasakiwa tataparu mamaparu awisatayna: warmipaxa kalampiwa t'ijuyanitu, kunsä parlta sasina, luqhiptawa, jumanakawa juchaniptaxa aka chachaja usutatapatha, sarma janipuni sart'anipxistati sasawa. Ukatha tatapaxa wali kulirata säna: ukhamäskphana, jupana juchapathwa naya usunthxa, jupataskchi, kamacharasksna...

Thaqiri sarasina, katjapxataynawa uka qulliri. Jupaxa chiqwa yatiyatayna mayni yatiri siski uka. Ukatha uka qullirixa satayna: uñxat'añäni kunsä munaspha uka quta achilaxa. Kuka jaqukapasina jupaxa sarakinwa: "Wali manq'ata awtjatawa, jilpacha muni; maya wakicht'ata munaspati, ukhamawa munipä, ukhamarusa panpacha munaptama; jumanakaruxa taqi chuymampi waxt'ata muni" sasawa arsüna. Ukatha qullirixa Julikuru säna: jumaxa yatisina sartaxa, jilawa mistütama, qullasxätawa", sasa. Ukatharaki Julikuxa satayna: "mayni jaqixa janiwa yäqaña munkituti, qalampi t'ijuyanipxitu" sasa. Qullirixa, jupataskchixaya ukaxa, jupana urupänwa, janiwa jumankänti. Arumanthitakiwa wakicht'arapimama, alwatha jutapxäta, ukatha qutaruwa apawayätaxa uka wakicht'atxa, ukhamampisa suma ququ apanita ukampiwa waxt'aniwañäni": Ukhamawa, "iyawa quli tata" sasina sarxapxatayna.

Qhipuruxa kunjamati qullirixa jiskäna ukhama apatayna Julikuxa, suma manq'anaka uka wakicht'atampi, taki chuymampi mayisisa qutaru wart'anawayxatayna. Ukhamatha khuchiki jutxapxatayna taqpachani.

Ukhama qhiparuxa paya simanatjama, Chachaqixa qutaru jiwxatayna, janiwa sinti manqharusa, quta qayarurukiwa wutipaxa k'amphirantawayatayna. Julikuxa, k'achatha waljtxäna, k'uchikiwa saranaqxäna.

Yatxat'askakiñäni:

1 ¿Tatamaru awkimaru jiskt'ama kunasa ch'uwa achilaxa?

.....
.....
.....

2 ¿Kunathsa ukanakaxa utjpacha quta taypina?

.....
.....
.....

3 ¿Kunasa kamachi Julikuru?

.....
.....
.....

4 ¿Kunathsa yatirixa arumanti jujtma, samkt'asijawa sasina, kuttayäna?

.....
.....
.....

5 ¿Kunathsa uka ch'uwa achila utjpacha?

.....
.....
.....

6 ¿Wakisiti aka tuqinakata yatiña suma saranaqañataki aka pachana?,
¿kunathsa?

.....
.....
.....
.....
.....



Luratawa uñakipasipxañäni

Jiwasa kikpa yatiqawisa uñakipt'añäni, kunti aka t'aqana lurawthana ukampixa khusti yatiqthana janicha.

Wali chiqapa chuymampi JISA / JANI ukaru sich'intma, yatiqatamarjama.



Lurawinaka	jisa	jani
Qalltatpacha kunasa lurasinapa uka wali qhana amuytha.		
Jiliri qillqatana amuyunakapa suma jalaqaytha.		
Jiliri qillqatana jiskht'awinakaparu chiqapa yatiyawinakampi kutt'aytha.		
Amuyt'awi qillqatana jikhani kankañanakapa suma qhanstaythxa.		
Qillqatanaka ullakipawaytha, ukatha jiskt'awinakaparu chiqapa yatiyawinakampi kutt'aytha.		
Amuyt'a qillqata qillqaja wakicht'awaytha, aka t'aqa amtawirjama.		
Axtatawi tuqitha wali qhana amuyt'awaytha.		
Siwasiwa utjirinakana yatiyawinakapa tuqitha ensayo qillqa qillqawaytha.		
Amuyt'a qillqatajanxa amuyt'awijarjama yatiyawipa wakt'aytha.		
Ensayo qillqa qillqataja yatiqiri masinakajaru, yatichirinakajaru, ayllujana p'iqt'irinakaru yatiyawaytha.		
Aruskipt'awi wakichawi wakichawaytha.		
Aruskipawi masinakajampi apawayapxthwa.		
Aylluja tuqina siwasiwa utjirinakatha qillqawaytha.		



Luratasatha aski amuyt'arisa jaysapxañäni

Wakisiriwa jiwasa tuqita suma amuytuqt'aña ukhama juk'ampi yatiqaskakiñataki.

Kutt'ayma:

1 ¿Akiri t'aqa lurawinakaxa wakisiriti?

2 Aka t'aqana, ¿kawkipiri qillqatasa khusjamana?, ¿kawkipiri qillqatasa jani Jank'aki amuytuqt'awaytha?, ¿kunathsa?

3 ¿Kuna lurawisa sumjamäna?, ¿kawki lurawinsa juk'ampi ch'amt'awaytha?, ¿kunathsa?

4 ¿Lurawinaka chiqa chuymampiti lurawtha?, ¿janicha uka lurawinaka askikäna?

5 ¿Kunanakansa ch'amt'ata juk'ampi yatiqañataki?

Arunaka qhanachañani

Ajllina	lakiña, chhijllaña
Alaqa	aliqa
Alaxa	araxa, alaya
Amuya jalanuqa	esquema sataraki
Amuyt'a arumpi sayt'asiña	debate sata
Amuyu qhananchaña	tesis
Apthapiri	waythapiri, jaqthapiri
Aruskipaña	parlakipaña
Arxatawi qillqata	arxatawi kasta qillqata
Arxatawinaka jaqthapiri	conectores de argumentación y contra argumentación
Atamt'iri	jawaqiri
Chhalaña	turqaña
Jakiña	jikiña
Jalanta qillqata	manqhiru, introducción sata
Jallaska	jallisku
Jikt'aña	jik'iña
Juchha	allpi
Jusq'ullu	tunqu
Juyra	jiwra
K'atatha	juk'atha
Kikipa	kikpa
Kirkiña	wankaña
Kutitayaña	pharqtaña
Laqampu	alaxpacha

Lirphu	ispiju
Luraña wakichawi qillqata	texto instructivo
Llamp'u	untu
Maykiptiri	maykipachaña
Pacha muyutha	nayrja pacha siqiri
Patanaka	pata pata, taqana
Phasila	jasalla
Qhuru	ch'ullqhi
Qillatana amuyupa mayjachirinaka	figura literaria
Quta qawaya	quta laka
Saxiya	jamach'inaka jark'iri
Sillp'i	sillq'a
Sintaksisa	chikachata
Siqichata	coherencia
Siqiri	cohesión
Sixi	q'isana
Thixi	thixti
Uñancha	uñichayaña
Uñstaña	yuriña
Uskuña	uchaña
Wak'alli	waqali, jallu mayiña phunchawi
Wankaña	kirkiña
Yänaka	kastanaka
Yuriña	jalsuña, mistuña



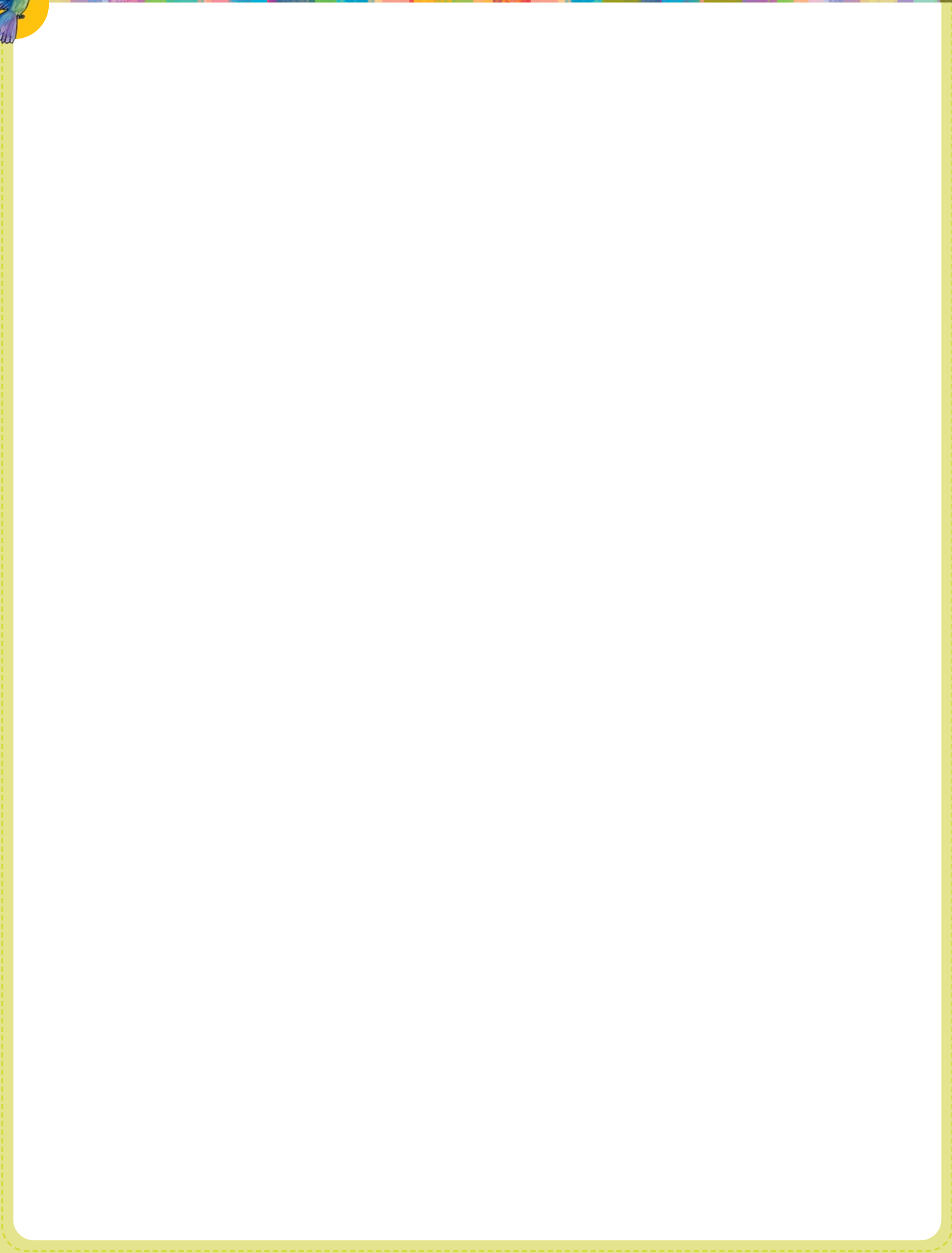
A large, empty white rectangular area with rounded corners, framed by a dashed purple border. At the top of this area is a horizontal decorative bar with a multi-colored, textured pattern.



A large, empty white rectangular area with rounded corners, framed by a dashed purple border. This area is intended for writing or drawing.



A large, empty white rectangular area with rounded corners, framed by a dashed yellow border, intended for writing or drawing.





A large, empty white rectangular area with rounded corners, framed by a dashed orange border. This area is intended for writing or drawing.



A large, empty white rectangular area with rounded corners, framed by a dashed orange border. This area is intended for writing or drawing.



A large, empty white rectangular area with rounded corners, framed by a dashed green border, intended for writing or drawing.



A large, empty white rectangular area with rounded corners, framed by a dashed green border, intended for writing or drawing.



A large, empty white rectangular area with rounded corners, framed by a red dashed border. At the top of this area, there is a horizontal decorative bar composed of many small, colorful rectangular segments in various colors including blue, green, yellow, orange, and purple.



A large, empty white rectangular area with rounded corners, framed by a dashed red border. This area is intended for writing or drawing.



A large, empty white rectangular area with rounded corners, framed by a dashed teal border. At the top of this area, there is a horizontal decorative bar composed of many small, colorful rectangular segments in various colors including purple, blue, green, yellow, and red.





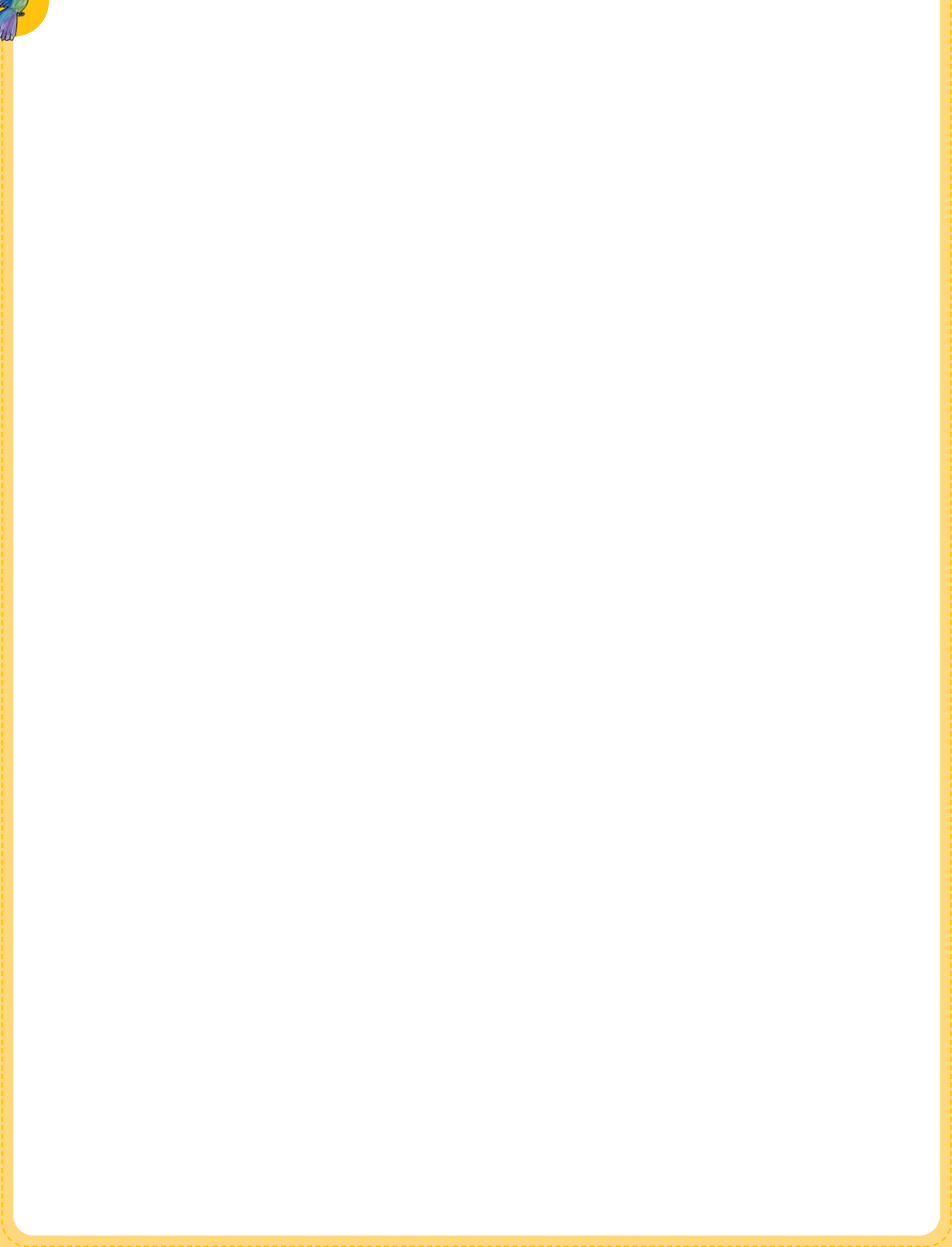
A large, empty white rectangular area with rounded corners, framed by a dashed blue border. This area is intended for writing or drawing.



A large, empty white rectangular area with rounded corners, framed by a dashed purple border. This area is intended for writing or drawing.



A large, empty white rectangular area with rounded corners, framed by a dashed yellow border. This area is intended for writing or drawing.





A large, empty white rectangular area with rounded corners, framed by a dashed green border. This area is intended for writing or drawing.



A large, empty white rectangular area with rounded corners, framed by a dashed green border. This area is intended for writing or drawing.



A large, empty white rectangular area with rounded corners, framed by a dashed purple border. At the top of this area is a horizontal decorative bar with a colorful, multi-colored pattern.



A large, empty white rectangular area with rounded corners, framed by a dashed purple border, intended for writing or drawing.



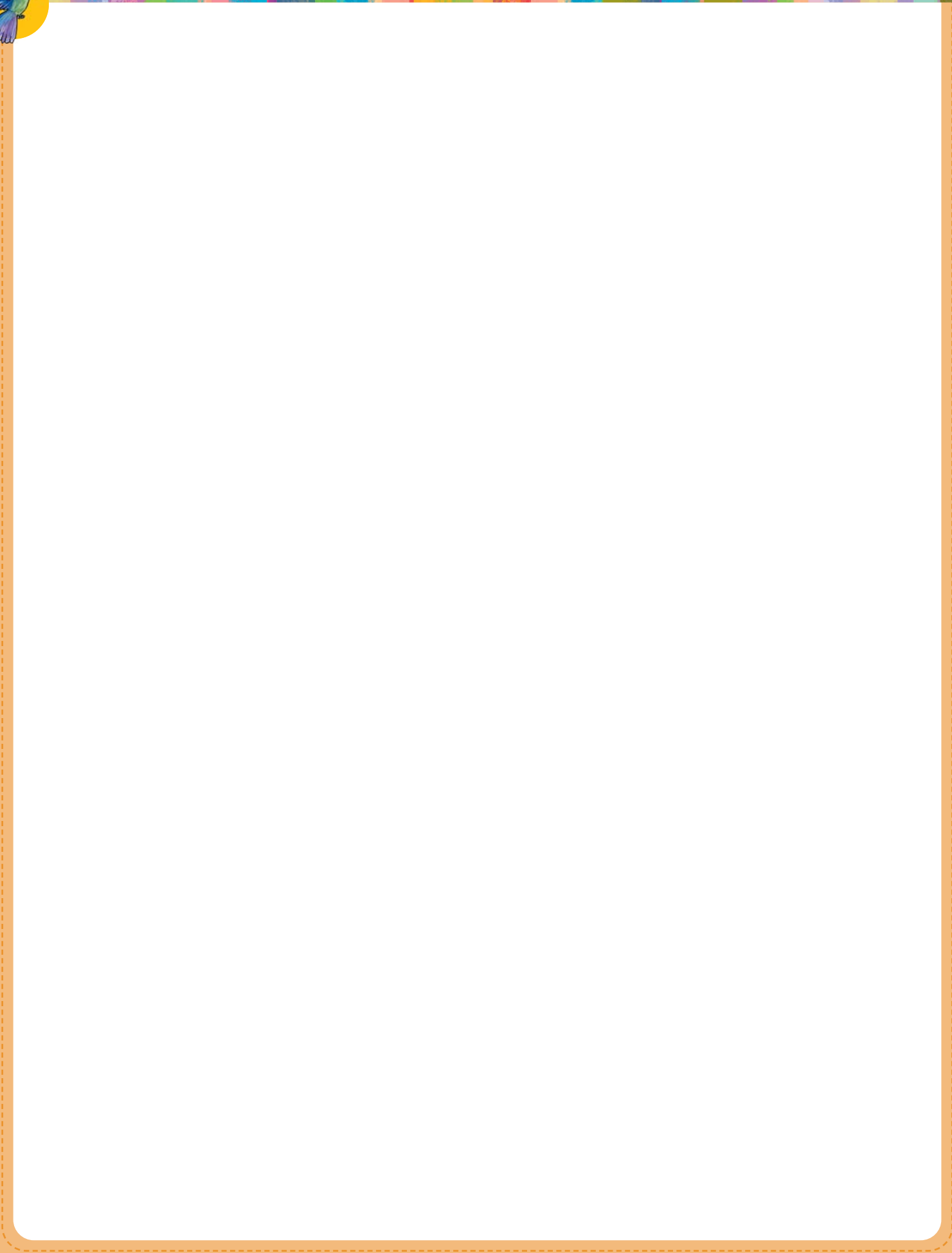
A large, empty white rectangular area with rounded corners, framed by a dashed teal border. At the top of this area, there is a horizontal decorative strip consisting of a series of small, colorful squares in various colors including purple, blue, green, yellow, and red.



A large, empty white rectangular area that serves as the main workspace for writing or drawing. This area is enclosed by a thin, light blue dashed border that follows its perimeter.



A large, empty white rectangular area with rounded corners, framed by a dashed orange border. At the top of this area is a horizontal bar composed of many small, colorful rectangular segments in various colors including purple, blue, green, yellow, and red.





A large, empty white rectangular area with rounded corners, framed by a dashed yellow border, intended for writing or drawing.

A large, empty white rectangular area that occupies most of the page. It is framed by a dashed yellow border, which is slightly offset from the edges of the white space, creating a margin. This area is intended for writing, drawing, or other creative activities.



A large, empty white rectangular area with rounded corners, framed by a red dashed border. This area is intended for writing or drawing.



A large, empty white rectangular area that serves as a workspace for writing or drawing. This area is framed by a thin, dashed red border.



A large, empty white rectangular area with rounded corners, framed by a dashed yellow border, intended for writing or drawing.



A large, empty white rectangular area with rounded corners, framed by a dashed yellow border, intended for writing or drawing.



A large, empty white rectangular area with rounded corners, framed by a dashed orange border. This area is intended for writing or drawing.



A large, empty white rectangular area with rounded corners, framed by a dashed orange border, intended for writing or drawing.

MAPA LINGÜÍSTICO DEL PERÚ PARA LA EIB



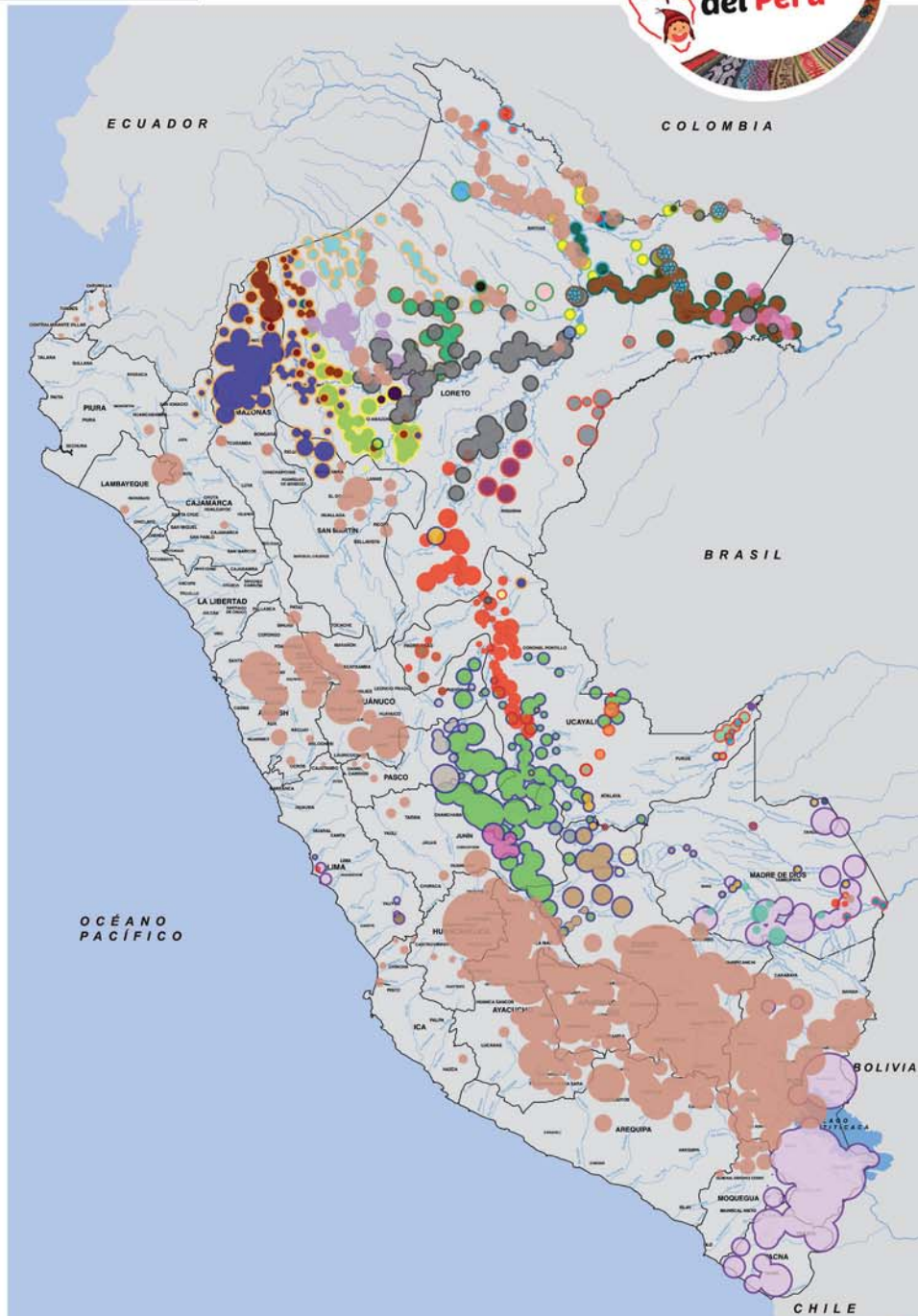
PERÚ

Ministerio de Educación



FAMILIAS LINGÜÍSTICAS Y LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ

- Familia Arawak (1)
 - madija
- Familia Arawak (10)
 - ashaninka
 - kakinte
 - chamicuro
 - ihapari
 - matsigenka
 - nanti
 - nomatsigenka
 - resigaró
 - yanasha
 - yine
- Familia Aru (3)
 - aimara
 - kawki
 - jagaru
- Familia Bora (1)
 - bora
- Familia Chiriguano (2)
 - shawi
 - shiwilu
- Familia Harakmbut (1)
 - harakmbut
- Familia Múltito (2)
 - muni-mulinani
 - occaina
- Familia Jibaro (3)
 - achuar
 - awajún
 - wampis
- Familia Kandoshi (1)
 - kandoshi-chapra
- Familia Muniche (1)
 - muniche
- Familia Pano (10)
 - amahuaca
 - kapanawa
 - cashinahua
 - isconahua
 - kakataibo
 - matsés
 - sharanahua
 - shipibo-konibo
 - yaminahua
 - nahua (yora)
- Familia Peba-Yagua (1)
 - yagua
- Familia Quechua (1)
 - quechua
- Familia Uruina (1)
 - uruina
- Familia Tacana (1)
 - ese eja
- Familia Ticuna (1)
 - ticuna
- Familia Tucano (2)
 - majiki
 - secoya
- Familia Tupí-Guaraní (2)
 - kukama kukamiria
 - omagua
- Familia Záparo (3)
 - arabela
 - ittu
 - taushiro



CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA



HIMNO NACIONAL



ESCUDO

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, viudez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA